

Grammatikteil des Vallader

Cuntgnü / Inhalt

1	Explicaziuns per l'adöver / Benutzerhinweise	3
2	Abreviazziuns / Abkürzungen	7
3	L'interpuncziun / Die Satzzeichen	9
4	L'artichel / Der Artikel	10
4.1	L'artichel defini / Der bestimmte Artikel	10
4.1.1	L'artichel davo üna preposiziun / Der Artikel nach einer Präposition	10
4.2	L'artichel indefini / Der unbestimmte Artikel	10
5	Il substantiv / Das Substantiv	10
5.1	Il gener / Das Geschlecht	10
5.1.1	La fuorma feminina regulara / Die regelmässige weibliche Form	10
5.1.2	Fuormas femininas irregularas / Unregelmässige weibliche Formen	10
5.2	Il plural dals substantivs / Der Plural der Substantive	11
5.2.1	Cas normal / Normalfall	11
5.2.2	Cas irregulars / Unregelmässige Formen	11
5.2.3	Il plural collectiv / Der Kollektivplural	11
5.3	Suffixs augmantativs, diminutivs, pegiorativs / Vergrössernde, verkleinernde, abwertende Nachsilben	11
6	L'adjectiv / Das Adjektiv	12
6.1	La posiziun dals adjectivs / Die Position der Adjektive	12
6.1.1	Ils adjectivs qualificativs / Die qualifizierenden Adjektive:	12
6.1.2	Ils adjectivs determinativs / Die bestimmenden Adjektive:	12
6.2	La fuorma feminina dals adjectivs / Die weibliche Form der Adjektive	12
6.2.1	Cas specials / Spezialfälle:	12
6.3	Il plural dals adjectivs / Der Plural der Adjektive	12
6.3.1	Cas specials / Spezialfälle:	12
6.4	Suffixs augmantativs, diminutivs, pegiorativs / Vergrössernde, verkleinernde, abwertende Nachsilben	13
6.5	La graduaziun dals adjectivs / Die Steigerung der Adjektive	13
6.5.1	La graduaziun regulara / Die regelmässige Steigerung	13
6.5.2	La graduaziun irregulara / Die unregelmässige Steigerung	13
7	Ils pronoms / Die Pronomen	13
7.1	Ils pronoms persunals / Die Personalpronomen	13
7.1.1	Ils pronoms persunals sco subject / Die Personalpronomen im Nominativ	13
7.1.2	Ils pronoms persunals sco object direct ed indirect e l'accord dal particip passà / Die Personalpronomen im Dativ und Akkusativ und die Anpassung des Partizips II	14
7.2	Ils pronoms reflexivs / Die Reflexivpronomen	14
7.2.1	Ils pronoms reflexivs e l'apostrof / Die Reflexivpronomen und der Apostroph	14
7.3	Ils Pronoms possessivs / Die Possessivpronomen	15
7.3.1	attributiv / attributiv	15
7.3.2	na attributiv / nicht attributiv	15
7.4	Ils pronoms interrogativs / Die Interrogativpronomen	16
7.5	Ils pronoms demonstrativs / Die Demonstrativpronomen	16
7.5.1	Ils simpels / Die Einfachen	16
7.5.2	Pronoms demonstrativs + relativs / Demonstrativ- + Relativpronomen	17
7.6	Ils pronoms indefinits / Die unbestimmten Pronomen	17
7.7	Ils pronoms relativs / Die Relativpronomen	18
7.8	Ils pronoms persunals enclitics / Die enklitischen Pronomen	19
7.8.1	da la conjugaziun regulara / der regelmässigen Konjugation	19

7.8.2	da la conjugaziun dad «esser ed avair» / der Konjugation von «esser und avair»	20
7.8.3	dals verbs reflexivs / der reflexiven Verben	20
7.8.4	dals verbs modals cun pronoms reflexivs / der Modalverben mit Reflexivpronomen	21
7.8.5	dals verbs modals / der modalen Verben	21
7.8.6	dals verbs anomals / der anomalen Verben	22
8	L'adverb / Das Adverb	23
8.1	Las fuormas / Die Formen:	23
8.1.1	adverbs s-chets / Ursprüngliche Adverbien	23
8.1.2	adverbs cun la desinenza «-maing» / Adverbien mit der Endung «-maing»	23
8.1.3	Expressiuns o locuziuns adverbialas / Adverbiale Ausdrücke und Redewendungen.	23
8.2	La graduaziun / Die Steigerung	23
8.2.1	La regulara / Die Regelmässige	23
8.2.2	L'irregulara / Die Unregelmässige	23
8.3	Ils adverbs da negaziun / Die verneinenden Adverbien	24
8.3.1	La fuorma simpla / Die aus einer Partikel bestehende Form	24
8.3.2	Las fuormas cumpostas / Die Formen aus zwei oder mehreren Partikeln	24
9	Ils verbs / Die Verben	25
9.1	La fuormaziun dals temps / Die Bildung der Zeiten	25
9.2	La conjugaziun regulara / Die regelmässige Konjugation	26
9.3	Ils verbs augmantativs / Die augmentativen Verben	27
9.4	Ils verbs «ESSER» ed «AVAIR» / Die Verben «ESSER» und «AVAIR»	28
9.4.1	Ils temps simpels dad «esser» ed «avair» / Die einfachen Zeiten von «esser» und «avair»	28
9.5	Ils temps cumposts / Die zusammengesetzten Zeiten	29
9.5.1	dad «esser ed «avair» / von «esser» und «avair»	29
9.5.2	dals verbs regulars / der regelmässigen Verben	29
9.6	Ils verbs anomals / Die unregelmässigen Verben	30
9.7	Ils verbs modals / Die modalen Verben	32
9.8	Verbs modals defectivs: «dovair», «solair» / Defektive Modalverben: «dovair», «solair»	34
9.9	Verbs cun desinenzas specialas / Verben mit Spezialendungen	34
9.9.1	Verbs sün «-düer», «-drüer» ed il verb «süar» / Verben auf «-düer», «-drüer» und das Verb «süar»	34
9.9.2	Verbs sün «-iar» / Verben auf «-iar»	34
9.9.3	Verbs cun ün «j» a la fin da la ragisch da l'infinitiv ed il verb «sbragir» / Verben mit «j» am Ende des Stammes des Infinitivs und das Verb «sbragir»	35
9.9.4	Verbs sün «-gir», «-giar», «-ger» / Verben auf «-gir», «-giar», «-ger»	35
9.9.5	Verbs sün «-glir», «-gliar» / Verben auf «-glir», «-gliar»	36
9.10	Ils temps illa fuorma passiva / Die Zeiten in der Passivform	37
9.10.1	Ils temps simpels illa fuorma passiva / Die einfachen Zeiten in der Passivform	37
9.10.2	Ils temps cumposts illa fuorma passiva / Die zusammengesetzten Zeiten in der Passivform	37
10	Ils numerals e las datas / Die Zahlwörter und Daten	38
11	Masüras e pais / Masse und Gewichte	42
12	Co as separa? / Wie trennt man?	43
13	Pronunzcha / Aussprache	44
14	Terminologia grammaticala / Terminologie der Grammatik	47
15	La conjugaziun dals verbs anomals tudais-chs / Die Konjugation der unregelmässigen deutschen Verben	49
16	L'ortografia / Die Rechtschreibung	53
17	Sintaxa / Satzbau	81

1 Per l'adöver /

Tuot ils **chavazzins** han scrittüra grassa e sun ordinats alfabeticamaing. Ils suns metafonics ä, ö, ü vegnan ordinats sco ils custabs a, o, u.

burla *f* Posse *f*, Witz *m*
burlin *m* Butterballen *m*
burlun *m* Klumpen *m*
büro *m* Büro *n*

La **tilda** ~ rimplazza il chavazzin scrit grass.

acta *f* Akte *f*, Schriftstück *n*; ~s Dossier *n*; metter ad ~ (*fig.*) zu den Akten legen

Las **cifras romanas** servan a disferenzchar las diversas spezchas da plets, a las qualas il chavazzin appartegna (*adj, adv, num etc.*), a disferenzchar ils verbs (*tr, tr ind, intr, impers, refl*) e'ls substantivs (*m, f, mpl, fpl, fcoll*).

amar I. *tr* ~ *qchs/a qchn* etw/jn lieben
II. *refl s'* ~ sich lieben

Significaziuns differentas dal singul chavazzin sun disferenzchadas cun **cifras arabas**, **semicolon** e/o cun infuormaziuns in parantesas; otras substructuras cun **custabs pitschens** e cun üna parantesa.

buogl m 1.a) Sud *m*, dar ün ~ a *qchs etw aufkochen* **b)** Siedepunkt *f* gnir a ~ *sieden*
2. Wirbel *m*, Strudel *m*

Scha custabs d'ün chavazzin stan in **parantesa**, schi voul quai dir, cha'l chavazzin haja duos variantas.

(a)sà *adv* sowieso, ohnehin
chasot(el) *m* Häuschen *n*
mal(da)perüna *adv* zerstritten

Benutzerhinweise

Alle **Stichwörter** sind durch Fettdruck hervorgehoben und alphabetisch angeordnet. Die Umlaute ä, ö, ü sind den Buchstaben a, o, u gleichgestellt.

Ode *f* (*Gedicht*) oda *f*
öde *adj* desert,-a; abandunà,-ada
Öde *f* desert *m*, suldüm *f*, monotonia *f*

Die **Tilde** ~ ersetzt das fett gedruckte Stichwort.

armselig *adj* pover,-vra; *ein ~es Mittagessen* ün pover giantar; (*kümmertlich*) miser,-sra

Die **römischen Zahlen** dienen zur Unterscheidung der verschiedenen Wortarten, denen ein Stichwort angehört (*adj, adv, num etc.*), zur Unterteilung der Verben (*tr, intr, impers, refl*) und der Substantive (*m, f, n, pl*).

absichtlich I. *adj* vuglü,-da, intenziunà,-ada
II. *adv* aposta

Grundlegend verschiedene Bedeutungen des Stichwortes sind unterschieden durch **arabische Ziffern**, **Strichpunkt** und/oder durch zusätzliche Erklärungen in Klammern; durch Unterstrukturen mit **Kleinbuchstaben** mit runder Klammer.

Erlösung f 1. (*Rettung*) salvamaint *m*
2.a) (*Befreiung*) deliberaziun *f*
b) (*durch Christus*) spendranza *f*

Sind Buchstaben eingeklammert, zeigt die **Klammer** an, dass das Wort zwei Schreibweisen aufweist.

(tal)abwärts *adv* aval, candergiò, ingiò
gern(e) *adv* gugent
park(ier)en *intr/tr* parcar

Applicaziuns e locuziuns dal chavazzin sun stampats cun scrittüra cursiva.

allegger,-gra *adj* fröhlich, heiter, lustig; ~ *e cuntaint*, -a lustig und zufrieden; *star* ~ lustig und guter Dinge sein; *far star* ~ *a qchn* jn fröhlich machen; *quia esa pac da star* ~ da ist wenig Grund, sich zu freuen

Ils **substantivs** sun accumpagnats dal gener.

appartamaint *m* Appartement *n*, Wohnung *f*

Plurals irregulars sun notats in parantesas.

puchà *m* (puchats, pl) Sünde *f*
agnè *m* (agnels, pl) Lamm *n*
flur *f* (fuors, pl) Arbeit *f*
lià,-ada (liats, mpl) *adj* gebunden

La **fuorma feminina** dals substantivs e dals adjectivs es indichada.

magister,-stra *m,f* Lehrer,-in *m,f*
notar,-a *m,f* Notar,-in, *m,f*
abel,-bla *adj* fähig *adj*

Fuormas da verbs irregularas sun indichadas directamaing davo il chavazzin illa part rumantsch - tudais-cha (3a sg, o/e 1a pl; pp). Verbs irregulars (irr.) sun indatats in üna tabella speciala. (► Paginas: 28-36).

3a sg:	circular (-escha) <i>intr</i> zirkulieren
	provar (prouva) <i>tr</i> versuchen
	finir (-ischa) <i>intr/tr</i> aufhören, beenden
be pp:	giaschair (giaschü,-ts;-da,-s) liegen
3a sg, pp:	metter (metta, pp mis,-a) <i>intr/tr</i> setzen, stellen, legen
3a pl, pp:	mouwer (movain, pp movü,-ts;-da,-s) <i>tr</i> bewegen
1a sg, pl, pp:	cuorrer (cuor, cuorrin, pp cuorri,-ts/-da,-s) <i>intr</i> springen ...
1a sg, 2a sg	bloccar (bloc/blockesch, bloccast) <i>intr/tr</i> blockieren
1a sg, 3a sg	maniar (manai,-maja) <i>intr/tr</i> meinen
3a sg, 1a pl, pp:	leger (legia, legiain, pp let,-ta) <i>tr</i> ~ <i>qchs</i> etw lesen, etw ablesen
irr.:	far (irr.) <i>tr</i> machen ...
irr.:	pudair (irr.) <i>tr / intr</i> können, mögen, dürfen

Anwendungsbeispiele, feste Wendungen resp. **bildhafte Redewendungen** sind mit kursiver Schrift gedruckt.

bekritteln *tr etw/jn* ~ critichar qchs/a qchn; *du hast immer etw zu* ~ tü hast adüna da dar dal nas, tü hast adüna da dar teis sal e paiver

Bei **Substantiven** ist das Geschlecht angegeben.

Brosche *f* broscha *f*, glua *f*

Deutsche **Pluralformen** sind in Klammern vermerkt.

Bad *n* (Bäder) bogn *m*
Falle *f* (-n) trapla *f*
Redner,-in *m,f* (-/-nen) oratur,-a *m,f*

Die **Femininformen** der Substantive sind angegeben.

Abwart, Abwartin *m,f* custodi,-a *m,f* pedel,-la *m,f*
Lehrer,-in *m,f* magister,-stra *m,f*

Unregelmässige Verbformen des Romani-schen sind unmittelbar nach dem fett gedruckten Stichwort angegeben (Präsens der 3. Pers. sing. bzw. 1. Pers. pl.; Partizip Perfekt) oder in einer Spezialtabelle (irr.) zu finden (► Seiten: 28-36).

L'adöver dal **chavazzin** e da sias traducziuns aint il context vain descrit cun infuormaziuns supplementaras in parantesas, per exaimpel cun

- ulteriuras explicaziuns:

aischel *m* (*a travers la via*) Wassergraben *m*

- indicaziuns dal chomp special

chanduner *m* (*anat.*) Elle *f*
diarrea *f* (*med.*) Durchfall *m*
merl *m* (*ornit.*) Amsel *f*

- indichar il plan stilistic (fig., peg., vulg., poet., fam., iron. etc.)

nocturn,-a *adj* (*poet.*) nächtlich
bua *f* (*fam.*) Wunde *f*

Il **punct suot** ün **vocal** significha, cha'l vocal es accentuà; il **punct suot** ün **s** o ün **sch**, cha quist **s** resp. **sch** es sonor.

Die **Verwendung des Stichwortes** und seiner Übersetzungen im Satzzusammenhang wird durch Informationen in Klammern erklärt, z.B. durch

- zusätzliche Erklärungen:

Dünger *m* grascha *f*; (*für Topfpflanzen*)
 ingrasch *m*

- Sachgebietsangaben

Fohlen *m* (*zool.*) puleder,-dra *m*,
Föhre *f* (*bot.*) tieu *m*
Fünfeck *n* (*geom.*) pentagon *m*

- die Sprachgebrauchsebene (fig., peg., vulg., poet., fam., iron. etc.)

Arsch *m* chül *m* (*fam.*) tafanari *m*; leck mir den ~!
 (*vulg.*) sofl'in pigna!

Der tiefgestellte **Punkt unter** einem **Vokal** bedeutet, dass dieser Vokal betont ist; **unter** einem **s** oder einem **sch**, dass dieses **s** resp. **sch** stimmhaft ist.

balaiser *m* Armbrust *f*
imprender *tr* lernen *tr*
rösa *f* Rose *f*
buscha *f* Rucksack *m*

Pleds esters **frances** e **taliens** vegnan rumantschats, quels **inglais** per regla na.

Aus dem **Französischen** und **Italienischen** stammende Wörter werden romanisiert, aus dem **Englischen** stammende nicht.

Coiffeur,-euse *m,f* cuafföra,-ösa *m,f*
Chauffeur,-euse *m,f* schofför,-sa *m,f*
Montage *f* montascha *f*

Pizzeria *f* pizzeria *f*
Computer *m* computer *m*
Punker *m* punker,-cra *m*

Solits **augmantativs, diminutivs e pegiorativs** nu vegnan per regla indatats.

Gewöhnliche **Augmentative, Diminutive** u. **Pejorative** werden nicht notiert.

homun *m* ein grosser Mann
homin, homet *m* ein kleiner Mann
homatsch *m* ein robuster, eher grober Mann
richischem,-schma *adj* sehr reich

Adverbs derivants d'adjectivs vegnan **fuormats** in agiundscond «-maing» a la fuorma feminina da l'adjectiv; adjectivs sün **-l, -r** fuorman l'adv. cun la fuorma masculina da l'adjectiv.

Von Adjektiven abgeleitete **Adverbien werden** mit der weiblichen Form des Adjektivs und der Endung «-maing» **gebildet**; Adjektive, die mit **-l, -r** enden, formen das Adverb mit der männlichen Form des Adjektivs.

ferm,-a *adj* stark
modest,-a *adj* bescheiden
facil,-a *adj* leicht
liger,-a *adj* leicht, leise

fermamaing *adv* stark
modestamaing *adv* bescheiden
facilmaing *adv* leicht
ligermaing *adv* leicht, leise

Pleds cumposts tudais-chs nu vegnan per regla indatats, scha quels pon gnir fuormats **per rumantsch** cun ün **substantiv** + la prep. «da» + ün **substantiv** o cun ün **substantiv** + **ün adjectiv**; suvent vain dat ün agüd in fuorma d'üna cp. Üna part d'ün cumposit (cp.) muossa co chi's po far pleds cumposts.

Zusammengesetzte Wörter sind nicht indatiert, wenn diese im Romanischen mit einem Substantiv + der Prep. «da» + einem Substantiv oder mit einem Substantiv + einem Adjektiv gebildet werden können; oft wird nur ein cp. notiert. Ein Kompositum-Teil (cp.) zeigt, wie man zusammengesetzte Wörter bilden kann.

subst + da + subst:	Amts- (cp.) ... d'uffizi	(persuna d'uffizi)
	Bank- (cp.) ... da banca	(fanestrigl da banca)
	Bau- (cp.) ... da fabrica/construcziun	(proget da fabrica)
subst + adj:	Alpen- (cp.) ... alpin,-a	(flur alpina)
	Unter- (cp.) ... suot	(Unterlippe -lef suot)

Noms geografics e da **persunas** sun be indatats, sch'els sun scrits differentamaing per rumantsch e per tudais-ch.

Geografische Namen und **Eigennamen** sind nur notiert, wenn die deutsche und romanische Schreibweise verschieden ist.

Noms geografics, chi nu sun indatats, as scriva seguond las cartas geograficas officialas.

Im Übrigen gilt die Schreibweise der offiziellen Landeskarten.

L'**ortografia valladra** as basa sün las normas actualas dals mezs d'instrucziun (daspö il 1975 ss).

Die **unterengadinische Orthographie** basiert auf den Normen der aktuellen Lehrmittel (seit 1975 ff).

Üna cumischiun filologica ha repassà las normas surmanzunadas e fat ün pèr pitschens müdamaints:

Eine sprachwissenschaftliche Kommission hat die oben erwähnten Normen durchgelesen und ein paar kleine Änderungen angebracht:

paket, pakettar, spakettar, banket; *directer* - directura, *radacter* - redactura; *giuventüna*; *sabotascha*, *spiunascha*; *scarafag*; *redschi-sur*; *implü* (in + plü); *cuntra* + *consonant*: *cuntra*banda; *cunter* + *vocal*: *cunter*argumaint

paket, pakettar, spakettar, banket; *directer* - directura, *radacter* - redactura; *giuventüna*; *sabotascha*, *spiunascha*; *scarafag*; *redschi-sur*; *implü* (in + plü); *cuntra* + *consonant*: *cuntra*banda; *cunter* + *vocal*: *cunter*argumaint.

L'**ortografia tudais-cha** as basa sül nouv möd official da scriver (Duden daspö 1996).

Die **deutsche Orthographie** beruht auf der Grundlage der neuen amtlichen Schreibweise (Duden ab 1996).

2 Abreviazions / Abkürzungen

* <i>avant plets</i>	erschlossene, nicht belegte Form	<i>grec</i>	<i>grec, griechisch</i>
* <i>davo plets</i>	alt, veraltet	<i>guals.</i>	<i>gualser, walserisch</i>
<i>acc</i>	accusativ, <i>Akkusativ</i>	<i>i.g.</i>	in general, <i>im Allgemeinen</i>
<i>adj</i>	adjectiv, <i>Adjektiv</i>	<i>impers</i>	impersonal, <i>unpersönlich</i>
<i>adj attr</i>	adjectiv attributiv, <i>attributives Adj.</i>	<i>impf</i>	imperfet, <i>Imperfekt</i>
<i>adj pred</i>	adjectiv predicativ, <i>prädikatives Adj.</i>	<i>impt</i>	imperativ, <i>Imperativ</i>
<i>adv</i>	adverb, <i>Adverb</i>	<i>ind</i>	indefinit, <i>unbestimmt</i>
<i>alem.</i>	alemanic, <i>alemanisch</i>	<i>indef</i>	indefini, <i>undefinier</i>
<i>allg.</i>	in general, <i>im Allgemeinen</i>	<i>indic</i>	indicativ, <i>Indikativ</i>
<i>alpin</i>	alpin, <i>allgemein alpin</i>	<i>indir</i>	indirect, <i>indirekt</i>
<i>art</i>	artichel, <i>Artikel</i>	<i>inf</i>	infinitiv, <i>Infinitiv</i>
<i>attr</i>	attributiv, <i>attributiv</i>	<i>ingl.</i>	inglais, <i>englisch</i>
<i>aug</i>	augmantativ, <i>augmentativ</i>	<i>interj</i>	interjecziun, <i>Interjektion</i>
<i>baj.</i>	bajuvaric, <i>bajuvarisch, altbayrisch</i>	<i>interp.</i>	interpuncziun, <i>Interpunktion</i>
<i>berg.</i>	bergiagliot, <i>bergellisch</i>	<i>interr</i>	interrogativ, <i>interrogativ</i>
<i>bergam.</i>	bergamasc, <i>bergamaskisch</i>	<i>intr</i>	intransitiv, <i>intransitiv</i>
<i>bes</i>	specialmaing, <i>besonders</i>	<i>intschert</i>	intschert, <i>unsichere Herkunft</i>
<i>betr</i>	concernent, <i>betreffend</i>	<i>invar</i>	invariabel, <i>unveränderlich</i>
<i>caus</i>	causal, <i>kausal</i>	<i>iron.</i>	ironic, <i>ironisch</i>
<i>cj</i>	conjuncziun, <i>Konjunktion</i>	<i>irr</i>	irregular, <i>unregelmässig</i>
<i>coll</i>	collectiv, <i>kollektiv</i>	<i>ist.</i>	istoric, <i>historisch</i>
<i>com.</i>	commerzi, <i>Handel</i>	<i>jau.</i>	jauer, <i>Münstertalerisch</i>
<i>comp</i>	cumparativ, <i>komperativ</i>	<i>jd</i>	qualchün, <i>jemand</i>
<i>cond</i>	condiziunal, <i>Konditional</i>	<i>jm</i>	a qualchün, <i>jemandem</i>
<i>conj</i>	conjunctiv, <i>Konjunktiv</i>	<i>jn</i>	a qualchün, <i>jemanden</i>
<i>conjug</i>	conjugaziun, <i>Konjugation</i>	<i>js</i>	da qualchün, <i>von jemandem</i>
<i>cons</i>	consonant, <i>Konsonant</i>	<i>kelt.</i>	celtic, <i>keltisch</i>
<i>cp.</i>	cumposiziun, <i>Zusammensetzung</i>	<i>lat.</i>	latin, <i>lateinisch</i>
<i>cump</i>	cumparativ, <i>Komparativ</i>	<i>lat. doct</i>	~ doct, <i>gelehrtlateinisch</i>
<i>cund.</i>	cundiziunal, <i>Konditional</i>	<i>lat. eccl.</i>	~ ecclesiastic, <i>kirchenlateinisch</i>
<i>dat</i>	dativ, <i>Dativ</i>	<i>lat. m.</i>	~ medievel, <i>mittellateinisch</i>
<i>def</i>	definit, <i>bestimmt</i>	<i>lat. tardiv</i>	~ tardiv, <i>spätlateinisch</i>
<i>defect</i>	defectiv, <i>defektiv</i>	<i>lat. vulg.</i>	~ vulgar, <i>vulgärlateinisch</i>
<i>dem</i>	demonstrativ, <i>demonstrativ</i>	<i>lit.</i>	litterar, <i>literarisch</i>
<i>dim</i>	diminutiv, <i>diminutiv</i>	<i>livign.</i>	livignasc, <i>Livigno</i>
<i>dir</i>	direct, <i>direkt</i>	<i>loc</i>	local, <i>lokal/örtlich</i>
<i>E.</i>	etimologia, <i>Etymologie</i>	<i>lomb.</i>	lombard, <i>lombardisch</i>
<i>etc</i>	ecetera, <i>und so weiter</i>	<i>lomb. alpin</i>	~ alpin, <i>alpinlombardisch</i>
<i>etw</i>	alch, <i>etwas</i>	<i>m</i>	masculin, <i>männlich</i>
<i>euf.</i>	eufemistic, <i>euphemistisch</i>	<i>mod</i>	modal, <i>modal</i>
<i>excep</i>	excepziun, <i>Ausnahme</i>	<i>mpl</i>	masculin singular, <i>männlich Singular</i>
<i>f</i>	feminin, <i>weiblich</i>	<i>msg</i>	masculin plural, <i>männlich Plural</i>
<i>fam</i>	familiar, <i>umgangssprachlich</i>	<i>n</i>	neutrum, <i>sächlich</i>
<i>fig.</i>	figürativ, <i>figurativ</i>	<i>neg</i>	negativ, <i>negativ, verneinend</i>
<i>fpl</i>	feminin plural, <i>weiblich Plural</i>	<i>neolat.</i>	neolatin, <i>neulateinisch</i>
<i>fr.</i>	frances, <i>französisch</i>	<i>nom</i>	nominativ, <i>Nominativ</i>
<i>fr. v.</i>	~ vegl, <i>altfranzösisch</i>	<i>num</i>	numeral, <i>Zahlwort</i>
<i>francon</i>	francon, <i>fränkisch</i>	<i>o.d.</i>	object direct, <i>Akkusativobjekt</i>
<i>fsg</i>	feminin singular, <i>weibl. Singular</i>	<i>o.i.</i>	~ indirect, <i>Dativobjekt</i>
<i>fut</i>	futur, <i>Futur</i>	<i>o.i.</i>	~ indirect, <i>Genitivobjekt</i>
<i>gall.</i>	galic, celtic, <i>gallisch, keltisch</i>	<i>o.d.p.</i>	~ da la persuna, <i>Akk. der Person</i>
<i>gallorom.</i>	galloroman, <i>galloromanisch</i>	<i>obj</i>	object, <i>Objekt</i>
<i>gen</i>	genetiv, <i>Genitiv</i>	<i>opt.</i>	optica, <i>Optik</i>
<i>germ.</i>	german, <i>germanisch</i>	<i>onomat.</i>	onomatopoetic, <i>onomatopoetisch</i>
<i>gotic</i>	gotic, <i>gotisch</i>	<i>pass</i>	passiv, <i>Passiv</i>

<i>peg</i>	pegiurativ, <i>abwertend</i>	<i>sviz.</i>	tud. svizzer, <i>schweizerdeutsch</i>
<i>pf</i>	perfet, <i>Perfekt</i>	<i>sviz. GR</i>	tud. grischun, <i>bündnerdeutsch</i>
<i>p</i>	persuna, personal, <i>Person, Personal</i>	<i>tal.</i>	talian, <i>italienisch</i>
<i>pg</i>	pagina, <i>Seite</i>	<i>tal.n.</i>	~ dal nord, <i>nord-/oberitalienisch</i>
<i>pl</i>	plural, <i>Plural/Mehrzahl</i>	<i>tal. v.</i>	~ vegl, <i>altitalienisch</i>
<i>pn.</i>	nom da persunas, <i>Personenname</i>	<i>temp.</i>	temporal, <i>zeitlich</i>
<i>pop.</i>	popular, <i>volkstümlich</i>	<i>tess.</i>	tessinai, <i>tessinisch</i>
<i>poss</i>	possessiv, <i>possessiv/besitzend</i>	<i>tir.</i>	tirolais, <i>tirolisch</i>
<i>pp</i>	particip passà/perfet, <i>Partizip Perfekt</i>	<i>tr</i>	transitiv, <i>transitiv</i>
	particip II, <i>Partizip II</i>	<i>tr ind</i>	transitiv indirect, <i>indirekt transitiv</i>
<i>ppf</i>	plüicoperfet, <i>Plusquamperfekt</i>	<i>trent.</i>	trentin, <i>trentinisch</i>
<i>ppr</i>	particip preschaint (I), <i>Partizip I</i>	<i>tud.</i>	<i>tudais-ch</i>
<i>pred</i>	predicativ, <i>prädikativ</i>	<i>tud. GR</i>	~ grischun, <i>bündnerdeutsch</i>
<i>prep</i>	preposiziun, <i>Präposition</i>	<i>tud. m.</i>	~ <i>medi</i> , <i>mittelhochdeutsch</i> ,
<i>prerom.</i>	preroman, <i>vorromanisch</i>	<i>tud. m. tardiv</i>	~ <i>medi tardiv</i> , <i>spät mittelhochdeutsch</i>
<i>pr</i>	preschaint, <i>Präsens</i>	<i>tud. v.</i>	~ vegl, <i>althochdeutsch</i>
<i>prof.</i>	mansters, professiuns, <i>Berufe</i>	<i>urspr</i>	oriundamaing, <i>ursprünglich</i>
<i>pron</i>	pronom, <i>Pronomen</i>	<i>v</i>	verb, <i>Verb</i>
<i>pron dem</i>	~ demonstrativ, <i>Demonstrativpronomen</i>	<i>v.</i>	vegl, <i>alt</i>
<i>pron indef</i>	~ indefini, <i>Indefinitpronomen</i>	<i>vall</i>	vallader, <i>unterengadinisch</i>
<i>pron interr</i>	~ interrogativ, <i>Interrogativpronomen</i>	<i>var</i>	variabel, <i>veränderlich</i>
<i>pron p</i>	~ personal, <i>Personalpronomen</i>	<i>v mod</i>	verb modal, <i>Modalverb</i>
<i>pron poss</i>	~ possessiv, <i>Possessivpronomen</i>	<i>v.a.</i>	pustüt, <i>surtuot, vor allem</i>
<i>pron rel</i>	~ relativ, <i>Relativpronomen</i>	<i>voc</i>	vocal, <i>Vokal</i>
<i>pusch.</i>	Puschlav, <i>Puschlav</i>	<i>vucl.</i>	vuclinas-ch, <i>veltlinisch</i>
<i>qchn</i>	qualchün, <i>jemand</i>	<i>z.B.</i>	per exaimpel, <i>zum Beispiel</i>
<i>qchs</i>	alch, qualchosa, <i>etwas</i>	►	conguala, <i>vergleiche</i>
<i>qvd</i>	quai voul dir, <i>das heisst</i>	~	tilda, <i>Tilde</i>
<i>refl</i>	reflexiv, <i>reflexiv/rückbezüglich</i>	*	asterisc (per remarchas davart la pronunzcha, <i>Sternchen (für Aussprache- Bemerkungen)</i>)
<i>reg</i>	regularmaing, <i>regelmässig</i>		
<i>rel</i>	relativ, <i>relativ, rückbezüglich</i>		
<i>resp</i>	respectivamaing, <i>beziehungsweise</i>		
<i>rum.</i>	rumantsch, <i>(räto)romanisch</i>		
<i>rum. gen.</i>	~ in general, <i>allgemeinromanisch</i>		
<i>rum. v.</i>	~ vegl, <i>frühromanisch</i>		
<i>sg</i>	singular, <i>Singular/Einzahl</i>		
<i>subj</i>	subject, <i>Subjekt</i>		
<i>subst</i>	substantiv, <i>Substantiv</i>		
<i>sup</i>	superlativ, <i>Superlativ</i>		

3 L'interpuncziun / Die Satzzeichen

1. Il punct (.) vain miss: A la fin d'üna frasa, d'üna scurnida e davo üna cifra ordinala.	Der Punkt (.) wird gesetzt: Am Ende eines Satzes, nach einer Abkürzung, nach einer Ordnungszahl.	<i>Exaimpels:</i> <i>Ella vain a chasa.</i> <i>etc.</i> 5.
2. La comma (,) vain missa: Davant e davò proposiziuns interchaladas ed apposiziuns.	Das Komma (,) wird gesetzt: Vor und nach eingeschobenen Nebensätzen und Beifügungen.	La persuna, chi'd es sparida her, nun es amo gnüda chattada. È'la gnüda chattada, la duonna, chi'd es sparida?
Davant proposiziuns consecutivas:	Vor Konsekutivsätzen (Folgesätzen):	Eu vögl, cha tü giamast ... Forsa ch'ella riva hoz, mo quai ...
Per separar duos proposiziuns principalas colliadas cun «e»:	Um zwei mit «und» verbundene Hauptsätze zu trennen:	Il bap lavura in üert, e la mamma fa l'altschiva.
Pro proposiziuns cundizionalas:	Bei Bedingungssätzen:	Scha tü hast feivra, stu vessast tü ...
Pro apposiziuns:	Bei Appositionen (Beifügungen):	Pasqua, la festa da la resüstanza, nun es minch'on al listess di.
Pro enumeraziuns:	Bei Aufzählungen:	ün mail, ün pair, duos brümblas ed ün toc pan
Pro datas:	Bei Daten:	Ardez, ils/als 6 settember 2003
3. Il semicolon (;)	Der Strichpunkt (;)	Sco in otras linguas.
4. Il punct dubel (:)	Der Doppelpunkt (:)	Sco in otras linguas.
5. Il segn da dumonda (?)	Das Fragezeichen (?)	Davo dumondas (mo na davò dumondas indirectas!).
6. Il segn d'exclamaziun (!)	Das Ausrufezeichen (!)	Davo cumonds, giävüschs ed exclamaziuns.
7. La lingetta (–)	Der Gedankenstrich (–)	Sco in otras linguas
8. Il strichet (-)	Der Bindestrich (-)	Sco in otras linguas.
9. Las virgulettas («...»; „...“)	Die Anführungs- und Schlusszeichen («...»; „...“)	Sco in otras linguas.
10. Las parantesas raduondas () a chantun [] a piz < > branclas { }	Die Klammern runde () eckige [] spitze < > geschweifite { }	Sco in otras linguas.
11. Ils punctins (...)	Die Pünktchen (...)	Sco in otras linguas.

a) Oters segns / Andere Zeichen

~	tilda, <i>Tilde</i>	°	segn per grads, <i>Gradzeichen</i> (10°)
	strich vertical, <i>Senkrechtstrich</i>	►	frizza, <i>Pfeil</i> (<i>Verweis</i>)
\	traversin a schneister, <i>Backslash</i>	#	saiv, <i>Raute, Carré, Gartenhag</i>
/	traversin a dretta, <i>Schrägstrich nach rechts</i>	+	segn d'adiziun, <i>Additionszeichen</i>
≅	segn per sinonims, <i>Synonymzeichen</i>	-	segn da subtracziun, <i>Subtraktionszeichen</i>
≠	segn per antonims, <i>Antonymzeichen</i>	:	segn da divisiun, <i>Teilungszeichen</i>
'	apostrof, <i>Apostroph</i>	.	segn da multiplicaziun, <i>Multiplikationszeichen</i>
*	asterisc, <i>Sternchen</i>	..	trema, <i>Trema</i> (naiv , -a <i>adj unbefangen</i> ; oter co: naiv f Schnee m)
%	segn dal pertschient, <i>Prozentzeichen</i>		
@	lindorna, at, <i>Klammeraffe, At</i>		

4 L'artichel / Der Artikel

4.1 L'artichel defini / Der bestimmte Artikel

	davant consonants / vor Konsonant	davant vocals / vor Vokal	davant h müit / vor stummem h
<i>m sg</i>	il bap	l' ami	l' hom
<i>m pl</i>	ils baps	ils amis	ils homens
<i>f sg</i>	la mamma	l' amia	l' hoteliara
<i>f pl</i>	las mammas	las amias	las hotellieras

4.1.1 L'artichel davo üna preposiziun / Der Artikel nach einer Präposition

masculin		feminin			la / il + vocal
	norma		norma	contractà ¹⁾ /zusammengezogen ¹⁾	
a + il ^s	al ^s	a + la ^s	a la ^s		a l'
da + il ^s	dal ^s	da + la ^s	da la ^s		da l'
cun + il ^s	cul ^s	cun + la ^s	cun la ^s	culla ^s	cun l'
in + il ^s	i'l ^s	in + la ^s	illa ^s	---	in l'
per + il ^s	pel ^s	per + la ^s	per la ^s	pella ^s	per l'
pro + il ^s	pro ^{ls}	pro + la ^s	pro la ^s		pro l'
sün + il ^s	sül ^s	sün + la ^s	sün la ^s	sülla ^s	sün l'

¹⁾ Scha pussibel evitar / Wenn möglich vermeiden

4.2 L'artichel indefini / Der unbestimmte Artikel

	davant consonants/vor Konsonant	davant vocals / vor Vokal	davant h müit / vor stummem h
<i>m sg</i>	ün bap	ün ami	ün hom
<i>f sg</i>	üna mamma	ün' amia	ün' hoteliara
<i>pl</i>	- baps	- amis	- homens
<i>pl</i>	- mammas	- amias	- hotellieras

5 Il substantiv / Das Substantiv

5.1 Il gener / Das Geschlecht

Per rumantsch daja be ün gener masculin (il) ed ün feminin (la). / Das Romanisch kennt nur ein männliches (il) und ein weibliches (la) Geschlecht,

p.ex.: il chan / der Hund; il chavagl / das Pferd; la vacha / die Kuh; la chasa / das Haus

5.1.1 La fuorma feminina regulara / Die regelmässige weibliche Form

I's agiundscha a la fuorma masculina ün «-a». / Man hängt der männlichen Form ein «-a» an.

Ex.: il paur, la paura; der Bauer, die Bäuerin;

il furner, la furnera; der Bäcker, die Bäckerin

5.1.2 Fuormas femininas irregularas / Unregelmässige weibliche Formen

Exaimpels / Beispiele:

<i>m</i>	il delegà	<i>f</i>	la delegada	<i>m</i>	il tschiainder	<i>f</i>	la tschiaindra
	il vadè		la vadedla		il nudrider		la nudridra
	il preferi		la preferida		il tigher		la tigra
	il contabel		la contabla		il chemiker		la chemicra
	il sturniccal		la sturnicla		il galdiner		la galdinra
	il crettavel		la crettavla		il paster		la pastra
	il schimmel		la schimla		il maister		la maistra
	il rebel		la rebella		il director		la directura
	il nöbel		la nöbla		il fegher		la fegra
	il grassottel		la grassotla		il commember		la commembra
	il ramüttel		la ramütla		l'ester		l'estra
	l'iertavel		l'iertavla		il magister		la magistra
	il figl		la figlia		il culuoster		la culuostra
	l'usöl		l'usoula		il tschaffutter		la tschaffutra
	il prossem		la prosma		il Svizzer		la Svizra

l'asen	l'asna
il giuven	la giuvna
il zop	la zoppa
il nar	la narra
il chatschader	la chatschadra
il tuschander	la tuschandra
il manzneder	la manznedra

il giat	la giatta
il creschü	la creschüda
il chavagl	la chavalla
il prinzi	la princessa
il chan	la chogna
il liun	la liunessa

5.2 Il plural dals substantivs / Der Plural der Substantive

5.2.1 Cas normal / Normalfall

Normalmaing vain fuormà il plural cun -s / In der Regel wird der Plural mit -s gebildet

	<i>singular / Einzahl</i>		<i>plural / Mehrzahl</i>	
<i>cun -s</i>	la chasa	das Haus	las chasas	die Häuser
<i>cun -s</i>	il tet	das Dach	ils tets	die Dächer

5.2.2 Cas irregulars / Unregelmässige Formen

	<i>singular / Einzahl</i>		<i>plural / Mehrzahl</i>	
<i>invar.</i>	il cas	der Fall	ils cas	die Fälle
<i>invar.</i>	l'öss	der Knochen	ils öss	die Knochen
<i>à, -ats</i>	il puchà	die Sünde	ils puchats	die Sünden
<i>è, -els</i>	l'anè	der Ring	ils anels	die Ringe
<i>è, -es</i>	il comitè	das Komitee	ils comites	die Komitees
<i>i, -its</i>	il parti	die Partei	ils partits	die Parteien
<i>ü, -üts</i>	il creschü	der Erwachsene	ils creschüts	die Erwachsenen
<i>ur, -uors¹⁾</i>	la flur	die Blume	las fluors	die Blumen
<i>irr.</i>	il chavagl	das Pferd	ils chavals	die Pferde
<i>irr.</i>	l'hom	der Mann	ils homens	die Männer
<i>irr.</i>	il pè	der Fuss	ils peis	die Füße

1) Pleds sün -ur fuorman il plural pel plü cun -urs; il plural cun -uors es eir admiss. /

Der Plural der Wörter auf -ur wird mit -urs gebildet; die bisherige Form -uors ist weiterhin zulässig.

5.2.3 Il plural collectiv / Der Kollektivplural

<i>singular / Einzahl</i>	<i>plural / Mehrzahl</i>	<i>plural collectiv</i>	<i>als Gesamtheit</i>
il besch das Schaf	ils beschs die Schafe	la bescha	die Schafe
l'öss der Knochen	ils öss die Knochen	l'ossa	die Knochen

5.3 Suffixs augmantativs, diminutivs, pegiorativs /

Vergrössernde, verkleinernde, abwertende Nachsilben

cun desinenzas masculinas e femininas / mit männlichen und weiblichen Endungen:

	<i>augmantativ / vergrössernd</i>	<i>diminutiv / verkleinernd</i>		<i>pegiorativ / abwertend</i>
<i>pled</i>	<i>desinenza: -un, -una</i>	<i>desinenza: -in, -a</i>	<i>desinenza: -et, -ta</i>	<i>desinenza: -atsch, -a</i>
hom	homun	homin	homet	homatsch
duonna	duonnuna	duonnina	duonnetta	duonnatscha
chasa	chasuna ¹⁾	chasina ¹⁾	chasetta	chasatscha

1) Divers substantivs feminins sün «-una»; «-ina» han eir la desinenza «-un»; «-in» /

Verschiedene weibliche Substantive mit «-una»; «-ina» enden auch mit «-un»; «-in».

a) Oters suffixs augmantativs / Andere vergrössernde Suffixe:

ada; -agl; -era(s); -ezza(s); -ischem

b) Oters suffixs diminutivs, pegiorativs / Andere verkleinernde, abwertende Nachsilben:

ical; -ot; -ottel

c) Oters suffixs pegiorativs / Andere abwertende Nachsilben:

-aster, -astra; -mainta

6 L'adjectiv / Das Adjektiv

6.1 La posiziun dals adjectivs / Die Position der Adjektive

6.1.1 Ils adjectivs qualificativs / Die qualifizierenden Adjektive:

a) Per norma / In der Regel:

Ils adjectivs qualificativs stan davó il substantiv / Die qualifizierenden Adjektive stehen nach dem Subst.:
üna duonna scorta; ün hom vegl; üna flur cotschna; üna chasa ota

Excepziuns / Ausnahmen:

Ils sequaints stan davant il substantiv / Folgende stehen vor dem Substantiv:

bun,-a; bel,-la; banadi,-ida; brav,-a; spür,-a; s-chet,-ta; tschert,-a; tal,-a; ter,-a

ed ils invariabels p.ex. / und die unveränderlichen zum z.B.:

clap; tim; schnat; vaira

b) Tscherts adjectivs müdan lur sen tuot tenor lur posiziun. /

Gewisse Adjektive haben je nach Position einen anderen Sinn.

Per exaimpel / zum Beispiel:

char,-a; cuntschaint,-a; cuort,-a; different,-a; dret,-ta; fin,-a; fos,-a; giuven,-vna; grond,-a; insalà,-ada; inter,-a; lung,-a; nöbel,-bla; nouv,-a; pover,-vra; s-chet,-ta; s-chür,-a; trid,-a; trist,-a; vast,-a; vegl,-glia

Exaimpels / Beispiele:

adj.	sen concret / konkreter Sinn	sen figüativ / übertragener Sinn
dret,-ta	il man dret / die rechte (nicht linke) Hand	üna dretta Grischuna / eine richtige, echte Bündnerin
fos,-a	üna bancanota fosa / eine falsche (gefälschte) Banknote	üna fosa persuna / eine falsche (gemeine) Person

6.1.2 Ils adjectivs determinativs / Die bestimmenden Adjektive:

Quels stan davant il substantiv / Diese stehen vor dem Substantiv

Per exaimpel / zum Beispiel:

quist,-a; quel,-a; tschel,-la; medem,-ma; listess,-a; oter,-tra; siml,-a; tal,-a; che; mincha

6.2 La fuorma feminina dals adjectivs / Die weibliche Form der Adjektive

Regla: Il feminin as fuorma cun «-a» / die weibliche Form wird mit «-a» gebildet: alb, alba; nair, naira

6.2.1 Cas specials / Spezialfälle:

(Guarda eir: Il feminin dals substantivs / Siehe auch: Die weiblichen Substantive.) ⇒ [5.1](#)

a) Redublaziun da l'ultim consonant + «-a» / Verdoppelung des letzten Konsonanten + «-a»:

loc,-ca; chuc,-ca; müf,-fa; bel,-la; medem,-ma; lom,-ma; zop,-pa; nar,-ra; net,-ta; mez,-za

Adjectivs chi finischan cun: «-g» e «-gl» / Adjektive, die mit «-g» und «-gl» enden: larg, largia; vegl, veglia

b) L'ultim vocal svanischa / Der letzte Vokal verschwindet:

capabel,-bla; debel,-bla; sensibel,-bla; nöbel,-bla; dübel,-bla; tripel,-pla; flaivel,-vla; vödischem,-schma; cotschen,-tschna; oter,-tra; pover,-vra; etc.

c) Cas singuls specials / Vereinzelte Spezialfälle:

biling,-ua; monoling,-ua; cuntin,-ua; majer, maigra; sabi, sabgia; stuf,-cha; suberbi,-bgia; tevi, tevgia

6.3 Il plural dals adjectivs / Der Plural der Adjektive

Regla: Il plural vain fuormà cun «-s»: alb, albs; vegl, vegls; giuven, giuvens; etc.

Adj. chi glivran cun ün -s restan invariabels / Adj., die mit einem -s enden, bleiben unveränderlich: precis, precis; bass, bass; etc.

6.3.1 Cas specials / Spezialfälle:

Cas irregulars sco pro'l substantiv / Unregelmässige Formen wie beim Substantiv ⇒ [5.2.2](#)

6.4 Suffixs augmantativs, diminutivs, pegiorativs / Vergrössernde, verkleinernde, abwertende Nachsilben

	augmantativ / vergrössernd	diminutiv / verkleinernd	pegiorativ / abwertend		
pled	desinenzia: -un, -una	-in, -a	-et, -etta	-ottel, -otla; -uord, -a	-atsch, -a
gross	grossun	grossin	grosset	grossottel	grossatsch
vegl	vegliun	veglin	vegliet	vegliuord	vegliatsch

6.5 La graduaziun dals adjectivs / Die Steigerung der Adjektive

6.5.1 La graduaziun regulara / Die regelmässige Steigerung

gener / Genus	positiv / Positiv	cumparativ / Komparativ	superlativ / Superlativ
m sg, m pl	bel, bels / schön	plü bel, plü bels / schöner,-e,-en	il plü bel, ils plü bels / der schönste, die schönsten
		main bel, main bels / weniger schön,-e,-en	il main bel, ils main bels / der unschönste, die unschönsten
f sg, f pl	bella, bellas / schön	plü bella, plü bellas / schöner,-e,-en	la plü bella, las plü bellas / die schönste, die schönsten
		main bella, main bellas / weniger schön,-e,-en	la main bella, las main bellas / die unschönste, die unschönsten

6.5.2 La graduaziun irregulara / Die unregelmässige Steigerung

«Bun, nosch, bler, pac, pitschen» han sper la graduaziun regulara eir üna irregulara /

«Bun, nosch, bler, pac, pitschen» haben neben der regelmässigen Steigerung auch eine unregelmässige.

positiv / Positiv	cumparativ / Komparativ	superlativ / Superlativ
bun, buns / gut,-e,-en	meglder,-s / besser,-e,-en	il,-s meglder,-s / der beste, die besten
nosch,-s; mal,-s / schlecht,-e,-en; schlimm,-e,-en	pês (pêr / pê) / schlechter,-e,-en; schlimmer,-e,-en	il pês (il pêr / il pê) / der schlechteste, die schlechtesten der schlimmste, die schlimmsten
pitschen,-s / klein,-e,-en gering,-e,-en	plü pitschen,-s, minder,-s / kleiner,-e,-en; geringer,-e,-en	il,-s minim,-s; il,-s minder,-s / der kleinste, die kleinsten der geringste, die geringsten
pac, -a / wenig	main / weniger	il main da tuot / am wenigsten
buna, bunas / gut,-e,-en	megl dra,-s / besser,-e,-en	la,-s megl dra,-s / die beste, die besten
noscha,-s; mala,-s / schlecht,-e,-en; schlimm,-e,-en	pês (pêr / pê) / schlechter,-e,-en; schlimmer,-e,-en	il pês (il pêr / il pê) / die schlechteste, die schlechtesten die schlimmste, die schlimmsten

7 Ils pronoms / Die Pronomen

7.1 Ils pronoms persunals / Die Personalpronomen

7.1.1 Ils pronoms persunals sco subject / Die Personalpronomen im Nominativ

	1a sg	2a sg	3a sg	1a pl	2a pl	3a pl
defini / definiert	eu / ich	tü / du	el / er ella / sie	nus / wir	vus / ihr	els / sie ellas / sie
curtaschia / Höflichkeit			El, Ella / Sie			Els, Ellas / Sie
indefini / undefiniert			i / es i's (i+as) / man			i / sie

Remarchas / Bemerkungen:

pronom indefini **i:** **I** va bain. / **Es** geht gut.

Id es bun. / **Es** ist gut.

i + as: **I's** mangia bain / **Man** isst gut.
As mangia bain? / **Isst man** gut?

I s'ha avuonda. / **Man** hat genug.
S'ha avuonda? / **Hat man** genug?

pron 3a pl **i** (el+ella, el+ellas, els+ella, els+ellas):

I van a spass. / **Sie** gehen spazieren.

7.1.2 Ils pronoms persunals sco object direct ed indirect e l'accord dal particip passà / Die Personalpronomen im Dativ und Akkusativ und die Anpassung des Partizips II

a) fuorma na accentuada / nicht akzentuierte Form:

object direct / Dativ

	<i>preschaint / Präsens</i>		<i>perfet / Perfekt</i>	
			<i>particip passà / Partizip II</i>	
<i>el</i>	am	güda	m'ha	güdà
<i>el</i>	at	güda	t'ha	güdà
<i>el</i>	til, tilla	güda	til, till'ha	güdà
<i>el</i>	ans	güda	ans ha	güdà
<i>el</i>	as	güda	s'ha	güdà
<i>el</i>	tills, tillas	güda	tills, tillas ha	güdà
<i>er</i>	hilft mir		hat mir geholfen	
<i>er</i>	hilft dir		hat dir geholfen	
<i>er</i>	etc.		etc.	

object direct / Akkusativ

	<i>preschaint / Präsens</i>		<i>perfet / Perfekt</i>	
			<i>particip passà / Partizip II</i>	
<i>el</i>	am	lava	m'ha	lavà, lavada
<i>el</i>	at	lava	t'ha	lavà, lavada
<i>el</i>	til, tilla	lava	til, till'ha	lavà, lavada
<i>el</i>	ans	lava	ans ha	lavats, lavadas
<i>el</i>	as	lava	s'ha	lavats, lavadas
<i>el</i>	tills, tillas	lava	tills, tillas ha	lavats, lavadas
<i>er</i>	wäscht mich		hat mich gewaschen	
<i>er</i>	wäscht dich		hat dich gewaschen	
<i>er</i>	etc.		etc.	

b) fuorma accentuada / akzentuierte Form:

object direct ed indirect / Akkusativ und Dativ

Ils pron p sco object direct (amar) ed indirect (güdar) / Die Personalpronomen im Akk.(amar) u. im Dat. (güdar)

	<i>(direct)</i>	<i>(indirect)</i>	<i>preposiziun</i>	<i>pronom s sco object direct ed indirect</i>
<i>el</i>	ama	güda	a	mai
<i>el</i>	ama	güda	a	tai
<i>el</i>	ama	güda	ad	el, ella
<i>el</i>	ama	güda	a	nus
<i>el</i>	ama	güda	a	vus
<i>el</i>	ama	güda	ad	els, ellas
<i>er</i>		hilft		mir
<i>er</i>		hilft		dir, ihm, ihr, uns, euch, ihnen
<i>er</i>	liebt			mich
<i>er</i>	liebt			dich, sie, ihn, uns, euch, sie

7.2 Ils pronoms reflexivs / Die Reflexivpronomen

7.2.1 Ils pronoms reflexivs e l'apostrof / Die Reflexivpronomen und der Apostroph

	<i>davant consonant</i>			<i>davant vocal</i>		
	<i>affirmativ</i>	<i>negativ</i>		<i>affirmativ</i>	<i>negativ</i>	
<i>eu</i>	am	nu'm	lav	m'	nu m'	ard
<i>tü</i>	at	nu't	lavast	t'	nu t'	ardast
<i>el</i>	as	nu's	lava	s'	nu s'	arda
<i>ella</i>	as	nu's	lava	s'	nu s'	arda
<i>nus</i>	ans	nu'ns	lavain	ans	nu'ns	ardain
<i>vus</i>	as	nu's	lavais	s'	nu s'	ardais
<i>els</i>	as	nu's	lavan	s'	nu s'	ardan
<i>ellas</i>	as	nu's	lavan	s'	nu s'	ardan
<i>i</i>	's	nu's	lavan	s'	nu s'	ardan
ich wasche mich		ich wasche mich nicht		ich brenne mich		ich brenne mich nicht

7.3 Ils Pronoms possessivs / Die Possessivpronomen

7.3.1 attributiv / attributiv

Eir dovrats sco adjectivs possessivs / Auch als besitzanzeigende Adjektive gebraucht

<i>m sg</i>	<i>m pl</i>	<i>f sg</i>	<i>f pl</i>
meis / mein	meis / meine	mia / meine	mias / meine
teis / dein	teis / deine	tia / deine	tias / deine
seis / sein, ihr	seis / seine, ihre	sia / seine, ihre	sias / seine, ihre
nos / unser	noss / unsere	nossa / unsere	nossas / unsere
vos / euer	voss / eure	vossa / eure	vossas / eure
lur* / ihr	lur* / ihre	lur* / ihre	lur* / ihre

Fuorma da curtaschia / Höflichkeitsform

Seis / Ihr	Seis / Ihre	Sia / Ihre	Sias / Ihre
Lur* / Ihr	Lur* / Ihre	Lur* / Ihre	Lur* / Ihre

*) Remarcha / Bemerkung: lur es invariabel / lur ist unveränderlich

7.3.2 na attributiv / nicht attributiv

<i>m sg</i>	<i>m pl</i>	<i>f sg</i>	<i>f pl</i>
meis / meiner	meis / meine	mia / meine	mias / meine
il meis / der mein(ig)e	ils meis / die mein(ig)en	la mia / die mein(ig)e	las mias / die mein(ig)en
teis / deiner	teis / deine	tia / deine	tias / deine
il teis / der dein(ig)e	ils teis / die dein(ig)en	la tia / die dein(ig)e	las tias / die dein(ig)en
seis / seiner, ihrer	seis / seine, ihre	sia / seine, ihre	sias / seine, ihre
il seis / der sein(ig)e / der ihr(ig)e	ils seis / die sein(ig)en / die ihr(ig)en	la sia / die sein(ig)e / die ihr(ig)e	las sias / die sein(ig)en / die ihr(ig)en
nos / uns(er)er	noss / uns(e)re	nossa / uns(e)re	nossas / uns(e)re
il nos / der unsrige / der unsere	ils noss / die unsrigen / die unseren	la nossas / die unsrige / die unsere	las nossas / die unsrigen / die unseren
vos / eu@er	voss / eure	vossa / eure	vossas / eure
il vos / der eur(ig)e	ils voss / die eur(ig)en	la vossa / die eur(ig)e	las vossas / die eur(ig)en
lur* / ihrer	lur* / ihre	lur* / ihre	lur* / ihre
il lur* / der ihr(ig)e	ils lur / die ihr(ig)en	la lur* / die ihr(ig)e	las lur* / die ihr(ig)en

Fuorma da curtaschia / Höflichkeitsform

Seis / Ihrer	Seis / Ihre	Sia / Ihre	Sias / Ihre
il Seis / der Ihr(ig)e	ils Seis / die Ihr(ig)en	la Sia / die Ihr(ig)e	las Sias / die Ihr(ig)en
Lur* / Ihrer	Lur* / Ihre	Lur* / Ihre	Lur* / Ihre
il Lur* / der Ihr(ig)e	ils Lur / die Ihr(ig)en	la Lur* / die Ihr(ig)e	las Lur* / die Ihr(ig)en

*Lur es invariabel

Ils pronoms interrogatifs / Die Interrogativpronomen

a) chi?, che? / wer?, was?

	chi? (<i>per personas</i>) / wer? (für Personen)	che? (<i>per cosas</i>) / was? (für Sachen)
<i>subject / Nom.</i>	chi? / wer?	che? / was?
<i>object indirect / Gen.</i>	da chi? / wessen? / von wem?	da che? / wessen? / wovon?
<i>object indirect / Dat.</i>	a chi? / wem?	a che? / welchem?
<i>object direct / Akk.</i>	(a) ¹ chi? / wen?	che? / was?
<i>obj. cun otras prep. / mit anderen Präp.</i>	per, sün, cun, tras chi? etc. / für wen, auf wen, mit wem, durch wen? etc.	per / sün / cun / ... che? / wofür? worauf? womit? wodurch?

b) chenün? qual? / was für einer? welcher?

	<i>m sg, pl; f sg, pl</i>	
<i>subject / Nom.</i>	chenün,-s;-a,-s? qual,-s;-a,-s?	/ was für einer, ~eine? welche? / welcher, welche?
<i>object indirect / Gen.</i>	da chenün,-s;-a,-s? da qual,-s;-a,-s?	/ von welchem,-en,-er,-en? / von welchem,-en,-er,-en?
<i>object indirect / Dat.</i>	a chenün,-s;-a,-s? a qual,-s;-a,-s?	/ welchem,-en,-er,-en? / welchem,-en,-er,-en?
<i>object direct / Akk.</i>	(a) ¹ chenün,-s;-a,-s? (a) ¹ qual,-s;-a,-s?	/ welchen, welche? / welchen, welche?

c) quant? / wieviel?

	<i>m sg, pl; f sg, pl</i>	
<i>subject / Nom.</i>	quant,-s;-a,-s?	/ wieviel, wieviele?
<i>object indirect / Gen.</i>	da quant,-s;-a,-s?	/ von wieviel, wievielen, wievielen?
<i>object indirect / Dat.</i>	a quant,-s;-a,-s?	/ wievielen, wievielen, wievieler?
<i>object direct / Akk.</i>	(a) ¹ quant,-s;-a,-s?	/ wieviele, wievielen?

(a)¹ object direct / Akkusativ der Person

7.4 Ils pronoms demonstratifs / Die Demonstrativpronomen

7.4.1 Ils simpels / Die Einfachen

<i>m sg</i>		<i>m pl</i>		<i>f sg</i>		<i>f pl</i>	
quist	dieser	quists	diese	quista	diese	quistas	diese
quel	jener	quels	jene	quella	jene	quellas	jene
tschel	jener der andere	tschels	jene die anderen	tschella	jene die andere	tschellas	jene die anderen
quai	dies, das <i>imp</i>						
tschai	jenes <i>imp</i>						
il medem	derselbe	ils medems	dieselben	la medemma	dieselbe	las medemmas	dieselben
il listess	der gleiche	ils listess	die gleichen	la listessa	die gleiche	las listessas	die gleichen
l'oter	der andere	ils oters	die anderen	l'otra	die andere	las otras	die anderen
		oters	andere			otras	andere
ün simil	ein derartiger ein solcher	simils	derartige solche	üna simla	eine derartige eine solche	simlas	derartige solche
ün tal	ein solcher ein derartiger so einer	tals	solche derartige	üna tala	eine solche eine derartige so eine	talas	solche derartige

7.4.2 Pronoms demonstrativs + relativs / Demonstrativ- + Relativpronomen

	<i>pron. dem.</i>	+	<i>pron. rel.</i>	=		
<i>pro persunas / bei Personen</i>	chi quel,-s quella,-s	+	chi	=	chi chi quel,-s chi quella,-s chi	subject / Nominativ
			cha	=	chi cha quel,-s cha quella,-s cha	object / Akkusativ
<i>pro chosas / bei Sachen</i>	quai quel,-s quella,-s	+	chi (cha + i)	=	quai chi quel,-s chi quella,-s chi	subject / Nominativ
			cha	=	quai cha quel,-s cha quella,-s cha	object / Akkusativ

Ex.

pro persunas / bei Personen:

Chi / quel,-la chi ha vis alch ...

Der-, diejenige, der / die etwas gesehen hat ...

Chi / quel,-la cha tü hast vis ...

Der-, diejenige, der / die du gesehen hast ...

pro chosas / bei Sachen:

Quai chi'd es vaira ...

Das, was wahr ist ...

Quai cha tü hast vis

Das, was du gesehen hast ...

Quels risplis chi sun sün maisa ...

Diejenigen Bleistifte, die auf dem Tisch sind ...

Quels risplis cha tü hast cumprà ...

Diejenigen Bleistifte, die du gekauft hast ...

7.5 Ils pronoms indefinits / Die unbestimmten Pronomen

alch	/	(irgend) etwas	plü d'ün,-a	/	mehr als eine,-r
bainquant,-a	/	ziemlich viel	plüs, plüssas	/	mehrere
bler,-a	/	viel	ils plüs	/	die meisten
differents,-tas	/	verschiedene	inchün,-a	/	jemand
divers,-as	/	etliche	inchüns,-üinas	/	einige
gnanca ün	/	kein einziger	qualchün,-s	/	jemand, einige
gnanca üna	/	keine einzige	qualchüna,-s	/	jemand, einige
ingün,-a	/	niemand, keiner, keine	qualchedün,-s	/	jemand, einige
inguotta	/	nichts	qualchedüna,-s	/	jemand, einige
minchün,-a	/	jeder, jede	quant,-a	/	wie viel(e)
ün mīcal	/	ein wenig	tant,-a	/	so viel(e)
nōglia	/	nichts	tschel,-la	/	der, die andere
oter, otra	/	anderer, andere	tschert,-a	/	gewisser, gewisse
ün pa	/	ein wenig	tuot	/	all, alles
ün pêr	/	ein paar, einige	tuots, tuottas	/	alle
ün pain, paet	/	ein bisschen	varsaquants,-tas	/	etliche
ün, üna	/	einer, eine	ün zich	/	ein wenig
pac,-a	/	wenig,-e	ün zīccal	/	ein bisschen

7.6 Ils pronoms relatifs / Die Relativpronomen

a) Ils simpels / Die Einfachen

	<i>m sg</i>			<i>m pl</i>				
<i>subject / Nominativ</i>	chi / der	welcher	chi / die	welche	il qual / der	welcher	ils quals / die	welche
<i>object indirect / Genitiv</i>	dal qual / dessen			dals quals / deren, derer				
<i>object indirect / Dativ</i>	al qual / dem	welchem	als quals / denen	welchen				
<i>object direct / Akkusativ</i>	cha / den	welchen	cha / die	welche	il qual / den	welchen	ils quals / die	welche

	<i>f sg</i>			<i>f pl</i>				
<i>subject / Nominativ</i>	chi / die	welche	chi / die	welche	la quala / die	welche	las qualas / die	welche
<i>object indirect / Genitiv</i>	da la quala / deren, derer			da las qualas / deren				
<i>object indirect / Dativ</i>	al la quala / der	welcher	a las qualas / denen	welchen				
<i>object direct / Akkusativ</i>	cha / die	welche	cha / die	welche	la quala / die	welche	las qualas / die	welche

b) Pronoms interrogativs + relatifs / Interrogativ- + Relativpronomen

	<i>pronom interrogativ</i> <i>Interrogativpronomen</i>	+	<i>pronom relativ /</i> <i>Relativpronomen</i>	=		
<i>pro personas /</i> <i>bei Personen</i>	chi	+	chi	=	chi chi	subject / Nominativ
			cha	=	chi cha	object / Akkusativ
<i>pro chosas / bei</i> <i>Sachen</i>	che	+	chi (cha + i)	=	che chi	subject / Nominativ
			cha	=	che cha	object / Akkusativ

Exaimpels:

pro personas / bei Personen

Eu nu sa	chi	chi	ha discuorrü. / Ich weiss nicht,	wer	geredet hat.
Eu nu sa	a chi	cha	tü manajast. / Ich weiss nicht,	wen	du meinst.
Sast tü	chi	cha	nus eschan? / Weißt du,	wer	wir sind?
Sast tü	chi	cha	quai es? / Weißt du,	wer	das ist?

pro chosas / bei Sachen

Eu nu sa	che	chi	vain discuorrü. / Ich weiss nicht,	was	geredet wird.
Sast tü	che	cha	quai es? / Weißt du,	was	das ist?
Eu nu sa	che	cha	tü manajast. / Ich weiss nicht,	was	du meinst.

7.7 Ils pronoms persunals enclitics / Die enklitischen Pronomen

Verbs cun desinenzas specialas / Verben mit Spezialendungen ⇨ 9.9

Remarcha: Fuorma invertida contrahada / Kontrahierte Umkehrform

7.7.1 da la conjugaziun regulara / der regelmässigen Konjugation

	<i>persuna</i>	<i>müd - ar / ändern</i>	<i>par - air / scheinen</i>	<i>ard - er / brennen</i>	<i>cus - ir / nähen</i>		
<div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> indicativ </div>	<div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> preschaint </div>	<i>1a sg</i>	müda / ändere ich	para / scheine ich	arda / brenne ich	cusa / nähe ich	
		<i>2a</i>	müdaſt (tü)	paraſt (tü)	ardaſt (tü)	cuſaſt (tü)	
		<i>3a m</i>	müda'l	para'l	arda'l	cusa'l	
		<i>3a f</i>	müd'la	par'la	ard'la	cuſa'la	
		<i>3a imp (i)</i>	müda / ändert es	para / scheint es	arda / brennt es	--	
		<i>3a imp (i's)</i>	as müda / ändert man	as para / scheint man	as arda / brennt man	as cusa / näht man	
		<i>1a pl</i>	müda ^{ina}	para ^{ina}	arda ^{ina}	cuſa ^{ina}	
		<i>2a</i>	müda ^{is} (vus)	para ^{is} (vus)	arda ^{is} (vus)	cuſa ^{is} (vus)	
		<i>3a; i</i>	müda ^{na}	para ^{na}	arda ^{na}	cuſa ^{na}	
	<div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> futur </div>	<i>1a sg</i>	müda <u>ra</u> ja / werde ich ändern	para <u>ra</u> ja / werde ich scheinen	arda <u>ra</u> ja / werde ich brennen	cuſa <u>ra</u> ja / werde ich nähen	
		<i>2a</i>	müda <u>ra</u> ſt (tü)	para <u>ra</u> ſt (tü)	arda <u>ra</u> ſt (tü)	cuſa <u>ra</u> ſt (tü)	
		<i>3a m</i>	müda <u>ra</u> 'l	para <u>ra</u> 'l	arda <u>ra</u> 'l	cuſa <u>ra</u> 'l	
		<i>3a f</i>	müda <u>ra</u> 'la	para <u>ra</u> 'la	arda <u>ra</u> 'la	cuſa <u>ra</u> 'la	
		<i>3a imp (i)</i>	müda <u>ra</u> ja / wird es ändern	para <u>ra</u> ja / wird es scheinen	arda <u>ra</u> ja / wird es brennen	--	
		<i>3a imp (i's)</i>	as müda <u>ra</u> ja / wird man ändern	as para <u>ra</u> ja / wird man scheinen	as arda <u>ra</u> ja / wird man brennen	as cuſa <u>ra</u> ja / wird man nähen	
		<i>1a pl</i>	müda <u>ra</u> na	para <u>ra</u> na	arda <u>ra</u> na	cuſa <u>ra</u> na	
		<i>2a</i>	müda <u>ra</u> t (vus)	para <u>ra</u> t (vus)	arda <u>ra</u> t (vus)	cuſa <u>ra</u> t (vus)	
		<i>3a; i</i>	müda <u>ra</u> na	para <u>ra</u> na	arda <u>ra</u> na	cuſa <u>ra</u> na	
	<div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> imperfet / Präteritum </div>	<i>1a sg</i>	müdaiva / änderte ich	paraiva / schien ich	ardaiva / brannte ich	cuſaiva / nähte ich	
		<i>2a</i>	müdaivaſt (tü)	paraivaſt (tü)	ardaivaſt (tü)	cuſaivaſt (tü)	
		<i>3a m</i>	müdaiva'l	paraiva'l	ardaiva'l	cuſaiva'l	
		<i>3a f</i>	müdaiv'la	paraiv'la	ardaiv'la	cuſaiva'la	
		<i>3a imp (i)</i>	müdaiva / änderte es	paraiva / schien es	ardaiva / brannte es	--	
		<i>3a imp (i's)</i>	as müdaiva / änderte man	as paraiva / schien man	as ardaiva / brannte man	as cuſaiva / nähte man	
		<i>1a pl</i>	müdaiv ^{na}	paraiv ^{na}	ardaiv ^{na}	cuſaiv ^{na}	
		<i>2a</i>	müdaivat (vus)	paraivat (vus)	ardaivat (vus)	cuſaivat (vus)	
		<i>3a; i</i>	müdaiv ^{na}	paraiv ^{na}	ardaiv ^{na}	cuſaiv ^{na}	
	<div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> conjunctiv </div>	<div style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);"> conjunctiv II (condizional I) </div>	<i>1a sg</i>	müdeſſa / würde ich ändern*	paereſſa / schiene ich	ardeſſa / brennte ich	cuſiſſa / würde ich nähen*
			<i>2a</i>	müdeſſaſt (tü)	paereſſaſt (tü)	ardeſſaſt (tü)	cuſiſſaſt (tü)
			<i>3a m</i>	müdeſſe ^l	paereſſe ^l	ardeſſe ^l	cuſiſſe ^l
<i>3a f</i>			müdeſſe'la	paereſſe'la	ardeſſe'la	cuſiſſe'la	
<i>3a imp (i)</i>			müdeſſa / würde es ändern*	paereſſa / schiene es	ardeſſa / brennte es	--	
<i>3a imp (i's)</i>			as müdeſſa / würde man ändern*	as paereſſa / schiene man	as ardeſſa / brennte man	as cuſiſſa / würde man nähen*	
<i>1a pl</i>			müdeſſa ^{na}	paereſſa ^{na}	ardeſſa ^{na}	cuſiſſa ^{na}	
<i>2a</i>			müdeſſaſt (vus)	paereſſaſt (vus)	ardeſſaſt (vus)	cuſiſſaſt (vus)	
<i>3a; i</i>			müdeſſa ^{na}	paereſſa ^{na}	ardeſſa ^{na}	cuſiſſa ^{na}	

* impè da „würde + Infinitiv“ po eir gnir dovrà il conjunctiv imperfet. / an Stelle von „würde + Infinitiv“ kann auch der Konjunktiv Präteritum (Vergangenheit) verwendet werden. p.ex. / z.B.: änderte ich, änderte es, änderte man; nähte ich, nähte man.

7.7.2 da la conjugaziun dad «esser ed avair» / der Konjugation von «esser und avair»

		<i>persuna</i>	esser / sein	avair / haben
<i>indicativ</i>	<i>preschaint</i>	<i>1a sg</i>	sun <i>a</i> / bin ich	n'haja / habe ich
		<i>2a</i>	est tü / bist du	hast (tü) / hast du
		<i>3a m</i>	è' l / ist er	ha'l / hat er
		<i>3a f</i>	è' la / ist sie	ha'la / hat sie
		<i>3a imp (i)</i>	esa / hat es	haja / hat es
		<i>3a imp (i's)</i>	as esa / ist man	as haja / hat man
		<i>1a pl</i>	esch na / sind wir	vaina / haben wir
		<i>2a</i>	eschat vus / seid ihr	vais (vus) / habt ihr
		<i>3a; i</i>	sun <i>a</i> / sind sie	hana / haben sie
	<i>futur</i>	<i>1a sg</i>	saraja / werde ich sein	varaja / werde ich haben
		<i>2a</i>	sarast (tü) / wirst du sein	varast (tü) / wirst du haben
		<i>3a m</i>	sarà'l / wird er sein	varà'l / wird er haben
		<i>3a f</i>	sarà'la / wird sie sein	varà'la / wird sie haben
		<i>3a imp (i)</i>	saraja / wird es sein	varaja / wird es haben
		<i>3a imp (i's)</i>	as saraja / wird man sein	as varaja / wird man haben
		<i>1a pl</i>	sarana / werden wir sein	varana / werden wir haben
		<i>2a</i>	sarat (vus) / werdet ihr sein	varat (vus) / werdet ihr haben
		<i>3a; i</i>	sarana / werden sie sein	varana / werden sie haben
	<i>imperfet / Präteritum</i>	<i>1a sg</i>	d'eira / war ich	vaiva / hatte ich
		<i>2a</i>	d'eirast (tü) / warst du	vaivast (tü) / hattest du
		<i>3a m</i>	d'eira' l / war er	vaiva'l / hatte er
		<i>3a f</i>	d'eir' la / war sie	vaiv'la / hatte sie
		<i>3a imp (i)</i>	d'eira / war es	vaiva / hatte es
		<i>3a imp (i's)</i>	as d'eira / war man	as vaiva / hatte man
		<i>1a pl</i>	d'eir na / waren wir	vaivna / hatten wir
		<i>2a</i>	d'eirat (vus) / wart ihr	vaivat (vus) / hattet ihr
		<i>3a; i</i>	d'eir na / waren sie	vaivna / hatten sie
<i>conjunctiv</i>	<i>conjunctiv II (condizional I)</i>	<i>1a sg</i>	füssa / wäre ich	vessa / hätte ich
		<i>2a</i>	füssast (tü) / wärest du	vessast (tü) / hättest du
		<i>3a m</i>	füss el / wäre er	vessel / hätte er
		<i>3a f</i>	füss' la / wäre sie	vess'la / hätte sie
		<i>3a imp (i)</i>	füssa / wäre es	vessa / hätte es
		<i>3a imp (i's)</i>	as füssa / wäre man	as vessa / hätte man
		<i>1a pl</i>	füss na / wären wir	vessna / hätten wir
		<i>2a</i>	füssat (vus) / wäret ihr	vessat (vus) / hättet ihr
		<i>3a; i</i>	füss na / wären sie	vessna / hätten sie

7.7.3 dals verbs reflexivs / der reflexiven Verben

	<i>davant consonant</i>		<i>davant vocal</i>	
	<i>affirmativ</i>	<i>negativ</i>	<i>affirmativ</i>	<i>negativ</i>
<i>1a sg</i>	am	nu'm lava	m'	nu m' agita
<i>2a</i>	at	nu't lavast (tü)	t'	nu t' agitast (tü)
<i>3a m</i>	as	nu's lava' l	s'	nu s' agita' l
<i>3a f</i>	as	nu's lav' la	s'	nu s' agit' la
<i>1a pl</i>	as	nu's lavaina	s'	nu's agitaina
<i>2a</i>	as	nu's lavais (vus)	s'	nu s' agitais (vus)
<i>3a</i>	as	nu's lav na	s'	nu s' agit na
	wasche ich mich	wasche ich mich nicht	rege ich mich auf	rege ich mich nicht auf

7.7.4 dals verbs modals cun pronom reflexiv / der Modalverben mit Reflexivpronomen

Regla: Il pronom reflexiv sta adüna davant il verb conjugà. Pro verbs modals po il pronom reflexiv star davant il verb modal conjugà o davant l'infinitiv. /
Das Reflexivpronomen steht immer vor dem konjugierten Verb. Bei modalen Verben kann das Reflexivpronomen vor dem konjugierten Modalverb oder vor dem Infinitiv stehen.

Exaimpel / Beispiel:

<i>as sdasdar / erwachen</i>					
<i>persuna</i>	<i>cun ün verb effectiv / mit Vollverb</i>	<i>cun ün verb modal / mit Modalverb</i>			
		<i>davant il modalverb</i>		<i>davant l'infinitiv</i>	
<i>1a sg</i>	am lava / wasche ich mich	am possa	lavar / waschen	possa	am lavar
<i>2a</i>	at lavast (tü)	kann ich mich	waschen	kann ich	mich waschen
<i>3a m</i>	as lava' l	at poust (tü)	lavar	poust (tü)	at lavar
<i>3a f</i>	as lava' la	as po' l	lavar	po' l	as lavar
<i>3a f</i>	as lav' la	as po' la	lavar	po' la	as lavar
<i>3a imp (i's)</i>	as lava / wäscht man sich	as po ja	lavar / waschen	poj'	as lavar / sich waschen
<i>1a pl</i>	ans lavaina	kann man sich	waschen	kann man	sich waschen
<i>2a</i>	as lavais (vus)	ans pudaina	lavar	pudaina	ans lavar
<i>3a; i</i>	as lav na	as pudais (vus)	lavar	pudais (vus)	as lavar
		as pona	lavar	pona	as lavar

7.7.5 dals verbs modals / der modalen Verben

<i>preschaint</i>						
	<i>persuna</i>	far / machen	vulair / wollen	pudair / können	stuvair / müssen	savair / wissen
<i>indicativ</i>	<i>1a sg</i>	fetscha	vög lia / will ich	possa / kann ich	stö glia / muss ich	saj a / weiss ich
	<i>2a</i>	mache ich	will ich	kann ich	muss ich	weiss ich
	<i>3a m</i>	fast (tü)	voust (tü)	poust (tü)	stoust (tü)	sast (tü)
	<i>3a f</i>	fa' l	voul el	po' l	sto' l	sa' l
	<i>3a f</i>	fa' la	voul' la	po' la	sto' la	sa' la
	<i>3a imp (i)</i>	faj a / macht es	voula / will es	po ja / kann es	sto ja / muss es	saj a / weiss es
	<i>3a imp (i's)</i>	as faj a / macht man	as voula	as po ja / kann man	as sto ja / muss man	as saj a / weiss man
	<i>1a pl</i>	fain a	(vu)l aina	pudain a	stuvain a	savain a
	<i>2a</i>	fais (vus)	(vu)l ais (vus)	pudais (vus)	stuvais (vus)	savais (vus)
<i>3a</i>	fana	vögl na / voul na	pona	stona	sana	
<i>futur (desinenzas sco ⇒ 7.7.1 futur da «müdar»)</i>						
<i>1a sg</i>	far aja / werde ich machen	(vu)lar aja / werde ich wollen	pudar aja / werde ich können	stuv araja / werde ich müssen	savar aja / werde ich wissen	
<i>imperfet / Präteritum (desinenzas sco ⇒ 7.7.1 imperfet da «müdar»)</i>						
<i>1a sg</i>	faiva / machte ich	(vu)laiva / wollte ich	pudaiva / konnte ich	stuvaiva / musste ich	savaiva / wusste ich	
<i>conj</i>	<i>conjunctiv II (condizional I) ⇒ 7.7.1 conjunctiv II da «müdar»)</i>					
	<i>1a sg</i>	fessa / würde ich machen*	(vu)lessa / wollte ich	pudessa / könnte ich	stuvessa / müsste ich	savessa / wüsste ich

* impè da „würde + Infinitiv“ po eir gnir dovrà il conjunctiv imperfet. /
an Stelle von „würde + Infinitiv“ kann auch der Konjunktiv Präteritum (Vergangenheit) verwendet werden.
p.ex. / z.B.: machte ich.

7.7.6 dals verbs anomals / der anomalen Verben

<i>preschaint</i>						
<i>persuna</i>	star / bleiben	ir / gehen	gnir / kommen	dar / geben	dir / sagen	
<i>1a sg</i>	stuna / bleibe ich	vegna / gehe ich	vegna / komme ich	duna / gebe ich	dia / sage ich	
<i>2a</i>	stast (tü)	vast (tü)	vainst (tü)	dast (tü)	dist (tü)	
<i>3a m</i>	sta' l	va' l	vain el , vegn el	dà' l	disch el	
<i>3a f</i>	sta' la	va' la	vain ' la , vegn ' la	dà' la	disch ' la	
<i>3a imp (i)</i>	staja / bleibt es	vaja / geht es	vaina, vegna / kommt es	daja / gibt es	discha / sagt es	
<i>3a imp (i's)</i>	as staja / bleibt man	as vaja / geht man	as vaina, as vegna / kommt man	as daja / gibt man	as discha / sagt man	
<i>1a pl</i>	staina	giaina	gnina	daina	dschaina	
<i>2a</i>	stais (vus)	giais (vus)	gnis (vus)	dais (vus)	dschais (vus)	
<i>3a</i>	stana	vana	vegna	dana	dischna	
<i>futur (desinenzas sco ⇒ 7.7.1 futur da «müdar»)</i>						
<i>1a sg</i>	star aja / werde ich bleiben	giar aja / werde ich gehen	gnar aja / werde ich kommen	dar aja / werde ich geben	dschar aja / werde ich sagen	
<i>imperfet / Präteritum (desinenzas sco ⇒ 7.7.1 imperfet da «müdar»; gnir ⇒ «cusir»)</i>						
<i>1a sg</i>	staiva / blieb ich	giaiva / ging ich	gniva / kam ich	daiva / gab ich	dschaiva / sagte ich	
<i>conjunctiv II (condiziunal I) ⇒ 7.7.1 conjunctiv II da «müdar»; gnir ⇒ «cusir»)</i>						
<i>1a sg</i>	stessa / bliebe ich	gessa / ginge ich	gnissa / käme ich	dessa / gäbe ich	dschessa / würde ich sagen*	

* impè da „würde + Infinitiv“ po eir gnir dovrà il conjunctiv imperfet. /

an Stelle von „würde + Infinitiv“ kann auch der Konjunktiv Präteritum (Vergangenheit) verwendet werden.

p.ex. / z.B.: sagte ich

8 L'adverb / Das Adverb

Regla: Ils adverbs sun invariabels. / Die Adverbien sind unveränderlich.

Exaimpels:

<i>subject</i>	<i>verb</i>	<i>adverb</i>
L'hom, ils homens / der Mann, die Männer	lavura, lavuran / arbeitet, arbeiten	precautamaing, bler, pac ... / vorsichtig, viel, wenig ...
La duonna, las duonnas / die Frau, die Frauen		

8.1 Las fuormas / Die Formen:

Seguond la fuorma as disferenzchescha / Der Form nach unterscheidet man:

8.1.1 adverbs s-chets / Ursprüngliche Adverbien

Ex.: bler / viel; pac / wenig; suvent / oft; fich / sehr; her / gestern; quia / hier

8.1.2 adverbs cun la desinenza «-maing» / Adverbien mit der Endung «-maing»

chi derivan dad adjectivs. / welche von Adjektiven abgeleitet sind.

Ex.: fermamaing / stark; precisamaing / genau

Regla 1: I's agiundscha il suffix «-maing» a la fuorma feminina da l'adjectiv. /
Man fügt die Endung «-maing» der weiblichen Form des Adjektivs an.

Ex.: ferm + a + maing: fermamaing / stark
precis + a + maing: precisamaing / genau

Regla 2: Pro adj. sün -l ed -r s'agiundscha il suffix «-maing» a la fuorma masculina da l'adj. /
Bei Adj. auf -l, und -r fügt man «-maing» der männlichen Form des Adj. an.

Ex.: cordial + maing: cordial ⇒ cordialmaing / herzlich
regular + maing: regular ⇒ regularmaing / regelmässig
Excepciuns / Ausnahmen: cler ⇒ cleramaing / klar und deutlich; sinceramaing / aufrichtig
oter ⇒ otramaing / anders

8.1.3 Expressiuns o locuziuns adverbialas / Adverbiale Ausdrücke und Redewendungen.

Ex.: tuot in üna jada / plötzlich; in quist mumaint / in diesem Augenblick; in cas da bsögn / nötigenfalls

8.2 La graduaziun / Die Steigerung

8.2.1 La regulara / Die Regelmässige

<i>positiv</i>	<i>cumparativ</i>	<i>superlativ</i>
cordialmaing / herzlich	plü cordialmaing / herzlicher	il plü cordialmaing / am herzlichsten
suvent / oft	plü suvent / öfters	il plü suvent / am öftesten
bain / gut	plü bun / besser	il plü bun / am besten
mal / schlecht	plü mal / schlechter	il plü mal / am schlechtesten
pac / wenig	plü pac / weniger	il plü pac / am wenigsten
bler / viel	plü bler / mehr	il plü bler / am meisten

8.2.2 L'irregulara / Die Unregelmässige

<i>positiv</i>	<i>cumparativ</i>	<i>superlativ</i>
bain / gut	meglder / besser	il meglder / am besten
mal / schlecht	pês/pêr / schlechter	il pêr / am schlechtesten
pac / wenig	damain / weniger	il main da tuot / am wenigsten
bler / viel	daplü / mehr	il plü bler / am meisten

8.3 Ils adverbs da negaziun / Die verneinenden Adverbien

8.3.1 La fuorma simpla / Die aus einer Partikel bestehende Form

Regla: «**nu, nun**» vain scrit davant verbs; «**na**» vain scrit davant tschels plets. /
«**nu, nun**» steht vor dem Verb; «**na**» steht vor den anderen Wörtern.

Ex.: Nu far quai! / Mach das nicht!	Ella nun ha fat alch. / Sie hat etwas nicht gemacht.	El nun accepta alch. / Er nimmt etwas nicht an.
na bler, brich bler / nicht viel	na avuonda, brich avuonda / nicht genug.	

8.3.2 Las fuormas cumpostas / Die Formen aus zwei oder mehreren Partikeln

Regla 1: Pro las seguaintas negaziuns as metta la seguonda particla adüna davo il verb conjugà. /
Bei folgenden Negationen steht die zweite Partikel hinter dem konjugierten Verb.

nu ... amo ¹⁾ /	noch nicht	nu ... mai/mâ (plü) ¹⁾ /	nie (mehr)
nu ... brich /	gar nicht	nu ... neir ¹⁾ /	auch nicht
nu ... gnanca ^{1) 2)} /	nicht einmal	nu ... nimia (brich) /	nicht etwa
nu ... guera /	nicht viel, kaum	nu ... plü /	nicht mehr

Ex.: El **nu** vain **plü**. / Ella **nun** es **plü** gnüda. / El **nu** voul **plü** gnir. /
Er kommt nicht mehr. Sie ist nicht mehr gekommen. Er will nicht mehr kommen.

Regla 2: Pro las seguaintas negaziuns preceda la seguonda particla pro temps cumposts al particip e pro'ls verbs modals a l'infinitiv dal verb effectiv. /
Bei den folgenden Negationen wird die zweite Partikel bei zusammengesetzten Zeiten dem Partizip nachgestellt, bei Modalverben dem Infinitiv des Vollverbs.

nu ... gnanca ^{1) 2)} /	nicht einmal	nu ... oter ¹⁾ /	nichts anderes
nu ... nöglia, inguotta ¹⁾ /	nichts	nu ... ne ... ne ¹⁾ /	weder ... noch
nu ... ninglur ¹⁾ /	nirgends	nu ... zist ¹⁾ /	gar nichts
nu ... ingün ¹⁾ /	niemand		

Ex.: El **nun** ha mangià **zist**. / El **nun** es stat **ninglur**. /
Er hat gar nichts gegessen. Er ist nirgends gewesen.

El **nun** ha vuglü mangiar **zist**. / El **nu** voul mangiar **zist**. /
Er hat gar nichts essen wollen. Er will gar nichts essen.

¹⁾ La successiun po eir gnir svouta. /
Die Reihenfolge kann auch umgekehrt sein.

Ex.: Ella nun ha dit nöglia . / Sie hat nichts gesagt.	Nöglia nun ha'la dit. / Nichts hat sie gesagt.
El nu vain ne hoz ne daman. / Sie kommt nicht heute (und) nicht morgen.	Ne hoz ne daman nu vain el. / Nicht heute (und) nicht morgen kommt sie.

²⁾ La particla «**gnanca**» as drizza davo la regla 1 o 2 tuot tenor il sen. /

Je nach Bedeutung wird die Partikel «**gnanca**» gemäss der Regel 1 oder 2 gesetzt.

Ex.: El nun ha gnanca dit, ch'el ... / Er hat nicht einmal gesagt, dass ...	El nun ha dit gnanca pled. Er hat absolut nichts gesagt.
---	--

9 Ils verbs /

9.1 La fuormaziun dals temps /

a man dals verbs «**dovrar**» (1a conjugaziun¹⁾ cun la desinenza **-ar**) e «**dudir**» (4a conjugaziun cun la desinenza **-ir**).

1) Uschè vegnan eir fuormats ils temps dals verbs da la 2a e 3a conjugaziun cun la desinenza **-air** ed **-er**.

Regla: Da la ragisch da la **1a persuna sg (douvr, dod)** vain fuormà be il conj. preschaint; da la ragisch da la **1a persuna pl (dovrain, dudin)** tuot tschels temps.

Die Verben

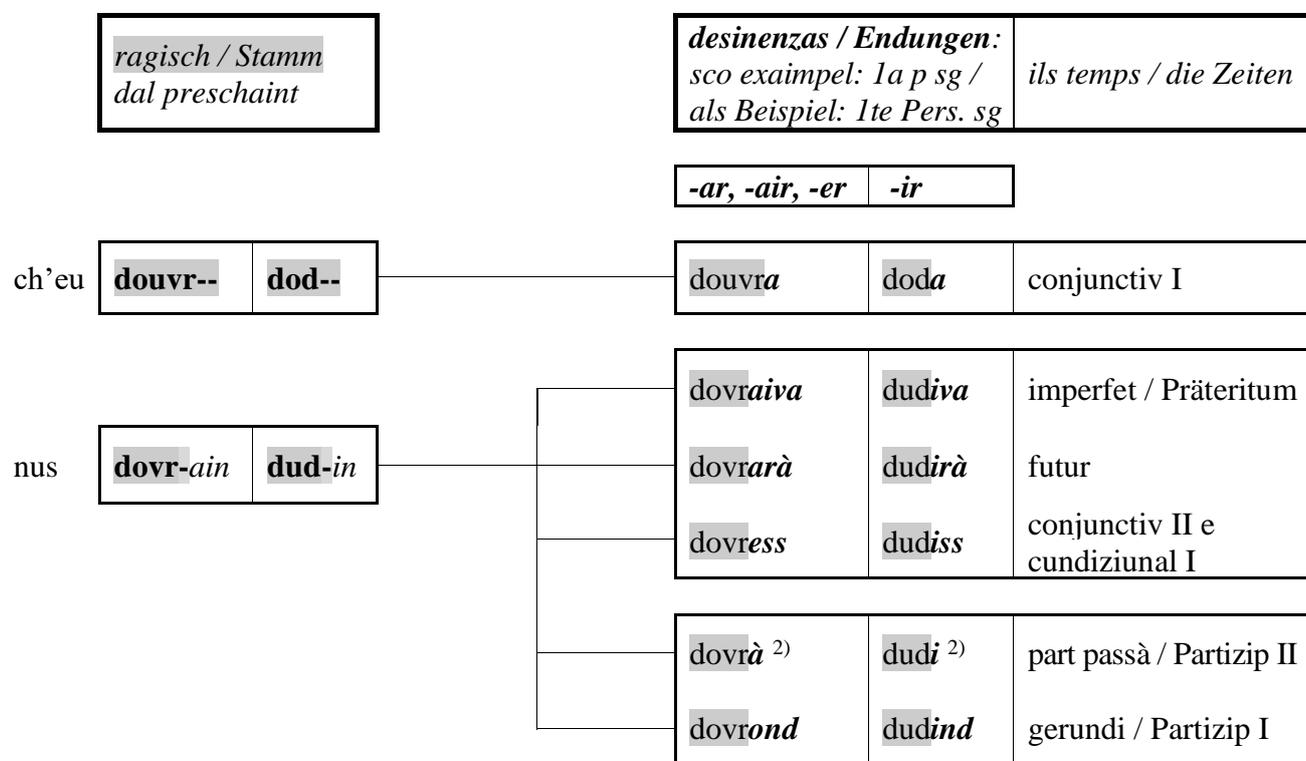
Die Bildung der Zeiten

anhand der Verben «**dovrar**» (1. Konjugation¹⁾ mit der Endung **-ar**) und «**dudir**» (4. Konjugation mit der Endung **-ir**).

1) So werden auch die Zeiten der Verben der 2. bzw 3. Konjugation mit den Endungen **-air** u. **-er** gebildet.

Regel: Vom Stamm der **1. Person sg. (douvr, dod)** wird nur der Konjunktiv Präsens gebildet; vom Stamm der **1. Person pl (dovrain, dudin)** alle anderen Zeiten.

Möd da preschantar schematic / Schematische Darstellung:



2) Il particip passà ha las seguaintas desinenzas / Das Partizip II hat folgende Endungen:

persunas	1a conjug (-ar)	2a conjug (-air)	3a conjug (-er)	4a conjug (-ir)
<i>m sg e pl</i>	dovrà, -ats	giodü, -ts	rendü, -ts	dudi, -ts
<i>f sg e pl</i>	dovrada, -s	giodüda, -s	rendü, -da, -s	dudida, -s

Regla: Ils temps cumposts vegnan fuormats cun «**esser**» o «**avoir**» e cul particip passà. Ils particips dals verbs conjugats cun **esser** s'accordan, quels dals verbs conjugats cun **avoir** be schi preceda ün object direct. / Die zusammengesetzten Zeiten werden mit «**esser**» oder «**avoir**» und mit dem Partizip II gebildet. Bei den mit **esser** konjugierten Verben passt sich das Partizip II an, bei den mit **avoir** konjugierten, nur wenn ein Akkusativobjekt vorausgeht.

9.2 La conjugaziun regulara / Die regelmässige Konjugation

	per- suna	1a conjug	2a conjug	3a conjug	4a conjug	
		salüd -ar / grüssen	giod -air / geniessen	vend -er / verkaufen	cus -ir / nähen	
indicativ	preschaint	1a sg	- / grüsse	- / geniesse	- / verkaufe	- / nähe
		2a	-ast / grüssst	-ast / geniesst	-ast / verkaufst	-ast / nähst
		3a	-a / grüssst	-a / geniesst	-a / verkauft	-a / näht
		1a pl	-ain / grüssen	-ain / geniessen	-ain / verkaufen	-in / nähen
		2a	-ais / aivat / grüssst	-ais / aivat / geniesst	-ais / aivat / verkauft	-is / vat / näht
		3a	-an / grüssen	-an / geniessen	-an / verkaufen	-an / nähen
	imperfet	1a sg	-aiva / grüsste	-aiva / genoss	-aiva / verkaufte	-iva / nähte
		2a	-aivast / grüssstest	-aivast / genosset	-aivast / verkaufstest	-ivast / nähstest
		3a	-aiva / grüsste	-aiva / genoss	-aiva / verkaufte	-iva / nähte
		1a pl	-aivan / grüssen	-aivan / genossen	-aivan / verkauften	-ivan / nähten
		2a	-aivat / grüssstet	-aivat / genosset	-aivat / verkauftet	-ivat / nähtet
		3a	-aivan / grüssten	-aivan / genossen	-aivan / verkauften	-ivan / nähten
	futur I	1a sg	-arà / werde + inf	-arà / werde + inf	-arà / werde + inf	-irà / werde + inf
		2a	-arast / wirst + inf	-arast / wirst + inf	-arast / wirst + inf	-irast / wirst + inf
		3a	-arà / wird + inf	-arà / wird + inf	-arà / wird + inf	-irà / wird + inf
		1a pl	-aran / werden + inf	-aran / werden + inf	-aran / werden + inf	-iran / werden + inf
		2a	-arat / werdet + inf	-arat / werdet + inf	-arat / werdet + inf	-irast / werdet + inf
		3a	-aran / werden + inf	-aran / werden + inf	-aran / werden + inf	-iran / werden + inf
conjunctiv	conjunctiv I	1a sg	-a / grüsse	-a / geniesse	-a / verkaufe	-a / nähe
		2a	-ast / grüssstest	-ast / geniessest	-ast / verkaufstest	-ast / nähstest
		3a	-a / grüsse	-a / geniesse	-a / verkaufe	-a / nähe
		1a pl	-an / grüssen	-an / geniessen	-an / verkaufen	-an / nähen
		2a	-at / grüssstest	-at / geniesset	-at / verkaufstest	-at / nähstest
		3a	-an / grüssen	-an / geniessen	-an / verkaufen	-an / nähen
	conj II (cund I)	1a sg	-ess / würde + inf	-ess / genösse	-ess / würde + inf	-iss / würde + inf
		2a	-essast / würdest + inf	-essast / genössest	-essast / würdest + inf	-issast / würdest + inf
		3a	-ess / würde + inf	-ess / genösse	-ess / würde + inf	-iss / würde + inf
		1a pl	-essan / würden + inf	-essan / genössest	-essan / würden + inf	-issan / würden + inf
		2a	-essat / würdet + inf	-essat / genösset	-essat / würdet + inf	-issat / würdet + inf
		3a	-essan / würden + inf	-essan / genössest	-essan / würden + inf	-issan / würden + inf

		per- suna	1a conjug	2a conjug	3a conjug	4a conjug
			salüd -ar	giod -air	vend -er	cus -ir
imperativ	affirmativ / bejahend	2a sg 1a pl 2a pl	salüda! / grüsse! salüdaïn! / ** salüdaï! / grüsst!	gioda! / geniess! giodaïn! / ** giodaï! / geniesst!	venda! verkaufe! vendaïn! / ** vendaï! / verkauft!	cusa! / nähe! cusaïn! / ** cusaï! / näht!
	cun negaziun / verneinend	2a sg 2a pl	nu salüdar! / grüsse nicht! nu salüdarai! / grüsst nicht	nu giodair! / geniess nicht! nu giodarai! / geniesst nicht!	nu vender! / verkaufe nicht! nu vendarai! / verkauft nicht!	nu cusir! / nähe nicht! nu cusirai! / näht nicht!
	cun pronoms persunals	2a sg	am salüda! / grüsse mich! til salüda! / ~ ihn! tilla salüda! / ~ sie! ans salüda! / ~ uns! tils salüda! / ~ sie! tillas salüda! / ~ sie!		am venda! / verkaufe mich! til venda! / ~ ihn! tilla venda! / ~ sie! ans venda! / ~ uns! tils venda! / ~ sie! tillas venda! / ~ sie!	til cusa! / nähe ihn! tilla cusa! / nähe sie! tils cusa! / nähe sie! tillas cusa! / nähe sie!
	fuorma da curtaschia / Höflich- keitsform	ch'El, -la ch'Els ch'Ellas chi	salüda! salüdan! / grüssen salüdan! Sie! salüdan!	gioda! giodan! / geniessen giodan! Sie! giodan!	venda! vendan! / verkaufen vendan! Sie! rendan!	cusa! cusan! / nähén cusan! Sie! cusan!

** in tudais-ch: / in Deutsch: lass uns grüssen! oder grüssen wir!; lass uns geniessen! oder geniessen wir!;
lass uns verkaufen! oder verkaufen wir!; lass uns nähén! oder nähén wir!

part passà	m f	- à, -ats - ada, -adas / 1)	- ü, -ts - üda, -s / genossen	- ü, -ts - üda, -s / verkauft	- i, -ts - ida, -s / genäht
gerundi		- ond / grüssend	- ond / geniessend	- ond / verkaufend	- ind / nähend

1) in tudais-ch: / in Deutsch: gegrüsst

9.3 Ils verbs augmantativs /

Blers verbs da la 1a conjugaziun fuorman il pre-
schaint indicativ e conjunctiv cun l'*infix* «-esch-» e
divers da la 4a cun l'*infix* «-isch-»; aint il dicziunari
la 3a persuna cun üna parantesa (-ischa), (-escha).

Quist infix vain minchatant dovrà eir be da la
1a persuna sg.

Augmantativs cun «-esch-», sun eir tuot ils verbs, chi
glivran cun «-sar».

Die augmentativen Verben

Viele Verben der 1ten resp. der 4ten Konjugation
erhalten im indikativen und konjunktiven Präsens *die*
Erweiterung «-esch-» resp. «-isch-», im Wörterbuch
die 3te Person in Klammern (-ischa), (-escha).

Diese Erweiterung wird manchmal auch nur in der
1ten Person sg gebraucht.

Mit «-esch-» werden auch alle Verben, welche mit
«-sar» enden, gebildet.

indicativ e conjunctiv I:											
1a conjugaziun; exaimpel: orn -ar						4a conjugaziun; exaimpel: guar -ir					
		indicativ		conjunctiv I				indicativ		conjunctiv I	
pron	ragisch	infix	desidenza	infix	desidenza	pron	ragisch	infix	desidenza	infix	desidenza
1.sg	orn	- esch	-	- esch	-a	1.sg	guar	- isch	-	- isch	-a
2.sg	orn	- esch	-ast	- esch	-ast	2.sg	guar	- isch	-ast	- isch	-ast
3.sg	orn	- esch	-a	- esch	-a	3.sg	guar	- isch	-a	- isch	-a
1.pl	orn	- --	-ain	- esch	-an	1.pl	guar	- --	-in	- isch	-an
2.pl	orn	- --	-ais/-aivat	- esch	-at	2.pl	guar	- --	-is/-ivat	- isch	-at
3.pl	orn	- esch	-an	- esch	-an	3.pl	guar	- isch	-an	- isch	-an

9.4 Ils verbs «ESSER» ed «AVAIR» / Die Verben «ESSER» und «AVAIR»

9.4.1 Ils temps simples dad «esser» ed «avoir» / Die einfachen Zeiten von «esser» und «avoir»

	<i>persuna</i>	esser	sein	avoir	haben	
<i>indicativ</i>	<i>preschaint</i>	<i>1a sg</i>	sun	bin	n'ha	habe
		<i>2a</i>	est	bist	hast	hast
		<i>3a</i>	es	ist	ha	hat
		<i>3a imp (i)</i>	id es	es ist	id ha	es hat
		<i>1a pl</i>	eschän	sind	vain	haben
		<i>2a</i>	eschat	seid	vais/vaivat	habt
		<i>3a</i>	sun	sind	han	haben
	<i>imperfet</i>	<i>1a sg</i>	d'eira	war	vaiva	hatte
		<i>2a</i>	d'eirast	warst	vaivast	hattest
		<i>3a</i>	d'eira	war	vaiva	hatte
		<i>3a imp (i)</i>	i d'eira	es war	i vaiva	es hatte
		<i>1a pl</i>	d'eiran	waren	vaivans	hatten
		<i>2a</i>	d'eirat	wart	vaivat	hattet
		<i>3a</i>	d'eiran	waren	vaivan	hatten
	<i>futur I</i>	<i>1a sg</i>	sarà	werde sein	varà	werde haben
		<i>2a</i>	sarast	wirst sein	varast	wirst haben
		<i>3a</i>	sarà	wird sein	varà	wird haben
		<i>3a imp (i)</i>	i sarà	es wird sein	i varà	es wird haben
		<i>1a pl</i>	saran	werden sein	varan	werden haben
		<i>2a</i>	sarat	werdet sein	varat	werdet haben
		<i>3a</i>	saran	werden sein	varan	werden haben
<i>conjunctiv</i>	<i>conjunctiv I</i>	<i>1a sg</i>	saja	sei	n'haja	habe
		<i>2a</i>	sajast	sei(e)st	hajast	habest
		<i>3a</i>	saja	sei	haja	habe
		<i>3a imp (i)</i>	i saja	es sei	id haja	es habe
		<i>1a pl</i>	sajan	seien	hajan	haben
		<i>2a</i>	sajat	seiet	hajat	habet
		<i>3a</i>	sajan	seien	hajan	haben
	<i>conjunctiv II (cundizional I)</i>	<i>1a sg</i>	füss	wäre	vess	hätte
		<i>2a</i>	füssast	wärest	vessast	hättest
		<i>3a</i>	füss	wäre	vess	hätte
		<i>3a imp (i)</i>	i füss	es wäre	i vess	es hätte
		<i>1a pl</i>	füssan	wären	vessan	hätten
		<i>2a</i>	füssat	wäret	vessat	hättet
		<i>3a</i>	füssan	wären	vessan	hätten
<i>imperativ</i>	<i>affirmativ / bejahend</i>	<i>2a sg</i> <i>1a pl</i> <i>2a pl</i>	sajast! sajan! sajat!	sei! lasst uns sein! seid!	hajast! hajan! hajat!	habe!, hab! lasst uns haben! habt!
	<i>cun negaziun</i>	<i>2a sg</i> <i>2a pl</i>	nun esser! nu sarai!	sei nicht! seid nicht!	nun avoir! nun avarai!	hab nicht! habt nicht!
	<i>fuorma da curtaschia / Höfl.keitsform</i>	<i>3a sg</i> <i>3a pl</i>	ch'El, Ella saja! ch'Els, Ellas sajan! chi sajan!	seien Sie! seien Sie! seien Sie!	ch'El, Ella haja! ch'Els, Ellas hajan! chi hajan!	haben Sie! haben Sie! haben Sie!
<i>part. passà / Partizip II</i>	<i>m</i> <i>f</i>	stat, stats statta, stattas	gewesen gewesen	gnü, gnüts gnüda,-s	gehabt gehabt	
<i>gerundi</i>		siond	seiend	aviond	habend	

9.5 Ils temps cumposts / Die zusammengesetzten Zeiten

9.5.1 dad «esser ed «avoir» / von «esser» und «avoir»

		<i>p</i>	esser	sein	avoir	haben	
<i>indicativ</i>	<i>perfet</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	sun eschan	stat, statta stats, stattas	bin gewesen sind gewesen	n'ha gnü vain gnü	habe gehabt haben gehabt
	<i>plüicoperfet</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	d'eira d'eiran	stat, statta stats, stattas	war gewesen waren gewesen	vaiva gnü vaivan gnü	hatte gehabt hatten gehabt
	<i>passà II</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	füt füttan	stat, statta stats, stattas		avet gnü avettan gnü	
	<i>futur II</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	sarà saran	stat, statta stats, stattas	werde gewesen sein werden gewesen sein	varà gnü varan gnü	werde gehabt haben werden gehabt haben
<i>conj</i>	<i>conjunctiv I</i>	<i>1a sg</i>	saja	stat, statta	sei gewesen	n'haja gnü	habe gehabt
	<i>perfet</i>	<i>1a pl</i>	sajan	stats, stattas	seien gewesen	hajan gnü	haben gehabt
	<i>conj.II perfet</i> (<i>cund II</i>)	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	füss füssan	stat, statta stats, stattas	wäre gewesen wären gewesen	vess gnü vessan gnü	hätte gehabt hätten gehabt

9.5.2 dals verbs regulars / der regelmässigen Verben

		<i>p</i>	cuorrer (cun «esser») / rennen	mangiar (cun «avoir») / essen			
<i>indicativ</i>	<i>perfet</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	sun eschan	currü, -üda currüts, -üdas	bin gerannt sind gerannt	n'ha mangià vain mangià	habe gegessen haben gegessen
	<i>plüicuperfet</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	d'eira d'eiran	currü, -üda currüts, -üdas	war geannt waren gerannt	vaiva mangià vaivan mangià	hatte gegessen hatten gegessen
	<i>passà II</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	füt füttan	currü, -üda currüts, -üdas		avet mangià avettan mangià	
	<i>futur II</i>	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	sarà saran	currü, -üda currüts, -üdas	werde gerannt sein werden gerannt sein	varà mangià varan mangià	werde gegessen haben werden gegessen haben
<i>conj</i>	<i>conjunctiv I</i>	<i>1a sg</i>	saja	currü, -üda	sei gerannt	n'haja mangià	habe gegessen
	<i>perfet</i>	<i>1a pl</i>	sajan	currüts, -üdas	seien gerannt	hajan mangià	haben gegessen
	<i>conj.II perfet</i> (<i>cund II</i>)	<i>1a sg</i> <i>1a pl</i>	füss füssan	currü, -üda currüts, -üdas	wäre gerannt wären gerannt	vess mangià vessan mangià	hätte gegessen hätten gegessen

9.6 Ils verbs anomals / Die unregelmässigen Verben

	<i>p</i>	star	bleiben	ir	gehen	gnir	kommen	
<i>indicativ</i>	<i>preschaint</i>	<i>1a sg</i>	stun	bleibe	vegn	gehe	vegn	komme
		<i>2a</i>	stast	bleibst	vast	gehst	vainst	kommst
		<i>3a</i>	sta	bleibt	va	geht	vain, vegn	kommt
		<i>1a pl</i>	stain	bleiben	giain	gehen	gnin	kommen
		<i>2a</i>	stais/staivat	bleibt	giais/jaivat	geht	gnis/gnivat	kommt
		<i>3a</i>	stan	bleiben	van	gehen	vegnan	kommen
<i>impf</i>	<i>1a sg</i>	staiva	stand	giaiva	ging	gniva	kam	
	<i>1a pl</i>	staivan	standen	giaivan	gingen	gnivan	kamen	
<i>fut I</i>	<i>1a sg</i>	starà	werde bleiben	giarà	werde gehen	gnarà	werde kommen	
	<i>1a pl</i>	staran	werden bleiben	giaran	werden gehen	gnaran	werden kommen	
<i>conjunctiv</i>	<i>conj I</i>	<i>1a sg</i>	stetta	bleibe	giaja	gehe	vegna	komme
		<i>2a sg</i>	stettast	bleibest	giajast	gehest	vegnast	kommest
		<i>1a pl</i>	stettan	bleiben	giajan	gehen	vegnan	kommen
		<i>2a pl</i>	stettat	bleibet	giajat	gehet	vegnat	kommet
	<i>conj II</i> <i>cund I</i>	<i>1a sg</i>	stess	bliebe	gess	ginge	gniss	käme
		<i>1a pl</i>	stessan	blieben	gessan	würden gehen	gnissan	kämen
<i>imperativ</i>	<i>affirmativ / bejahend</i>	<i>2a sg</i>	sta!	bleibe!	va!	geh!, gehe!	vè!	komm!
		<i>1a pl</i>	stain!	bleiben wir!**	giain!	gehen wir! **	gnin!	kommen wir!**
		<i>2a pl</i>	stat!	bleibt!	it!	geht!	gnit!	kommt!
	<i>cun negaziun verneinend</i>	<i>2a sg</i>	nu star!	bleibe nicht!	nun ir!	gehe nicht!	nu gnir!	komm nicht!
		<i>2a pl</i>	nu starai!	bleibt nicht!	nu giarai!	geht nicht	nu gnarai!	kommt nicht!
	<i>cun pronom persunal</i>	<i>2a sg</i>	am sta!	bleib(e) mir!	am va!	geh(e) mir!		
		<i>2a sg</i>	til sta!	bleib(e) ihm!	til va!	geh(e) ihm!		
<i>2a sg</i>		tilla sta!	bleib(e) ihr!	tilla va!	geh(e) ihr!			
<i>2a sg</i>		ans sta!	bleib(e) uns!	ans va!	geh(e) uns!			
<i>2a sg</i>		tils sta!	bleib(e) ihnen!	tils va!	geh(e) ihnen!			
<i>curtaschia/ Höflichkeits- form</i>	ch'Ei	stetta!		giaja!		vegna!		
	ch'Ella	stetta!	/ bleiben Sie!	giaja!	/ gehen Sie!	vegna!	/ kommen Sie!	
	ch'Els	stettan!		giajan!		vegnan!		
	ch'Ellas	stettan!		giajan!		vegnan!		
<i>particip passà</i>	<i>m</i> <i>f</i>	stat, stats statta, stattas	/ geblieben	i, its ida, idas	/ gegangen	gnü, gnüts gnüda, gnüdas	/ gekommen	
<i>gerundi</i>		stond	/ bleibend	giond	/ gehend	gnind	/ kommend	

** in tudais-ch eir amo: / im Deutschen auch noch: lasst uns + Infinitiv!

	<i>p</i>	dar	geben	dir	sagen
<i>indicativ</i>	<i>preschaint</i>	<i>1a sg</i> dun <i>2a</i> dast <i>3a</i> dà <i>1a pl</i> dain <i>2a</i> dais/daivat <i>3a</i> dan	gebe gibst gibt geben gebt geben	di dist disch dschain dschais/dschaivat dischan	sage sagst sagt sagen sagt sagen
	<i>impf</i>	<i>1a sg</i> daiva <i>1a pl</i> daivan	gab gaben	dschaiva dschaivan	sagte sagten
	<i>fut I</i>	<i>1a sg</i> darà <i>1a pl</i> daran	werde geben werden geben	dscharà dscharan	werde sagen werden sagen
<i>conjunctiv</i>	<i>conj I</i>	<i>1a sg</i> detta <i>2a sg</i> dettast <i>1a pl</i> dettan <i>2a pl</i> dettat	gebe gebest geben gebet	dia diast dian diat	sage sagest sagen saget
	<i>conj II</i> <i>cund I</i>	<i>1a sg</i> dess <i>1a pl</i> dissan	gäbe gäben	dschess dschessan	würde sagen würden sagen
<i>imperativ</i>	<i>affirmativ / bejahend</i>	<i>2a sg</i> dà! <i>1a pl</i> dain! <i>2a pl</i> dat!	gib! geben wir! ** gebt!	di! dschain dit!	sag! sagen wir! ** sagt!
	<i>cun negaziun verneinend</i>	<i>2a sg</i> nu dar! <i>2a pl</i> nu darai!	gib nicht! gebt nicht!	nu dir! nu dscharai!	sag nicht! sagt nicht!
	<i>cun pronom persunal</i>	<i>2a sg</i> am dà!	gib mir!	am di!	sag mir!
		<i>2a sg</i> til dà!	gib ihm!	til di!	sag ihm!
		<i>2a sg</i> tilla dà!	gib ihr!	tilla di!	sag ihr!
<i>2a sg</i> ans dà!		gib uns!	ans di!	sag uns!	
<i>2a sg</i> tils dà!	gib ihnen!	tils di!	sag ihnen!		
<i>2a sg</i> tillas dà!	gib ihnen!	tillas di!	sag ihnen!		
<i>curtaschia/ Höflichkeits- form</i>	ch'El ch'Ella ch'Els ch'Ellas	detta! detta! dettan! dettan!	geben Sie!	dia! dia! dian! dian!	sagen Sie!
<i>particip passà</i>	<i>m</i> <i>f</i>	dat, dats datta, dattas	/ gegeben	dit, dits ditta, dittas	/ gesagt
<i>gerundi</i>		dond	/ gebend	dschond	/ sagend

** in tudais-ch eir amo: / im Deutschen auch noch: lasst uns + Infinitiv!

9.7 Ils verbs modals / Die modalen Verben

Regla: Verbs modals vegnan cumbinats per regla cun ün infinitiv. /
Modale Verben werden in der Regel mit einem Infinitiv kombiniert.

Exaimpel: Ella po discuorrer, sch'ella voul. / Sie kann sprechen, wenn sie will.

Verbs modals sun / Modale Verben sind: far¹⁾, vulair¹⁾, stuvair, das-chair, pudair¹⁾, savair¹⁾
¹⁾ sun eir verbs effectivs. / sind auch Vollverben.

	<i>p</i>	far	machen	vulair	wollen/mögen	pudair	können/mögen		
<i>indicativ</i>	<i>preschaint</i>	<i>1a sg</i>	fetsch	mache	vögl	will	poss	kann	
		<i>2a</i>	fast	machst	voust	willst	poust	kannst	
		<i>3a</i>	fa	macht	voul	will	po	kann	
		<i>1a pl</i>	fain	machen	lain	wollen	pudain	können	
		<i>2a</i>	fais/faivat	macht	lais/laiivat	wollt	pudais/-daivat	könnt	
		<i>3a</i>	fan	machen	vöglian, voulan	wollen	pon	können	
	<i>impf</i>	<i>1a sg</i>	faiva	machte	laiva	wollte	pudaiva	konnte	
		<i>1a pl</i>	faivan	machten	laivan	wollten	pudaivan	konnten	
	<i>fut I</i>	<i>1a sg</i>	farà	werde machen	larà	werde (lesen) wollen	pudarà	werde (lesen) können	
		<i>1a pl</i>	faran	werden machen	laran	werden (lesen) wollen	pudaran	werden (lesen) können	
	<i>conjunctiv</i>	<i>conj I</i>	<i>1a sg</i>	fetscha	mache	vöglia	wolle	possa	könne
			<i>2a sg</i>	fetschast	machest	vögliast	wollest	possast	könnest
<i>1a pl</i>			fetschan	machen	vöglian	wollen	possan	können	
<i>2a pl</i>			fetschat	machet	vögliat	wollet	possat	könnet	
<i>cund I</i>	<i>1a sg</i>	fess	würde machen	(vu)less	wollte	pudess	könnte		
	<i>1a pl</i>	fessan	würden machen	(vu)lessan	wollten	pudessan	könnten		
<i>imperativ</i>	<i>affirmativ / bejahend</i>	<i>2a sg</i>	fa!	mach!	vögliast!	mögest du!	possast!	mögest du!	
		<i>1a pl</i>	fain(a)!	machen wir! **					
		<i>2a pl</i>	fat!	macht!	vögliat!	möget ihr!	possat!	möget ihr!	
	<i>cun negaziun verneinend</i>	<i>2a sg</i>	nu far!	mache nicht!	nu vulair!*	*			
		<i>2a pl</i>	nu farai!	macht nicht!	nu vularai!*	*			
		<i>2a sg</i>	am fa!	mach mir!					
<i>cun pronom persunal</i>	<i>2a sg</i>	til fa!	mach ihm!						
	<i>2a sg</i>	tilla fa!	mach ihr!						
	<i>2a sg</i>	ans fa!	mach uns!						
	<i>2a sg</i>	tils fa!	mach ihnen!						
	<i>2a sg</i>	tillas fa!	mach ihnen!						
<i>curta- schia / Höflich- keitsform</i>		ch'El fetscha! ch'Ella fetscha! ch'Els fetschan! ch'Ellas fetschan!	machen Sie!						
<i>particip passà</i>	<i>m</i> <i>f</i>	fat, fats fatta, fattas	/ gemacht	vuglü,-ts vugluda,-s	/ gewollt	pudü,-ts pudüda,-s	/ gekonnt		
<i>gerundi</i>		fond	/ machend	vuliond	/ wollend	pudiond	/ könnend		

* Nu vulair far da quistas! / Mach (doch) nicht solche Sachen!

Nu vularai far da quistas! / Macht (doch) nicht solche Sachen!

** per tudais-ch eir amo: / im Deutschen auch noch: lasst uns + Infinitiv!

	<i>p</i>	stuvair	müssen	savair	wissen, können¹⁾	
<i>indicativ</i>	<i>preschaint</i>	<i>1a sg</i>	stögl	muss	sa	weiss
		<i>2a</i>	stoust	musst	sast	weisst
		<i>3a</i>	sto	muss	sa	weiss
		<i>1a pl</i>	stuvain	müssen	savain	wissen
		<i>2a</i>	stuvais/stuaivat	müsst	savais/savaivat	wisst
		<i>3a</i>	ston	müssen	san	wissen
<i>impf</i>	<i>1a sg</i>	stuvaiva	musste	savaiva	wusste	
	<i>1a pl</i>	stuvaivan	mussten	savaivan	wussten	
<i>fut I</i>	<i>1a sg</i>	stugarà	werde (lesen) müssen	savarà	werde wissen	
	<i>1a pl</i>	stugaran	werden (lesen) müssen	savaran	werden wissen	
<i>conjunctiv</i>	<i>conj I</i>	<i>1a sg</i>	stögliä, stopcha	müsse	sapcha	wisse
		<i>2a sg</i>	stögliast	müssest	sapchast	wissest
		<i>1a pl</i>	stöglian, stopchan	müssen	sapchan	wissen
		<i>2a pl</i>	stögliat	müsst	sapchat	wisset
<i>conj II</i> <i>cund I</i>	<i>1a sg</i>	stuvess	müsste	savess	wüsste	
	<i>1a pl</i>	stuvessan	müssten	savessan	wüssten	
<i>imperativ</i>	<i>affirmativ / bejahend</i>	<i>2a sg</i>		sapchast!	wisse!	
		<i>1a pl</i>				
		<i>2a pl</i>		sapchat!	wisset!	
	<i>cun negaziun verneinend</i>	<i>2a sg</i>				
		<i>2a pl</i>				
	<i>cun pronom persunal</i>	<i>2a sg</i>				
<i>2a sg</i>						
<i>2a sg</i>						
<i>2a sg</i>						
<i>2a sg</i>						
<i>curtaschia/ Höflichkeits- form</i>	ch'El			sapcha!*		
	ch'Ella			sapcha!*	*	
	ch'Els			sapchan!*		
	ch'Ellas			sapchan!*		
<i>particip passà</i>	<i>m</i>	stuvü,-ts	/ gemusst	savü,-ts	/ gewusst	
	<i>f</i>	stuvüda,-s		savüda,-s		
<i>gerundi</i>		stuviond	/ müssend	saviond	/ wissend	

1) Il verb «savair / wissen» significha per tudais-ch eir können (i'l sen da savair o abiltats) /
Das Verb «savair / wissen» bedeutet in Deutsch auch etwas können (in Form von Wissen od. Fähigkeiten).
per exaimpel: eu sa chantar / ich kann singen; mo: eu poss gnir / ich kann kommen

* Ch'el sapcha, cha quai nun es in uorden! / Sie müssen wissen, dass das nicht in Ordnung ist!

9.8 Verbs modals defectivs: «dovair», «solair» /

Defektive Modalverben: «dovair», «solair»

«dovair» vain conjugà be aint il: / wird nur konjugiert in:

indicativ preschaint: eu dess, tü dessast, el dess,
nus dessan, vus dessat, els dessan.

conjunctiv I: ch'eu dessa, cha tü dessast, ch'el dessa,
cha nus dessan, cha vus dessat, ch'els dessan.

«solair» vain conjugà be aint il: / wird nur konjugiert im:

indicativ preschaint: eu soul, tü soulast, el soula,
nus solain, vus solais, els soulan,

indicativ imperfet: eu solaiva, tü solaivast, el solaiva,
nus solaivan, vus solaivat, els solaivan.

conjunctiv I: ch'eu soula, cha tü soulast, ch'el soula,
cha nus soulan, cha vus soulat, ch'els soulan.

conjunctiv II: ch'eu solaiva, cha tü solaivast, ch'el solaiva,
cha nus solaivan, cha vus solaivat, ch'els solaivan.

9.9 Verbs cun desinenzas specialas / Verben mit Spezialendungen

9.9.1 Verbs sün «-düer», «-drüer» ed il verb «süar» /

Verben auf «-düer», «-drüer» und das Verb «süar»

Exaimpels:

	<i>persuna</i>					
<i>infinitiv</i>	<i>1a sg</i>	<i>2a sg</i>	<i>3a sg</i>	<i>1a pl</i>	<i>2a pl</i>	<i>3a pl</i>
condü - er	~düj- -	~dü - ast	~dü - a	~dü - ain	~dü - ais/aivat	~dü - an
dedü - er	~düj- -	~dü - ast	~dü - a	~dü - ain	~dü - ais/aivat	~dü - an
desdrü - er	~drüj- -	~drü - ast	~drü - a	~drü - ain	~dü - ais/aivat	~sdrü - an
introdü - er	~düj- -	~dü - ast	~dü - a	~dü - ain	~dü - ais/aivat	~dü - an
prodü - er	~düj- -	~dü - ast	~dü - a	~dü - ain	~dü - ais/aivat	~dü - an
redü - er	~düj- -	~dü - ast	~dü - a	~dü - ain	~dü - ais/aivat	~dü - an
reprodü - er	~düj- -	~dü - ast	~dü - a	~dü - ain	~dü - ais/aivat	~dü - an
sdrü - er	~drüj- -	~drü - ast	~drü - a	~drü - ain	~dü - ais/aivat	~drü - an
tradü - er	~düj- -	~dü - ast	~dü - a	~dü - ain	~dü - ais/aivat	~dü - an
sü - ar	süj- -	sü - ast	sü - a	sü - ain	~dü - ais/aivat	sü - an

9.9.2 Verbs sün «-iar» / Verben auf «-iar»

Exaimpels: battiar; fladiar; gratiar; maniar; nettiar; nüzziar; obliar; sbussiar; schaniar; schlockiar;
sflommiar; sgiar; sguerschiar; turpiar; varsiar; zambriar (eir: eu zambriesch); zoppiar;
mustriar (eir: mustriesch); sbuondriar (eir: sbundriesch); schlubgiar (eir: schlubgesch)

	mani -ar		schlocki -ar		sgi -ar	
	<i>normal</i>	<i>inverti</i>	<i>normal</i>	<i>inverti</i>	<i>normal</i>	<i>inverti</i>
<i>1a sg</i>	manai - --	manaj - a	schloccai - --	schloccaj - a	sej - --	sej - a
<i>2a</i>	manaj - ast	manaj - ast	schloccaj - ast	schloccaj - ast	sej - ast	sej - ast
<i>3a m</i>	manaj - a	manaj - a'l	schloccaj - a	schloccaj - a'l	sej - a	sej - a'l
<i>3a f</i>	manaj - a	manaj - 'la	schloccaj - a	schloccaj - 'la	sej - a	sej - 'la
<i>3a imp</i>	manaj - a	manaj - a	schloccaj - a	schloccaj - a	sej - a	sej - a
<i>1a pl</i>	mani - ain	mani - aina	schocki - ain	schocki - aina	sgi - ain	sgi - aina
<i>2a</i>	mani - ais*	mani - ais*	schlocki - ais*	schlocki - ais*	sgi - ais*	sgi - ais*
<i>3a</i>	manaj - an	manaj - na	schloccaj - an	schloccaj - na	sej - an	sej - na

* eir: maniaivat, schlockiaivat, sejaivat

9.9.3 Verbs cun ün «j» a la fin da la ragisch da l'infinitiv ed il verb «sbragir» /

Verben mit «j» am Ende des Stammes des Infinitivs und das Verb «sbragir»

Exaimpels: alajar; bajar; chajar; frajar; insajar; pajar; plajar; rajar; sbrinzlajar; sdischajar; as sdrajar; splajar; schnejar; strapajar; surpajar; tschüblajar; crajer; ruojer; sbragir ¹⁾

persunas	baj -ar		sbrag -ir ¹⁾	
	normal	inverti	normal	inverti
1a m pl	bai - --	baj - a	sbrai - --	sbraj - a
2a	baj - ast	baj - ast tü	sbraj - ast	sbraj - ast
3a m	baj - a	baj - a'l	sbraj - a	sbraj - a'l
3a f	baj - a	baj - 'la	sbraj - 'la	sbraj - 'la
3a imp	baj - a	baj - a	sbraj - a	sbraj - a
1a pl	baj - ain	baj - aina	sbrag - in	sbrag - ina
2a	baj - ais/aivat	baj - ais/aivat	sbrag - is/ivat	sbrag - is/ivat
3a	baj - an	baj - na	sbraj - an	sbraj - na

1) irregular

9.9.4 Verbs sün «-gir», «-giar», «-ger» / Verben auf «-gir», «-giar», «-ger»

Excepziuns: sbragir (guarda la tabella survart / s. obige Tabelle)

Exaimpels: m_ügir; clingir;
clingiar; chargiar; s'insömgiar; predgiar; viagiar;
cleger; correger; proteger; rediger

Excepziuns: sbrügir: eu sbrü, tü sbrüast, el, ella sbrüa,
nus sbrüain, vus sbrüais, els, ellas sbrüan

resgiar: eu reisg, tü reisgiast, el, ellas reisgia,
nus resgiain, vus resgiais, els, ellas reisgian

	scling -ir		mangi -ar		leg -er	
	normal	inverti	normal	inverti	normal	inverti
1a m pl	scling - --	sclingi - a	mang - --	mangi - a	leg - --	legi - a
2a	sclingi - ast	sclingi - ast	mangi - ast	mangi - ast	legi - ast	legi - ast tü
3a m	sclingi - a	sclingi - a'l	mangi - a	mangi - a'l	legi - a	legi - a'l
3a f	sclingi - a	scling - 'la	mangi - a	mang - 'la	legi - a	leg - 'la
3a imp	sclingi - a	sclingi - a	mangi - a	mangi - a	legi - a	legi - a
1a pl	scling - in	scling - ina	mangi - ain	mangi - aina	legi - ain	legi - aina
2a	scling - is*	scling - is*	mangi - ais*	mangi - ais*	legi - ais*	legi - ais*
3a	sclingi - an	scling - na	mangi - an	mang - na	legi - an	leg - na

* eir: sclingivat, mangiaivat, legivat

9.9.5 Verbs sün «-glir», «-gliar» / Verben auf «-glir», «-gliar»

Exaimpels: saglir; assaglir; sursaglir; buglir; rabaglir; sföglir, sumaglir

Excepziun: cusgliar: eu cussagl, tü cussagliast, el, ella cussaglia,
nus cusgliain, vus cusgliais, els, ellas cussaglian

	sagl - ir		tagl-i - ar	
	<i>normal</i>	<i>inverti</i>	<i>normal</i>	<i>inverti</i>
<i>1a m pl</i>	sagl - --	sagli - a	tagl - --	tagli - a
<i>2a</i>	sagli - ast	sagli - ast tü	tagli - ast	tagli - ast
<i>3a m</i>	sagli - a	sagli - a' l	tagli - a	tagli - a' l
<i>3a f</i>	sagli - a	sagl - ' la	tagli - a	tagl - ' la
<i>3a imp</i>	sagli - a	sagli - a	tagli - a	tagli - a
<i>1a pl</i>	sagl - in	sagl - ina	tagli - ain	tagli - aina
<i>2a</i>	sagl - is/-ivat	sagl - is/-ivat	tagli - ais/-aivat	tagli - ais/-aivat
<i>3a</i>	sagli - an	sagl - na	tagli - an	tagl - na

9.10 Ils temps illa fuorma passiva / Die Zeiten in der Passivform

Regla: Ils temps illa fuorma passiva vegnan fuormats cun **gnir** + **particip passà**. Il particip s'accorda adüna. /
Die Passivform wird mit **gnir** + **Partizip II** gebildet. Das Partizip passt sich immer an.

9.10.1 Ils temps simpels illa fuorma passiva / Die einfachen Zeiten in der Passivform

Exaimpel: per il verb / für das Verb: controllar / kontrollieren

		<i>persuna</i>	gnir	particip passà	
<i>indicativ</i>	<i>preschaint</i>	<i>1a sg</i>	vegn	controllà,-ada	werde kontrolliert
		<i>2a</i>	vainst	controllà,-ada	wirst kontrolliert
		<i>3a</i>	vain, vegn	controllà,-ada	wird kontrolliert
		<i>1a pl</i>	gnin	controllats,-adas	werden kontrolliert
		<i>2a</i>	gnis/gnivat	controllats,-adas	werdet kontrolliert
		<i>3a</i>	vegnan	controllats,-adas	werden kontrolliert
	<i>imperfet</i>	<i>1a sg</i>	gniva	controllà,-ada	wurde kontrolliert
		<i>2a</i>	gnivast	controllà,-ada	wurdest kontrolliert
		<i>3a</i>	gniva	controllà,-ada	wurde kontrolliert
<i>1a pl</i>		gnivan	controllats,-adas	wurden kontrolliert	
<i>2a</i>		gnivat	controllats,-adas	wurdet kontrolliert	
<i>3a</i>		gnivan	controllats,-adas	wurden kontrolliert	
<i>futur I</i>	<i>1a sg</i>	gnarà	controllà,-ada	werde kontrolliert werden	
	<i>2a</i>	gnarast	controllà,-ada	wirst kontrolliert werden	
	<i>3a</i>	gnarà	controllà,-ada	wird kontrolliert werden	
	<i>1a pl</i>	gnaran	controllats,-adas	werden kontrolliert werden	
	<i>2a</i>	gnarat	controllats,-adas	werdet kontrolliert werden	
	<i>3a</i>	gnaran	controllats,-adas	werden kontrolliert werden	
<i>conjunctiv</i>	<i>conjunctiv I</i>	<i>1a sg</i>	vegna	controllà,-ada	werde kontrolliert
		<i>2a</i>	vegnast	controllà,-ada	werdest kontrolliert
		<i>3a</i>	vegna	controllà,-ada	werde kontrolliert
		<i>1a pl</i>	vegnan	controllats,-adas	werden kontrolliert
		<i>2a</i>	vegnat	controllats,-adas	werdet kontrolliert
		<i>3a</i>	vegnan	controllats,-adas	werden kontrolliert
	<i>conjunctiv II (cundiziunal I)</i>	<i>1a sg</i>	gniss	controllà,-ada	würde kontrolliert
		<i>2a</i>	gnissast	controllà,-ada	würdest kontrolliert
	<i>3a</i>	gniss	controllà,-ada	würde kontrolliert	
		gnissan	controllats,-adas	würden kontrolliert	
	<i>2a</i>	gnissat	controllats,-adas	würdet kontrolliert	
		gnissan	controllats,-adas	würden kontrolliert	

9.10.2 Ils temps cumposts illa fuorma passiva /

Die zusammengesetzten Zeiten in der Passivform

Exaimpel: per il verb / für das Verb: controllar / kontrollieren

		<i>p</i>	esser	gnir (part. passà)	particip passà	
<i>indicativ</i>	<i>perfet</i>	<i>1a sg</i>	sun	gnü, gnüda	controllà,-ada	bin kontrolliert worden
		<i>1a pl</i>	eschän	gnüts, gnüdas	controllats,-adas	sind kontrolliert worden
	<i>plücoperfet</i>	<i>1a sg</i>	d'eira	gnü, gnüda	controllà,-ada	war kontrolliert worden
		<i>1a pl</i>	d'eiran	gnüts, gnüdas	controllats,-adas	waren kontrolliert worden
	<i>futur II</i>	<i>1a sg</i>	sarà	gnü, gnüda	controllà,-ada	werde kontrolliert worden sein
		<i>1a pl</i>	saran	gnüts, gnüdas	controllats,-adas	werden kontrolliert worden sein
<i>conj</i>	<i>conjunctiv I</i>	<i>1a sg</i>	saja	gnü, gnüda	controllà,-ada	sei kontrolliert worden
		<i>1a pl</i>	sajan	gnüts, gnüdas	controllats,-adas	sind kontrolliert worden
	<i>conj. II perfet (cund II)</i>	<i>1a sg</i>	füss	gnü, gnüda	controllà,-ada	wäre kontrolliert worden
		<i>1a pl</i>	füssan	gnüts, gnüdas	controllats,-adas	wären kontrolliert worden

10 Ils numerals e las datas / Die Zahlwörter und Daten

a) Ils numerals cardinals / die Grundzahlen

0	nolla	17	<i>deschset</i>	100	tschient
1	ün, üna	18	<i>deschdot</i>	101	tschient <i>edün</i>
2	duos	19	<i>deschnouv</i>	110	tschient <i>edesch</i>
3	trais	20	<i>vainch</i>	150	tschienttschinquanta
4	quatter	21	<i>vainchün</i>	200	duatschient
5	tschinch	22	<i>vaincheduos</i>	300	trajatschient
6	ses	28	<i>vainchot</i>	400	quattertschient
7	set	30	<i>trenta</i>	1000	milli
8	ot	31	<i>trentün</i>	1001	milli ed ün
9	nouv	32	<i>trentaduos</i>	1002	milli <i>e</i> duos
10	desch	40	<i>quaranta</i>	1008	milli <i>ed</i> ot
11	<i>ündesch</i>	41	<i>quarantün</i>	2000	duamilli
12	<i>dudesch</i>	50	<i>tschinquanta</i>	3000	trajamilli
13	<i>traidesch</i>	60	<i>sesanta</i>	4000	quattermilli
14	<i>quattordes</i>	70	<i>settanta</i>	10'000	deschmilli
15	<i>quindesch</i>	80	<i>ottanta</i>	1'000'000	ün milliun
16	<i>saidesch</i>	90	<i>novanta</i>	1'000'000'000	ün milliard

b) Ils numerals cardinals collectifs / Die kollektiven Grundzahlen

dua dainta; dua pêra	2 Finger; 2 Paar
traja dainta; traja pêra	3 Finger; 3 Paar
duatschient; duamilli	200; 2000

c) Las quatter operaziuns / Die vier Grundoperationen

1 + 1 = 2	ün plus	ün es listess sco	duos
9 - 3 = 6	nouv minus	trais es listess sco	ses
2 x 4 = 8	duos jadas	quatter es listess sco	ot
9 : 3 = 3	nouv parti cun	trais es listess sco	trais

d) Ils numerals ordinals / Die Ordnungszahlen

il prüm, il seguond, il terz, il quart,	der erste, zweite, dritte, vierte
lura cun -avel : tschinchavel, vainchavel, ...;	fünfte, zwanzigste, ...
cun nomers: il 1., 2., 3., 4., 5./5avel, 6./6avel, ...	mit Zahlen: der 1., 2., 3., 4., 5., 6., ...

Pro enumeraziuns:

prüma, seguonda, terza,
quarta, tschinchavla, ...
cun nomers: 1., 2., 3., 4., 5.

Bei Aufzählungen:

erstens, zweitens, drittens,
viertens, fünftens, ...
mit Zahlen: 1., 2., 3., 4., 5.

e) Noms da regents / Regentennamen

as scriva cun cifras ordinalas / schreibt man mit Ordnungszahlen:

let / gelesen:

rai Luis il prüm / König Ludwig der Erste:

rainä Elisabet la seguonda / Königin Elisabeth die 2te :rainä Elisabet II / Königin Elisabeth II

scrit / geschrieben:

rai Luis I / König Ludwig I

f) Numerals multipels / Vervielfältigungszahlwörter

sümpel,-pla, sem	einfach	quadrüpel,-pla	vierfach
dübel,-bla	zweifach, doppelt	tschinchüpel,-pla	fünffach
tripel,-pla	dreifach	sesüpel,-pla	sechsfach

g) Ils ruots / Die Brüche

il ruot	der Bruch
il dombrader	der Zähler
il nomnader	der Nenner
il strich dal ruot	der Bruchstrich
il ruot cumön	der gemeine Bruch
il ruot decimal	der Dezimalbruch
schlargiar	erweitern
scurznir	kürzen
volver	umkehren
il nomnader cumünai ^u vel	der gemeinsame Nenner
il plü pitschen multipel cumünai ^u vel	das kleinste gemeinsame Vielfache
tscherchar il nomnader cumünai ^u vel	gleichnamig machen
ün inter, ün mez, ün terz, ün quart;	ein Ganzes, Halbes, Drittel, Viertel;
lura cun -avel / weiter mit -avel :	
ün tschinchavel, ün sesavel, ...	ein Fünftel, ein Sechstel, ...

h) Fuormas specialas / Spezielle Formen

üna deschina	etwa zehn,
üna vainchina	etwa zwanzig
üna trentina	etwa 30
üna dunzaina	ein Dutzend
tschientineras da	Hunderte von
millieras da	Tausende von
il bienni	zwei Jahre
il trienni	drei Jahre
il decenni	das Jahrzehnt
il tschientiner / il secul	das Jahrhundert
il millienni	das Jahrtausend
il millaisem	die Jahreszahl
üna miriada	zehntausend

i) Datas / Daten

cun cifras ordinalas, resp. cun punct / mit Ordnungszahlen oder mit Punkt:	
ils prüms avrigl - ils 1. avrigl	der 1. April
als prüms avrigl - als 1. avrigl	am 1. April
da duos davent cun cifras cardinalas, dimena sainza punct / ab dem 2ten mit Grundzahlen ohne Punkt:	
ils duos avrigl - ils 2 avrigl	der 2. April
als duos avrigl - als 2 avrigl	am 2. April
ils trais avrigl - ils 3 avrigl	der 3. April
als trais avrigl - als 3 avrigl	am 3. April
mardi, ils 2 avrigl 2004	(am) Dienstag, den 2. April 2004
mardi, als 2 avrigl 2004	(am) Dienstag, am 2. April 2004
in mai (ün mai defini)	im Mai (ein bestimmter Mai)
il mai (in general)	im Mai (generell)
dal 2003	im Jahre 2003
in schner, il mais schner	im Januar
eu sun dal trentatschinch (35)	ich bin ein Fünfunddreissiger (35er)
eu sun da l'annada trentatschinch (35)	ich habe (den) Jahrgang 35

j) Las stagiuns / Die Jahreszeiten

in general:	generell:
La prümvaira vegna adüna giò la Bassa.	Im Frühling gehe ich immer ins Unterland.
üna prümvaira definida	ein bestimmter Frühling:
Da prümvaira suna stat giò la Bassa.	Im Frühling bin ich im Unterland gewesen.

k) Uras / Die Uhrzeiten, die Tageszeiten

--	l'üna; a l'üna las duos; a las duos las trais; a las trais	ein Uhr; um ein Uhr zwei Uhr; um zwei Uhr drei Uhr; um drei Uhr
avant / vor	vainch da/avant l'üna vainch da/avant las duos ün quart da/avant las trais	zwanzig vor ein Uhr zwanzig vor zwei Uhr ein Viertel vor drei
davo / nach	l'üna e vainch/vainch passà l'üna las duos e vainch/vainch passà las duos las trais ed ün quart/ün quart passà las trais las ot e mez(za)	zwanzig nach acht zwanzig nach zwei ein Viertel nach drei halb neun
var / ungefähr	intuorn las desch ca. a las desch	ca. um zehn Uhr
passà / vorbei	id es passà l'üna id es passà las duos	es ist ein Uhr vorbei es ist zwei Uhr vorbei

	... früh	... Morgen	... Vor- mittag	... Mittag	... Nach- mittag	... Abend	... Nacht
vorvor- gestern ...	squartas a bunura	squartas in daman	squartas avantmezdi	squartas a mezdi	squartas davomezdi	squartas saira	squartas not
vor- gestern ...	sterzas a bunura	sterzas in daman	sterzas avantmezdi	sterzas a mezdi	sterzas davomezdi	sterzas saira	sterzas not
gestern ...	her a bunura	her in daman	her avantmezdi	her a mezdi	her davomezdi	her saira	her not
heute ...	hoz a bunura eir: quista bunura	hoz in daman eir: quista daman	hoz avantmezdi	hoz a mezdi	hoz davomezdi	quista saira	quista not
morgen ...	daman a bunura	daman in daman	daman avantmezdi	daman a mezdi	daman davomezdi	daman a saira	daman a not
über- morgen ...	puschman a bunura	puschman in daman	puschman avantmezdi	puschman a mezdi	puschman davomezdi	puschman a saira	–
überüber- morgen ...	squartman a bunura	squartman in daman	squartman avantmezdi	squartman a mezdi	squartman davomezdi	squartman a saira	–

l) Ils dis d'eivna / Die Wochentage

in dumengia... (**üna jada**)

la dumengia... (**mincha** dumengia)

dumengia chi vain, prossma dumengia

dumengia **passada**

P'ultima dumengia **da** mai

P'ultima dumengia **dal** mai 2004

dumengia ad ot, a quindesch

dumengia avant ün'eivna

la **Dumengia** da las palmas

am Sonntag ... (**ein einziges Mal**)

am Sonntag... (**jeden** Sonntag)

am kommenden Sonntag, am nächsten Sonntag,

am vergangenen/letzten Sonntag

der letzte/am letzten Sonntag im Mai

der letzte/am letzten Sonntag im Mai 2004

am Sonntag in acht Tagen, in 14 Tagen

am Sonntag vor einer Woche

der/am Palmsonntag

m) Numerals sco substantivs / Zahlwörter als Substantive:

Pro lotos, munaida etc. / Bei Lotos, Geld etc.

Be pro la munaida: / Nur bei Geld:

l'üner	/	der Einer	ün dad ün	/	ein Einräppler
il duer	/	der Zweier	ün da duos	/	ein Zweiräppler
il trajer	/	der Dreier			
il quatter	/	der Vierer			
il tschüncher	/	der Fünfer	ün da tschinch	/	ein Fünfräppler
il seser	/	der Sechser			
il setter	/	der Siebner			
ll'otter	/	der Achter			
il nouver	/	der Neuner			
il descher	/	der Zehner	ün da desch	/	ein Zehnräppler
il vaincher	/	der Zwanziger	ün da vainch	/	ein Zwanzigräppler
il tschinquanterin	/	der Fünfziger	ün da tschinquanta	/	ein Fünfziger

Pro las posiziuns da las cifras / Ziffernstellen (p.ex. da 5555):

5	0	0	0
	5	0	0
		5	0
			5

il milli il tschünter il descher l'üner
 ils millis ils tschünters ils deschers ils üners

11 Masüras e pais / Masse und Gewichte

Presilba	Vorsilbe; Vorsatz	<i>segn / Zeichen</i>	<i>Multipel da l'unità / Vielfaches der Einheit</i>
tera	Tera	T	1000000000000
giga	Giga	G	1000000000
mega	Mega	M	1000000
kilo	Kilo	k	1000
hecto	Hekto	h	100
deca	Deka	da	10
deci	Dezi	d	0,1
centi	Zenti	c	0,01
milli	Milli	m	0,001
micro	Mikro	μ	0,000001
nano	Nano	n	0,000000001
piko	Piko	p	0,000000000001
Masüras da lunghezza	Längenmasse		
megameter	Megameter	Mm	1000000 m
kilometer	Kilometer	km	1000 m
hectometer	Hektometer	hm	100 m
decameter	Dekameter	dam	10 m
meter	Meter	m	1 m
decimeter	Dezimeter	dm	0,1 m
centimeter	Zentimeter	cm	0,01 m
millimeter	Millimeter	mm	0,001 m
micrometer	Mikrometer	μ	0,000001 m
Masüras da surfatscha	Flächenmasse		
kilometer quadrat	Quadratkilometer	km ²	1000000 m ²
hectara	Hektare	ha	10000 m ²
ara	Are	a	100 m ²
meter quadrat	Quadratmeter	m ²	1 m ²
decimeter quadrat	Quadratdezimeter	dm ²	0,01m ²
centimeter quadrat	Quadratzentimeter	cm ²	0,0001 m ²
millimeter quadrat	Quadratmillimeter	mm ²	0,000001 m ²
Masüras cubicas e da cuntgnü	Kubik- und Hohlmasse		
meter cubic, ster	Kubikmeter, Ster	m ³ , st	1 m ³
hectoliter	Hektoliter	hl	0,1 m ³
decaliter	Dekaliter	dal	0,01 m ³
decimeter cubic	Kubikdezimeter	dm ³	0,001 m ³
liter	Liter	l	0,001 m ³
deciliter	Deziliter	dl	0,0001 m ³
centiliter	Zentiliter	cl	0,00001 m ³
centimeter cubic	Kubikzentimeter	cm ³	0,000001 m ³
milliliter	Milliliter	ml	0,000001 m ³
millimeter cubic	Kubikmillimeter	mm ³	0,000000001 m ³
Pais	Gewichte		
tonna	Tonne	t	1000 kg
quintal	Doppelzentner	q; dz	100 kg
kilogram	Kilogramm	kg	1000 g
hectogram	Hektogramm	hg	100 g
decagram	Dekagramm	dag	10 g
gram	Gramm	g	1 g
decigram	Dezigramm	dg	0,1 g
centigram	Zentigramm	cg	0,01 g
milligram	Milligramm	mg	0,001 g
microgram	Mikrogramm	μg	0,0001 g

12 Co as separa? / Wie trennt man?

<i>aint</i>	aint-a-som	<i>gl</i>	megl-der	<i>sch</i>	ai-schel
<i>a</i>	a-pai-na	<i>gli</i>	tra-va-gliar	<i>sch</i>	al-ba-schi-a
<i>ai</i>	a-vai-na	<i>gli</i>	ac-co-glien-tscha	<i>sch</i>	pre-schaint
<i>ai</i>	crai-sta	<i>gli</i>	ar-dschi-glius	<i>sf</i>	at-mos-fe-ra
<i>ai</i>	bra-ina	<i>gli</i>	bri-gliant	<i>sf</i>	e-mi-sfe-ra
<i>aj</i>	bra-ja-da	<i>gli</i>	fa-mi-glia	<i>sg</i>	bas-gual
<i>au</i>	au-di-tiv	<i>gli</i>	gri-gliar	<i>sp</i>	as-per
<i>au</i>	au-a-ditsch	<i>gli</i>	fö-gliet	<i>sp</i>	da-sper (da+sper)
<i>au</i>	au-al	<i>glia</i>	fi-glia	<i>ss</i>	a-ba-des-sa
<i>bain-</i>	bain-	<i>glio</i>	ber-gia-gliot-ta	<i>st</i>	ac-quis-tar
<i>bl</i>	bib-lío-te-ca	<i>gliu</i>	a-me-glio-ra-ziun	<i>st</i>	a-cus-ti-ca
<i>bu</i>	bu-ni-fi-ca-ziun	<i>gn</i>	cha-vo-gna	<i>st</i>	a-des-ter
<i>bun-</i>	bun-atsch	<i>gn</i>	a-de-gnai-vel	<i>st</i>	as-ter
<i>bun-</i>	bun-ura	<i>gn</i>	a-gnè,-els	<i>st</i>	chas-tör
<i>ch</i>	a-cha-sar	<i>gn</i>	co-gni-ziun	<i>st</i>	es-ter
<i>ch</i>	ram-char	<i>gnuo</i>	cu-gnuo-scher	<i>str</i>	ad-mi-ni-stra-dur
<i>ch</i>	in-chü-nas	<i>gr</i>	a-gro-no-mi-a	<i>tsch</i>	ac-co-glien-tscha
<i>ch</i>	ar-chi-tec-tu-ra	<i>gr</i>	ki-lo-gram	<i>tsch</i>	a-du-tschir
<i>ch</i>	chal-chogn	<i>gü</i>	gü-di-char	<i>tt</i>	ad-met-ter
<i>cl</i>	a-cli-ma-ti-sar	<i>ia</i>	a-ve-ma-ri-a	<i>ua</i>	gua-liv
<i>cr</i>	re-cre-a-ziun	<i>ie</i>	fie-ra-main-ta	<i>üa</i>	brü-ada
<i>da-</i>	da-bsögn	<i>ie</i>	ban-kier	<i>ua</i>	ac-tu-al
<i>da-</i>	da-spe-ra	<i>ie</i>	ier-ta	<i>ua</i>	bas-gua-la
<i>da-</i>	da-spö	<i>ieu</i>	gnieu-e-ra	<i>uo</i>	cha-fuol
<i>des-</i>	des-dir	<i>ieu</i>	mur-dieu-ar	<i>uo</i>	guo-glia
<i>desch-</i>	desch-a-vel	<i>in-</i>	in-a-quel-la (in +)	<i>uo</i>	tuot-ta-di
<i>dis-</i>	dis-cret	<i>in-</i>	in-uf-fi-cial	<i>uo</i>	ra-duon-da
<i>disch-</i>	disch-a-gre-a-bel	<i>lg</i>	ba-sel-gia	<i>ua</i>	a-vuà/a-vua-da
<i>dr</i>	a-dres-sa	<i>maing</i>	fer-ma-maing	<i>uo</i>	sguoz-cha
<i>dr</i>	Fa-dri	<i>maint</i>	sbas-sa-maint	<i>uo</i>	fuor-cha
<i>dsch</i>	a-giun-dscher	<i>mm</i>	a-dim-maint	<i>uoj</i>	ruo-ger
<i>dsch</i>	ar-dschi-glia	<i>oe</i>	co-e-rent	<i>ura</i>	ad-ura
<i>dsch</i>	le-dscha	<i>oi</i>	bo-i-cot	<i>vi</i>	a-vi-öl
<i>ghe</i>	lun-ghez-za	<i>oi</i>	co-in-ci-den-za	<i>via</i>	al-lu-via-la
<i>ghi</i>	dro-ghist	<i>oj</i>	bo-ger	<i>vl</i>	cu-ma-daiv-la
<i>ghi</i>	col-le-ghi-a-li-tà	<i>ou</i>	al-mous-na	<i>vr</i>	av-ri-an-za
<i>gia</i>	bar-ba-giat	<i>ou</i>	bav-rou-la	<i>ziun</i>	ac-cep-ta-ziun
<i>gia</i>	gian-tar	<i>ou</i>	fou-ra	<i>ziun</i>	ac-ziun
<i>gia</i>	per-gia-mi-na	<i>pl</i>	ac-cum-pli-maint	<i>ziun</i>	a-dop-ziun
<i>gia</i>	cha-vor-gia	<i>pt</i>	ac-cep-ta-bel	<i>ziun</i>	af-fec-ziu-nà
<i>gien</i>	ar-gien-ta-ri-a	<i>pt</i>	a-dap-ter		
<i>gio</i>	gio-va-der	<i>qu</i>	fre-quen-za		
<i>giu</i>	a-giun-dscher	<i>qu</i>	fre-quaint		
<i>giu</i>	giu-ven-tü-na	<i>que</i>	a-da-quel-la		
<i>giu</i>	giu-ris-pru-den-za	<i>qui</i>	ac-quis-tar		
<i>giuo</i>	in-vil-giuoss	<i>s-ch</i>	a-da - <u>s-chür</u>		En-gia-di-na
<i>gl</i>	a-glu-ti-nar	<i>s-ch</i>	e- <u>s-cha</u>		Ota
<i>gl</i>	a-guo-glia	<i>s-ch</i>	Cha-mu-es- <u>ch</u>		però / jedoch: En-gia-din'Ota
<i>gl</i>	a-megl-dra-maint	<i>s-ch</i>	be- <u>s-cha</u>		

Regla generala / Generelle Regel:

A la fin d'üna lingia nu's metta ingün apostrof: /
Am Schluss einer Linie setzt man keinen Apostroph:

En-gia-di-na

Ota

però / jedoch: En-gia-din'Ota

13 Pronunzcha / Aussprache

	Vocals simpels	exaimpels	Einfache Vokale
a	accentuà accentuà e cuort	gas, tagl, matta plan, chan, stanza plaun, chaun, staunza (VM) chantun, chapütscha	<i>betont, wie «machen» betont, kurz, wie «Mantel» wie «Pause» unbetont, wie «Kanton» betont</i>
a	na accentuà		<i>geschlossen, lang, wie «Heer»</i>
e	accentuà serrà e lung serrà e cuort mez avert e cuort avert e lung avert e cuort	ter curtè, martè let, clet, mattet, pensla spler, cler, chalger guerra, merda, spert	<i>unbetont, wie «Hobel» betont geschlossen, lang, wie «Belang» halboffen, kurz, wie «Etui» geschlossen, kurz, wie «Etui» offen, kurz, wie «längs» offen, kurz, wie «längs»</i>
e	na accentuà	abel, bellora	<i>unbetont, wie «Hobel»</i>
i	accentuà serrà e lung serrà e cuort	ris, liber, terribel figl, stigl, vis, tizchar	<i>betont geschlossen, lang, wie «Kies» geschlossen, kurz, wie «mit»</i>
i	na accentuà	filar, impè, liger	<i>unbetont, wie «hierher»</i>
o	accentuà serrà e lung avert e lung	sosa, artrosa bod, chod, sot oter, or, tor Ardez, Ftan jedoch: baud, chaud, saut, auter, aur, taur Val Müstair jedoch: ater, ar ,tar	<i>betont wie «Matrose» offen, lang, wie «Norm» wie «lauter» wie «Kater»</i>
	avert e cuort	mort, sort, port, sport	<i>offen, kurz, wie «fort»</i>
o	na accentuà	bordüra, concert, ponderar	<i>unbetont, wie «Konzert»</i>
u	accentuà serrà e lung serrà e cuort	cura, ura, tura bun, luf, punt, rumper	<i>betont geschlossen, lang, wie «Kur» geschlossen, kurz, wie «bunt»</i>
u	na accentuà	cusir, dumonda, dudir	<i>unbetont, wie «Purist»</i>
Diftongs (duos vocals)			
ai	maisa, faira, saira, vaira		Diphthonge (Doppellaute)
aï	naïv, mosaïc		<i>wie «Waise, Meise»</i>
a o	aorta, caotic		<i>wie «naiv, Mosaik»</i>
au	aula, fauna, sauna		<i>wie «Aorta, chaotisch» Aula, Fauna, Sauna</i>
e a	areal, crear, real		<i>wie «Areal»</i>
e a	livrea, odissea, Lea		<i>wie «Lea»</i>
ei	veider, Peider		<i>ausgesprochen: «Päjder»</i>
eï	ateïst, cofeïn		<i>wie «Atheist, Koffein»</i>
e o	neon, meteor		<i>wie «Neon, Meteor»</i>
eu	sveul «äu» eu, cheu, darcheu, Zernez: jou , cho, darcho Susch: je , che, darche		<i>mit ausklingendem «u» «äu», in jedem Dorf anders: wie «jou» wie «jä, chä, darchä» beachte «ch» wie Ciao! im Ital. wie «ä, chä, darchä» beachte «ch» wie Ciao! im Ital.</i>
	Scuol - Tschlin: e, che, darche		<i>«au» wie «Lauch»</i>
	Val Müstair: jau, chau, darchau		<i>wie «Neuralgie, neutral»</i>
eu	feud, neuralgia, neutral, reuma, pneu		<i>wie «Neuralgie, neutral»</i>
e u	linoleum, museum, reuschir		<i>wie «Museum»</i>
ie	chavalier, vierchel		<i>wie «Fiesta»</i>
ia	mia, furmia, malatia, via		<i>wie «Lucia» auf ital.</i>
il a	diale ^{ct} , diamant, vian ^{tar}		<i>wie «Diamant»</i>
ia	abiadi, viadi, parzial, liar		<i>wie «real»</i>
ia	cic ^o ria, dal ^{ia} , miniatur ^a		<i>wie «Miniatur»</i>
ia	gïa		<i>wie «Maria»</i>

<u>ilo</u>	biologia, priorità, violenza
<u>ilo</u>	idiot, patriot, siond, nettionda
<u>ilo</u>	perioda, triola, viola
<u>ilo</u>	<u>embrio</u> , fisiologia, Flavio
<u>iu</u>	naziun, liun
<u>iu</u>	gün
<u>ola</u>	oboa
<u>ole</u>	poet, poetica
<u>ole</u>	eroe, Noe
<u>ole</u>	poesia, coerent
<u>oi</u>	boicot
<u>oi</u>	loipa, boiler, spoiler
<u>oij</u>	egoist, eroissem
<u>oij</u>	eroic, stoic
<u>oij</u>	coincider
<u>oï</u>	romboïd
<u>oj</u>	lojal, rojal
<u>oj</u>	projectil
<u>oj</u>	boja, soja, zoja
<u>ou</u>	our, bouv, cour, foura, vout, el moura Scuol - Tschlin: or, bov, cor, fora, vot, el mora
<u>üa</u>	süar, nüanza
<u>üa</u>	früa, üa
<u>ue</u>	quella, guerra, guetta
<u>ule</u>	affluenza, uzuer, duel
<u>ule</u>	cuernar, duellar, ruelar
<u>ue</u>	anguel, distinguer
<u>ule</u>	duer
<u>uij</u>	cujr, ruina, flujr
<u>ui</u>	guinchir, continuità, liquid
<u>ui</u>	fuina
<u>uo</u>	uossa, muot, ruot, tuot Scuol - Tschlin: ossa, mot, rot, tot

Triftings

<u>iai</u>	ambiant, cliant
<u>ieu</u>	Dieu, adieu, gnieu, tieu, murdieu, fieuter glieud, sieuer
<u>iou</u>	figlioul, piziouter «jou»
<u>jola</u>	Joannes
<u>uoi</u>	Cuoir, rasuoir, salamuoira (Cuoir)
<u>uoj</u>	muoja, ruojer

Metafonias

<u>ö</u>	fö, löet, ögliers
<u>ü</u>	mür, sgür, redüer dürabel, stüvetta

Consonants

<u>c</u>	Cecilia, circul
<u>c</u>	carta, corda, cura, clom, cranz
<u>ch</u>	cha, chasa, chosa, chuc, chüra, chüz
<u>g</u>	+ i, e, ö, ü: dumengia, giatter, giò, gest, gö, gün
<u>g</u>	+ a, o, u: gala, god, gula

wie geschlossens «o», wie «Priorität»
offenes, betonte, kurzes «o»
geschlossens, betontes «o», wie «Periode»
eher geschlossenes «o», wie «Embrio»
«ju»
wie «Jugend»
wie «Noah»
wie «Poetik»
wie «rohe»
wie «Poesie»
wie «Boy»
wie «Loipe»
wie «Egoist»
wie «heroisch»
wie «koinzidieren»
wie «Rhomboid»
offenes «o», wie «loyal»
geschlossenes «o», wie «Projektile»
offenes betontes «o», wie «Boje»
offenes «o», etwa wie «ou»
variiert zwischen «Ostern - Osten»
betontes «a»
betontes «ü»
wie «Quelle»
wie «Duell»
wie «duellieren»
«ue», jedoch fast verschuckt
wie «Ruhe»
wie «Ruine»
wie «Kontinuität»
wie «Ruine»
eher betontes «o»
etwa wie «total»

Triphthonge (dreifache Laute)

wie «Sagliains»
mit anklingendem «i», einem «ü» und einem
ausklingenden «u»
mit anklingendem «i», einem «o» und einem
ausklingenden «u»
wie Johannes, jedoch ohne ausgespr. «h»
mit anklingendem «u», einem offenen «o»
und ausklingenden «i»
wie «uoj»

Metaphonien

wie «Fötus»
lang, wie «Kür»
kurz, wie «Bürolist»

Konsonanten

wie ein z vor «i und e», «Zirkel, Zet»
wie ein k vor: «a, o, u, l, r», wie «Karte,
Kordel, Kur, Klaus, Kranz»
wie «Ciao!» im Italienischen
weich vor: «i, e, ö, ü»:
wie ital. «Giovanni»
hart vor: «a, o, u»
Gala, Gobeline, regulär

g	+ h, l, r: ghigna, ghetto, glua, gran
g	Dumeng, larg, charg, eu mang avantag, Roseg
gl	gla, gle, glo, glu glanda, glera, globus, glua
gl	gli, glie, glio, gliö, glü: glima, glieud, figlioul, tagliöl, glüm
gn	bogn, gnir, puogn, vigna Ausnahme: imagna
gn	diagnosa, gnom, magnet
gu	+ a, e, i, u: guarir, guerra, guinchir, guotta
gue	anguel, manguel, stanguel
h	halt, holà, hess, hü hobi, hec, hectica, hecto-
h	her, hoz, n'ha, hast, ha, han ..., hom
ng	cling, muong, Dumeng
n g	lung, rang, sang, schlung, svung
qu	quant, quart, qual, quel, quist
s	sabi, sal, nos, vos
ḡ	maisa, chasa, fasa, rösa
s	sfess, sglischar, spess, squass, sragischar, stüva
ḡ	sbat, sdun, sgrat, svantar
sch	schlass, schmach, schner, schgniffas
sch	schani, schurnada
s-ch	s-chala, s-chima, pes-char, ris-ch
dsch	dschember, ledscha, vendscher
tsch	tschaint, tschöver, tschüvel
v	vaider, vegl, vout, vulair avaina, iva, Eva
v	saiv, naiv, plaiv, öv
z	zop, tazza, agüz

Accents

˘	Il grav indicha il tun principal al fin d'ün pled: chapè, curtè, vadè.
^	Il circumflex sta per plets omonims cun differenta significaziun: pêr - per spêr/dispêr - sper tschêl - tschel vê! - vè!
˙	L'accent agüz (é) nun exista in ladin.
¨	Il trema sta sül seguond vocal d'ün diftong, scha quel es accentuà: braïna, naïv, raïna, ateïst, antropoid.

hart vor: «h, l, r»
Ghetto, Glutinin, Graben
am Wortende wie rom. «ch»
weich
etwas härter
hart (zwei Konsonanten):
Glas, Globus, Glut
weich (ein Konsonant):
wie italienisches «gl»: famiglia
palatal, wie «Kompagnon»
palatal, wie rom. «ch»
wie: Diagnose, Magnet
mit anklingendem «u + a, e, i, u»
mit anklingendem «u» u. leicht betontem «e».
ausgesprochenes «h»: «halt, holla, hü»
Neologismen, wie «Hobby»
nicht ausgesprochenes «h»
weich; am Wortende
ausgesprochen wie im rom. «nch»
hart; am Wortende, wie «lang, Rang»
wie «Quelle, quitt»
stimmloses «s», wie «sein»
stimmhaftes «s», wie «Vase»
stimmloses «sch», wie «Spiel, Stube»
stimmhaftes «sch» wie «Sbrinz»
stimmloses, wie «Schnee»
stimmhaft, wie «Garage»
zwei getrennte Laute, ein «s» wie ein
stimmloses sch + rom. «ch»
stimmhaft, etwa wie englisch «John»
stimmlos, etwa wie «Matsch»
stimmhaft wie «w» ausser am Wortende
am Wortende wie ein f ausgesprochen
wie «Zoll»

Akzente

Der Gravis
bezeichnet den Hauptton
am Ende eines Wortes.
Der Zirkumflex
steht für gleich lautende Wörter
mit verschiedener Bedeutung:
paar - für
unpaarig - neben
Himmel - der andere
wehe! - komm!
Der Akut (é)
existiert nicht im Ladinischen.
Das Trema
steht über dem zweiten Vokal
eines Diphthongs, wenn er betont ist:
wie «naiv, Atheïst».

14 Terminologia grammaticala / Terminologie der Grammatik

abreviaziun, <i>Abkürzung</i>	enclitic, <i>enklitisch (angehängt)</i>
accent, <i>Akzent</i>	etimologia, <i>Wortherkunftslehre</i>
accord, <i>Übereinstimmung</i>	expressiun, <i>Ausdruck</i>
activ, <i>aktiv</i>	faktiv, <i>bewirkend</i>
adjectiv, <i>Adjektiv</i>	famiglia da peds, <i>Wortfamilie</i>
adverb, <i>Adverb</i>	feminin, <i>weiblich</i>
adverbiala, <i>Adverbiale</i>	figürativ, <i>bildlich</i>
anteriurità, <i>Vorzeitigkeit</i>	flexiun, <i>Flexion</i>
antonim, <i>Antonym; Gegensatzwort</i>	fonetica, <i>Lautlehre</i>
apofonia, <i>Ablaut</i>	frasa, <i>Satz</i>
apostrof, <i>Apostroph</i>	~ affirmativa, <i>bejahender Satz</i>
apposiziun, <i>Apposition (Beisatz)</i>	~ coordinada, <i>Satzverbindung</i>
artichel, <i>Artikel</i>	~ complexa, <i>Satzgefüge</i>
~ defini, <i>bestimmter Artikel</i>	~ cumposta, <i>zusammengesetzter Satz</i>
~ indefini, <i>unbestimmter Art.</i>	~ imperativa, <i>Imperativsatz</i>
attribut, <i>Attribut</i>	~ indicativa, <i>Aussagesatz</i>
augmantaziun, <i>Vergrößerung</i>	~ interrogativa, <i>Fragesatz</i>
cas, <i>Fall; Kasus</i>	~ negativa, <i>verneinter Satz</i>
chavazzin, <i>Stichwort</i>	~ simpla, <i>einfacher Satz</i>
comma, <i>Komma</i>	fuorma da curtaschia, <i>Höflichkeitsform</i>
congruenza, <i>Kongruenz</i>	fuormar, <i>bilden</i>
congual, <i>Vergleich</i>	futur I, <i>Futur I</i>
conjugabel, <i>konjugierbar</i>	futur II, <i>Futur II</i>
conjugaziun, <i>Konjugation</i>	gener, <i>Geschlecht, Genus</i>
conjugar, <i>konjugieren</i>	gerundi, <i>Gerundium</i>
conjunctiv, <i>Konjunktiv</i>	graduaziun, <i>Steigerung</i>
~ I, <i>Konjunktiv I</i>	graduar, <i>steigern</i>
~ II, <i>Konjunktiv II</i>	grammatica, <i>Grammatik</i>
conjuncziun, <i>Konjunktion</i>	grammatical, <i>grammatisch</i>
consonant, <i>Konsonant; Mitlaut</i>	idiom, <i>geschriebene Lokalsprache</i>
~ dubel, <i>Doppelkonsonant</i>	idiomatic, <i>idiomspezifisch</i>
construcziun da la frasa, <i>Satzbau</i>	imperativ, <i>Imperativ</i>
context, <i>Kontext</i>	imperfet, <i>Imperfekt; Präteritum</i>
copcha netta, <i>Reinschrift</i>	impersunal, <i>unpersönlich</i>
cumparativ, <i>Komparativ</i>	indicativ, <i>Indikativ</i>
cumplemāint, <i>Objekt, Ergänzung</i>	infinitiv, <i>Infinitiv</i>
~ circumstanzial; adverbiala, <i>Adverbiale</i>	infix, <i>Infix, Zwischenelement</i>
~ direct, <i>Akkusativobjekt</i>	interjecziun, <i>Interjektion</i>
~ indirect, <i>Dativobjekt</i>	intunaziun, <i>Betonung</i>
~ indirect, <i>Genitivobjekt</i>	invariabel, <i>unveränderlich</i>
~ preposiziunal, <i>Genitiv-, Dativobjekt</i>	inversiun, <i>Umstellung</i>
~ da la persuna, <i>Akkusativ der Person</i>	irreal, <i>Irrealis, unwirkliche Zeit</i>
cundiziunal, <i>Konditional</i>	irregular, <i>unregelmässig</i>
custab, <i>Buchstabe</i>	locuziun, <i>Redensart; Redewendung</i>
definiziun, <i>Definition</i>	majuscla, <i>Grossbuchstabe</i>
desinenza, <i>Wortendung</i>	masculin, <i>männlich</i>
determinar, <i>bestimmen</i>	minuscla, <i>Kleinbuchstabe</i>
dialect, <i>Mundart</i>	möd da dir, <i>Redewendung; Redensart</i>
dicziunari, <i>Wörterbuch (mit Redewendungen)</i>	möd, <i>Aussageweise, Modus</i>
diftong, <i>Diphthong</i>	morfologia, <i>Wortbildungslehre</i>
diminutiv, <i>Diminutiv</i>	negaziun, <i>Verneinung</i>
diminuziun, <i>Verkleinerung</i>	neuter, <i>sächlich</i>
discuors direct, <i>direkte Rede</i>	nomer, <i>Zahl</i>
discuors indirect, <i>indirekte Rede</i>	~ cardinal, <i>Grundzahl</i>
dumonda indirecta, <i>indirekter Fragesatz</i>	~ ordinal, <i>Ordnungszahl</i>
elemaints da text, <i>Textbausteine</i>	noziun, <i>Begriff</i>
ellipsa, <i>Ellipse</i>	~ generala, <i>Oberbegriff</i>

object, <i>Objekt</i>	~ principala, <i>Hauptsatz</i>
~ direct, <i>Akkusativobjekt</i>	~ relativa, <i>Relativsatz</i>
~ indirect, <i>Dativobjekt</i>	~ subordinada, <i>Gliedsatz</i>
~ indirect, <i>Genitivobjekt</i>	~ subordinada, <i>Nebensatz</i>
~ da la persuna, <i>Akkusativ der Person</i>	part da la ~, <i>Satzglied, Satzteil</i>
omonim, <i>Homonym, gleich klingend</i>	plücooperfet, <i>Plusquamperfekt</i>
ortografia, <i>Rechtschreibung</i>	ragisch, <i>Stamm</i>
particip, <i>Partizip</i>	reflexiv, <i>reflexiv</i>
~ I, <i>Partizip I</i>	regular, <i>regelmässig</i>
~ II, <i>Partizip II</i>	relaziun, <i>Bezug</i>
~ passà, <i>Partizip II</i>	repassar, <i>überarbeiten</i>
~ perfet, <i>Partizip II</i>	rinviamaint, <i>Verweis</i>
~ preschaint, <i>Partizip I</i>	s-chazi da plects, <i>Wortschatz</i>
particla, <i>Partikel</i>	segn da dumonda, <i>Fragezeichen</i>
passiv, <i>passiv</i>	semantica, <i>Bedeutungslehre</i>
pegiorativ, <i>verschlechternd</i>	sen concret, <i>wörtlicher Sinn</i>
perfet, <i>Perfekt</i>	sen figurativ, <i>übertragener Sinn</i>
persuna, <i>Person</i>	separaziun da las silbas, <i>Silbentrennung</i>
persunal, <i>persönlich</i>	significaziun, <i>Ausdruck</i>
pled, <i>Wort</i>	silba finala, <i>Nachsilbe</i>
~ cumpost, <i>zusammengesetztes Wort</i>	simultaneità, <i>Gleichzeitigkeit</i>
~ doct, <i>gelehrtes Wort</i>	singular, <i>Singular</i>
~ ester, <i>Fremdwort</i>	sinomim, <i>bedeutungsgleich</i>
plural, <i>Plural</i>	sintaxa, <i>Satzlehre</i>
~ collectiv, <i>Kollektivplural</i>	spezcha da pled, <i>Wortart</i>
positiv, <i>Positiv</i>	subject, <i>Subjekt</i>
posteriorità, <i>Nachzeitigkeit</i>	substantiv, <i>Substantiv; Nomen</i>
predicat, <i>Prädikat</i>	suffix, <i>Suffix</i>
predicativ, <i>prädikativ</i>	sun, <i>Laut</i>
prefix, <i>Präfix</i>	suotgruppa, <i>Untergruppe</i>
preposiziun, <i>Präposition</i>	suotterm, <i>Unterbegriff</i>
preschaint, <i>Präsens, Gegenwart</i>	superlativ, <i>Superlativ</i>
presilba, <i>Vorsilbe</i>	surterm, <i>Oberbegriff</i>
pronom, <i>Pronomen</i>	temp, <i>Zeit</i>
~ demonstrativ, <i>Demonstrativpronomen</i>	temp real, <i>wirkliche Zeit</i>
~ impersonal, <i>unpersönliches Pronomen</i>	transfuormar, <i>umformen</i>
~ interrogativ, <i>Fragepronomen</i>	tschep (dal pled), <i>Wortstamm</i>
~ personal, <i>Personalpronomen</i>	valenza, <i>Valenz, Wertigkeit</i>
~ possessiv, <i>Possessivpronomen</i>	variabel, <i>veränderlich</i>
~ reflexiv, <i>Reflexivpronomen</i>	verb, <i>Verb</i>
~ relativ, <i>Relativpronomen</i>	~ alterativ, <i>stammvokaländerndes V.</i>
~ indefini, <i>Indefinitpronomen</i>	~ anomal, <i>unregelmässiges V.</i>
pronunzcha, <i>Aussprache</i>	~ auxiliar, <i>Hilfsverb</i>
proposiziun (prop.), <i>Proposition, Teilsatz</i>	~ modal, <i>Modalverb</i>
~ concessiva, <i>Konzessivsatz</i>	~ factitiv, <i>bewirkendes V.</i>
~ conjuncziunala, <i>Konjunktionalsatz</i>	~ reciproc, <i>wechselseitiges V.</i>
~ consecutiva, <i>Konsekutivsatz</i>	virgulettas, <i>Gänsefüsschen</i>
~ infinitiva, <i>Infinitivsatz</i>	virgulettas, <i>Anführungs- und Schlusszeichen</i>
~ interchalada, <i>eingeschobener Nebensatz</i>	vocabulari, <i>Wörterbuch (Wörterverzeichnis)</i>
~ participiala, <i>Partizipialsatz</i>	vocal, <i>Vokal, Selbstlaut</i>

15 Die Konjugation der unregelmässigen deutschen Verben

<i>Infinitiv</i>	<i>Präsens</i>	<i>Präteritum</i>	<i>Konj. II *)</i>	<i>Partizip II</i>
	<i>1.,2. p sg</i>	<i>3. p sg</i>	<i>1./3. p sg</i>	
backen	backe, bäckst	backte (buk)	büke	gebacken
backen	backt, backst	backte	backte	gebacken
befehlen	befehle, befielst	befahl	befä(ö)hle	befohlen
beginnen	beginne, beginnst	begann	begä(ö)nne	begonnen
beißen	beisse, beiss(es)t	biss	bisse	gebissen
bergen	berge, birgst	barg	bärge	geborgen
bersten	berste, berstest	barst	bärste	geborsten
bewegen	bewege, bewegst	bewegte	bewegte	bewegt
bewegen	bewege, bewegst	bewog	bewöge	bewogen
biegen	biege, biegst	bog	böge	gebogen
bieten	biete, bietest	bot	böte	geboten
binden	binde, bindest	band	bände	gebunden
bitten	bitte, bittest	bat	bäte	gebeten
blasen	blase, bläst	blies	bliese	geblasen
bleiben	bleibe, bleibst	blieb	bliebe	geblieben
braten	brate, brätst	briet	briete	gebraten
brechen	breche, brichst	brach	bräche	gebrochen
brennen	brenne, brennst	brannte	brennte	gebrannt
bringen	bringe, bringst	brachte	brächte	gebracht
denken	denke, denkst	dachte	dächte	gedacht
dingen	dinge, dingst	dingte	dingte	gedungen
dreschen	dresche, drischst	drosch	drösche	gedroschen
dringen	dringe, dringst	drang	dränge	gedrungen
dürfen	darf, darfst	durfte	dürfte	gedurft
empfehlen	empfehle, -pfielst	empfahl	empföhle	empfohlen
erbleichen	erbleiche, -bleichst	-bleichte/ -blich	-bleichte	erblichen/erbleicht
erlöschen	erlösche, -lischst	erlosch	erlösche	erloschen
essen	esse, isst	ass	ässe	gegessen
fahren	fahre, fährst	fuhr	führe	gefahren
fallen	falle, fällst	fiel	fiele	gefallen
fangen	fange, fängst	fang	finge	gefangen
fechten	fechte, ficht(t)st	focht	föchte	gefochten
finden	finde, findest	fand	fände	gefunden
flechten	flechte, flicht(t)st	flocht	flöchte	geflochten
fliegen	fliege, fliegst	flog	flöge	geflogen
fliehen	fliehe, fliehst	floh	flöhe	geflohen
fliessen	fliesse, fliesst	floss	flösse	geflossen
fressen	fresse, frisst	frass	frässe	gefressen
frieren	friere, frierst	fror	fröre	gefroren
gären	gäre, gärst	gärte	gärte	gegoren
gebären	gebäre, gebärst	gebar	gebäre	geboren
geben	gebe, gibst	gab	gäbe	gegeben
gedeihen	gedeihe, gedeihst	gedieh	gediehe	gediehen
gehen	gehe, gehst	ging	ginge	gegangen
gelingen	gelingt	gelang	gelänge	gelungen
gelten	gelte, giltst	galt	gä(ö)lte	gegolten
genesen	genese, genes(es)t	genas	genäse	genesen
geniessen	geniesse, geniesst	genoss	genösse	genossen
geschehen	geschieht	geschah	geschähe	geschehen
gewinnen	gewinne, gewinnst	gewann	gewä(ö)nne	gewonnen
giessen	giesse, giesst	goss	gösse	gegossen
gleichen	gleiche, gleichst	glich	gliche	geglichen
gleiten	gleite, gleitest	glitt	glitte	geglichen
glimmen	glimme, glimmst	glomm/glimmte	glömme	geglommen

<i>Infinitiv</i>	<i>Präsens</i> 1.,2. p sg	<i>Präteritum</i> 3. p sg	<i>Konj. II *)</i> 1./3. p sg	<i>Partizip II</i>
graben	grabe, gräbst	grub	grübe	gegraben
greifen	greife, greifst	griff	griffe	gegriffen
haben	habe, hast	hatte	hätte	gehabt
halten	halte, hältst	hielt	hielte	gehalten
hängen	hänge, hängst	hing	hinge	gehangen
hängen	hange, hängst	hing	hinge	gehangen
hängen	hänge, hängst	hängte	hängte	gehängt
hängen	hange, hängst	hängte	hängte	gehängt
hauen	haue, haust	hieb	hiebe	gehauen
heben	hebe, hebst	hob	höbe	gehoben
heissen	heisse, heisst	hiess	hiesse	geheissen
helfen	helfe, hilfst	half	hülfe	geholfen
kennen	kenne, kennst	kannte	kennte	gekant
klimmen	klimme, klimmst	klimmte/klomm	klömme	geklommen
klingen	klinge, klingst	klang	klänge	geklungen
kneifen	kneife, kneifst	kniff	kniffe	gekniffen
kommen	komme, kommst	kam	käme	gekommen
können	kann, kannst	konnte	könnte	gekonnt
kriechen	krieche, kriechst	kroch	kröche	gekrochen
laden	lade, lädst	lud; ladete	lüde; ladete	geladen
lassen	lasse, lässt	liess	liesse	gelassen
laufen	laufe, läufst	lief	liefte	gelaufen
leiden	leide, leidest	litt	litte	gelitten
leihen	leihe, leihst	lieh	liehe	geliehen
lesen	lese, liest	las	läse	gelesen
liegen	liege, liegst	lag	läge	gelegen
lügen	lüge, lügst	log	löge	gelogen
mahlen	mahle, mahlst	mahlte	mahlte	gemahlen
meiden	meide, meidest	mied	miede	gemieden
melken	melke, melkst	melkte	melkte	gemelkt
melken	melke, milkst	molk	mölke	gemolken
messen	messe, misst	mass	mässe	gemessen
misslingen	etwas misslingt	misslang	misslänge	misslungen
mögen	mag, magst	mochte	möchte	gemocht
müssen	muss, musst	musste	müsste	gemusst
nehmen	nehme, nimmst	nahm	nähme	genommen
nennen	nenne, nennst	nannte	nennte	genannt
pfeifen	pfeife, pfeifst	pfiff	pfiffe	gepfiffen
pflügen	pflüge, pflügst	pflügte; pflug	pflügte; pflöge	gepflügt; gepflogen
preisen	preise, preist	pries	priese	gepriesen
quellen	quelle, quillst	quoll; quellte	quölle; quellte	gequollen; gequellt
raten	rate, rätst	riet	riete	geraten
reiben	reibe, reibst	rieb	riebe	gerieben
reissen	reisse, reisst	riss	risse	gerissen
reiten	reite, reitest	ritt	ritte	geritten
rennen	renne, rennst	rannte	rennte	gerannt
riechen	rieche, riechst	roch	röche	gerochen
ringen	ringe, ringst	rang	ränge	gerungen
rinnen	rinne, rinnst	rann	rä(ö)nne	geronnen
rufen	rufe, rufst	rief	riefe	gerufen
saufen	saufe, säufst	soff	söffe	gesoffen
saugen	sauge, saugst	saugte; sog	söge; saugte	gesogen; gesaugt
schaffen	schaffe, schaffst	schuf	schüfe	geschaffen
schaffen	schaffe, schaffst	schaffte	schaffte	geschafft
schallen	schalle, schallst	schallte; (scholl)	schallte; (schölle)	geschallt

<i>Infinitiv</i>	<i>Präsens</i> 1.,2. p sg	<i>Präteritum</i> 3. p sg	<i>Konj. II *)</i> 1./3. p sg	<i>Partizip II</i>
scheiden	scheide, scheidest	schied	schiede	geschieden
scheinen	scheine, scheinst	schien	schiene	geschienen
scheissen	scheisse, scheisst	schiss	schisse	geschissen
schelten	schelte, schiltst	schalt	schölte	gescholten
scheren	schere, scherst	scherte	scherte	geschert
scheren	schere, scherst	schor	schöre	geschoren
schieben	schiebe, schiebst	schob	schöbe	geschoben
schiessen	schiesse, schiesst	schoss	schösse	geschossen
schinden	schinde, schindest	schund	schünde	geschunden
schlafen	schlafe, schläfst	schief	schliefe	geschlafen
schlagen	schlage, schlägst	schlug	schlüge	geschlagen
schleichen	schleiche, schleichst	schlich	schliche	geschlichen
schleifen	schleife, schleifst	schleifte	schleifte	geschleift
schleifen	schleife, schleifst	schliff	schliffe	geschliffen
schleissen	schleisse, schleisst	schleisste; schliess	schhleisste; schlisse	geschlissen; geschleisst
schliessen	schliesse, schliesst	schloss	schlösse	geschlossen
schlingen	schlinge, schlingst	schlang	schlänge	geschlungen
schmeissen	schmeisse, schmeisst	schmiss	schmisse	geschmissen
schmelzen	schmelze, schmilzt	schmolz; schmelzte	schmölze; schmelzte	geschmolzen; geschmolzt
schneiden	schneide, schneidest	schnitt	schnitte	geschnitten
schrecken	schrecke, schreckst	schreckte	schreckte	geschreckt
schrecken	schrecke, schrickst	schrak	schräke	geschrocken
schreiben	schreibe, schreibst	schrieb	schriebe	geschrieben
schreien	schreie, schreist	schrie	schrie	geschrie(e)n
schreiten	schreite, schreitest	schrift	schritte	geschritten
schweigen	schweige, schweigst	schwie	schwiege	geschwiegen
schwellen	schwelle, schwillst	schwoll	schwölle	geschwollen
schwellen	schwelle, schwellst	schwellte	schwellte	geschwellt
schwimmen	schwimme, -mmst	schwamm	schwä(ö)mme	geschwommen
schwinden	schwinde, -dest	schwand	schwände	geschwunden
schwingen	schwinge, -gst	schwang	schwänge	geschwungen
schwören	schwöre, schwörst	schwur/schwor	schwüre	geschworen
sehen	sehe, siehst	sah	sähe	gesehen
sein	bin, bist, ist; sind, seid, sind	war	wäre	gewesen
senden	sende, sendest	sandte; sendete	sendete	gesandt; gesendet
sieden	siede, siedest	sott	siedete	gesotten
singen	singe, singst	sang	sänge	gesungen
sinken	sinke, sinkst	sank	sänke	gesunken
sinnen	sinne, sinnst	sann	sä(ö)nne	gesonnen
sitzen	sitze, sitzt	sass	sässe	gesessen
speien	speie, speist	spie	spiee	gespie(e)n
spinnen	spinne, spinnst	spann	spö(ä)nne	gesponnen
sprechen	spreche, sprichst	sprach	spräche	gesprochen
sprissen	sprisse, spriesst	spross	sprösse	gesprossen
springen	springe, springst	sprang	spränge	gesprungen
stechen	steche, stichst	stach	stäche	gestochen
stecken	stecke, steckst	stak	stäke	gesteckt
stehen	stehe, stehst	stand	stä(ü)nde	gestanden
stehlen	stehle, stiehlst	stahl	stö(ä)hle	gestohlen
steigen	steige, steigst	stieg	stiege	gestiegen
sterben	sterbe, stirbst	starb	stürbe	gestorben
stieben	stiebe, stiebst	stob; stiebte	stöbe; stiebe	gestoben
stinken	stinke, stinkst	stank	stänke	gestunken

<i>Infinitiv</i>	<i>Präsens</i> 1.,2. p sg	<i>Präteritum</i> 3. p sg	<i>Konj. II *)</i> 1./3. p sg	<i>Partizip II</i>
stossen	stosse, stösst	stiess	stiesse	gestossen
streichen	streiche, streichst	strich	striche	gestrichen
streiten	streite, streitest	stritt	stritte	gestritten
tragen	trage, trägst	trug	trüge	getragen
treffen	treffe, triffst	traf	träfe	getroffen
treiben	treibe, treibst	trieb	triebe	getrieben
treten	trete, trittst	trat	träte	getreten
triefen	triefe, triefst	troff; triefte	tröffe; triefte	getroffen; getriefft
trinken	trinke, trinkst	trank	tränke	getrunken
trügen	trüge, trügst	trog	tröge	getrogen
tun	tue, tust	tat	täte	getan
verderben	verderbe, -dirbst	verdarb	verdürbe	verdorben
verdriessen	verdriesse, -driesst	verdross	verdrösse	verdrossen
vergessen	vergesse, vergisst	vergass	vergässe	vergessen
verlieren	verliere, verlierst	verlor	verlöre	verloren
wachsen	wachse, wächst	wuchs	wüchse	gewachsen
wägen	wäge, wägst	wog; wägte	wöge; wägte	gewogen; gewägt
waschen	wasche, wäschst	wusch	wüsche	gewaschen
weben	webe, webst	wob; webte	wöbe; webte	gewoben; gewebt
weichen	weiche, weichst	wich	wiche	gewichen
weisen	weise, weist	wies	wiese	gewiesen
wenden	wende, wendest	wandte; wendete	wendete	gewandt; gewendet
werben	werbe, wirbst	warb	würbe	geworben
werden	werde, wirst	wurde	würde	geworden
werfen	werfe, wirfst	warf	würfe	geworfen
wiegen	wiege, wiegst	wog	wöge	gewogen
winden	winde, windest	wand	wände	gewunden
wissen	weiss, weisst,	wusste	wüsste	gewusst
wollen	will, willst	wollte	wollte	gewollt
zeihen	zeihe, ziehst	zieh	ziehe	geziehen
ziehen	ziehe, ziehst	zog	zöge	gezogen
zwingen	zwinge, zwingst	zwang	zwänge	gezwungen

*) Il conjunctiv II vain suvent fuormà cun il verb «werden» + infinitiv /
Der Konjunktiv II wird häufig mit dem konjugierten Verb «werden» + Infinitiv gebildet:
Exaimpel / Beispiel: Er würde biegen.

16. Ortografia / Rechtschreibung Register.

Ils nomers renvieschan a las fanestras / Die Zahlen verweisen auf die Fenster)

a o ad / a oder ad	23
a, prep. per l'object da la persuna / für das Akkustativ der Person	56
à, â	02.01
accents: simpel, grav; circumflex/ Akzente: Gravis, Zirkumflex	02 ; 02.01
adj., f. cun duos cons. / mit Konsonantenverdoppelung	33.02
adj., f. cun ün cons. / ohne Konsonantenverdoppelung	33.01
adj., f. fuormas irr. / unregelmässige Formen	33.06
adj., f. sün:-g e -gl / auf: -g und -gl	33.03
adj., f.: ultima silba na intunada. / mit unbetonter Endsilbe	33.04
adj., f.sün -ada, -üda, -ida / auf: -ada, -üda, -ida	33.05
adj., sias fuormas f. / seine unregelmässigen Formen	33
adverbs dubels / Doppeladverbien	78
aint in / drinnen in	07
aint in + artichel / aint in + Artikel	43
aint in: cun, sainza artichel / mit oder ohne Artikel	06
anguel / Engel	05
angul / die Ecke; der Winkel	05
apostrof / der Apostroph	09
apostrof a la fin d'üna lingia / der Apostroph am Zeilenende	09.13
apostrof davo las prep. a, da / der Apostroph nach: a, da	09.07
apostrof davo: avair / der Apostroph nach: avair	09.12
apostrof davo: e, ed / der Apostroph nach; e, ed	09.11
apostrof davo: es (esser) / der Apostroph nach: es (esser)	09.11
apostrof davo: esser/ der Apostroph nach: esser	09.12
apostrof pro l'artichel / der Apostroph beim Artikel	09.01 ; 09.11 ; 42 ; 43 ; 62
apostrof pro verbs + pron. / der Apostroph bei Verben + pron.	09.02
apostrof pro: cha + el, ella / der Apostroph bei: cha + el, ella	09.03
apostrof pro: cha + il, la / der Apostroph bei: cha + il, la	09.03
apostrof pro: chi + id, as / der Apostroph bei: chi + id, as	09.04
apostrof pro: el, ella / der Apostroph bei: el, ella (er, sie)	09.02
apostrof pro: id + pron. / der Apostroph bei: id + Pronomen	09.09 ; 01.01-04
apostrof pro: in + il / der Apostroph bei: in + il	09.08 ; 42 ; 43 ; 62
apostrof pro: scha + el, ella / der Apostroph bei: scha + el, ella	09.03
apostrof pro: scha + il, la / der Apostroph bei:; scha + il, la	09.03
apostrof pro'ls pron. pers. / der Apostroph bem Personal.-Pron.	09.05 ; 01.01 ; 09.12 ; 53 ; 55
apostrof pro'ls pron. refl. / der Apostroph beim Reflexiv-Pron.	09.06 ; 55
apostrof; cun o sainza? / der Apostroph; mit oder ohne?	09.10
art. davo preposiziuns / nach Präpositionen	62
artichel davo: aint in / der Artikel nach: aint in	06
as, i , i's impersonal / die unbestimmten Pronomen; as, i	01.01 ; 01.03 ; 01.04
augmantativs, suffixs ~ / vergrössernde Nachsilben	68
avant / vor (zeitlich)	10
bordel; burdel / das Bordell; der Lärm	11
ce / ci	12
ch / c	13
ch grec as scriva cun: c / das griechische ch schreibt man mit: c	14
che o chenün / was für ein	15
circumflex / der Zirkumflex	02.02
clingir / tönen	16
co o sco / wie oder gleich wie	17

co: pro dumondas / <i>co in Fragen, Fragesätzen</i>	17
co: sco dumonda / <i>wie (als Frage)</i>	75;
consonants; ün o duos / <i>ein oder zwei Konsonanten</i>	64
consonants: redublaziun / <i>Doppelkonsonanten</i>	64.1; 64.3; 64.5.2
consonants; be ün / <i>nur ein Konsonant</i>	64.2; 64.4; 64.5.1
coura / <i>draussen</i>	07
cu o qu / <i>cu oder qu</i>	18
cul o scul / <i>der Sieb oder: mit dem; der Abfluss, Ablauf</i>	20
cumparativ equal, inegal / <i>(un)gleichwertiger Vergleich</i>	17
cun + il	20
cuntegn; cuntgnü / <i>das Verhalten; der Güterkomplex; der Inhalt</i>	21
cunter- o cuntra- / <i>Gegen-</i>	22
d da colliaziun / <i>Verbindungs-D</i>	23
da o dà / <i>da (Präposition); dà (von: geben)</i>	24
da o dad / <i>da oder dad</i>	23
dalönch / <i>längst (zeitlich)</i>	25
dalöntsch / <i>weit / örtlich</i>	25
dar: eu dun; tü dast; el, ella, i dà / <i>geben</i>	24
davant / <i>vor, vorne (örtlich)</i>	10
davent / <i>weg (örtlich)</i>	10
desinenza: -ag (na -agi) / <i>die Endung: -ag</i>	04
desinenza: -and / <i>die Endung: -and</i>	08.2
desinenza: -ant / <i>die Endung: -ant</i>	08.1
desinenza: -ascha (na -agi) / <i>die Endung: -ascha</i>	03
desinenza: -acter, -actura / <i>die Endung: -acter, -actura</i>	19; 69¹⁾
desinenza: -ecter, -ectura / <i>die Endung: -ecter, -ectura</i>	19; 69¹⁾
desinenza: -ond (1) / <i>die Endung: -ond (1)</i>	08.3
desinenza: -ond (2) / <i>die Endung: ond (2)</i>	08.4
desinenza: -uar / <i>die Endung: -ua (Französisch: -oir)</i>	74
desinenza: -üm, -üna / <i>die Endungen: -üm, -üna</i>	73
desinenza: -zcha / <i>die Endung: zcha</i>	77
desinenza: -zchar / <i>die Endung: zchar</i>	77
desinenza: -zchun / <i>die Endung: zchun</i>	77
dialect / <i>Dialektales</i>	31
diminutiv / <i>verkleinert</i>	68
dis- o disch- / <i>dis- oder disch-</i>	26
dschaiva, giaiva / <i>sagte, ging</i>	35
e o è / <i>e oder è</i>	27
è, ê	02
e o ed / <i>e oder ed</i>	23
ed + il / <i>ed + il (der)</i>	27
es (esser) + el,ella / <i>es (esser = sein) + el,ella</i>	27
-f o -v / <i>-f oder -v (am Wortende)</i>	29
f per il ph grec / <i>f für das griechische ph</i>	28
feminin irregular da l'adj. / <i>unregelm. Femininum des Adj.</i>	33
feminin irregular dal subst. / <i>unregelm. Femininum des Subst.</i>	32
forsa; forza / <i>vielleicht; Kraft</i>	30
frاسas cumparativas / <i>Vergleichssätze</i>	17
fuormas dialectalas / <i>dialektale Wörter und Formen</i>	31
g a la fin d'ün pled / <i>g am Wortende</i>	34
gerundi / <i>das Gerundium</i>	08
giaiva, dschaiva / <i>ging, sagte</i>	35

giò in / <i>giò in + Artikel</i>	43
gl o g l / <i>gl oder g l</i>	36
gn o g n / <i>gn oder g n</i>	37
gnir: per fuormar il passiv / <i>für die Passivbildung</i>	01.06
grond as scriva / <i>Grossschreibung</i>	38 A
grond o pitschen / <i>Gross- oder Kleinschreibung</i>	38
h müt / <i>stummes h</i>	39
i , i's, impersonal / <i>die unbestimmten Pronomen; as, i</i>	01.01 ; 01.03 ; 01.04
i / id	01 ; 09.9
i / id, quai: per üna frasa / <i>einen Satz vetretend</i>	01.06
i, 3. persuna sg, impers. / <i>3. Person sg, unpersönlich</i>	01.01
i, 3. persuna pl (els + ellas) / <i>3. Person pl</i>	01.02
i, per la fuorma impersonala / <i>unpersönliche Form (man)</i>	01.04
i, per la fuorma passiva / <i>für die Passivform</i>	01.05
i e na y / <i>i und nicht (grichisches) y</i>	40
ï, trema / <i>Trema</i>	72
il, davo preposiziuns / <i>il (der) nach Präpositionen</i>	62
impè o in pè / <i>dafür, anstatt, auf den Beinen</i>	41
in + il / <i>in + il (der)</i>	42 ; 9.8 ; 62
in; aint + in + subst.	43
inaint / <i>hinein, herein; einwärts</i>	07
ingio o ingiò (aval) / <i>wo oder abwärts (talwärts)</i>	44
invüdar; invidar / <i>einladen; anzünden</i>	45
k + i, e / <i>k + i, e</i>	46
la o là / <i>die; dort</i>	47
la, davo preposiziuns / <i>la (die) nach Präpositionen</i>	62
laint / <i>drinnen</i>	07
lasura o lasupra / <i>lasura (örtlich); lasupra (darüber, fig.)</i>	48
lönch / <i>lange (zeitlich)</i>	25
lur; seis; sia(s) / <i>ihre (pl); sein, seine; ihre(f)</i>	66
ma = mo; ma; mâ / <i>aber; meine; nie</i>	49
main co, main da / <i>weniger als</i>	50
majuscla o minuscla / <i>Gross- oder Kleinschreibung</i>	38
mo ► ma = mo	49
n da colliaziun / <i>Verbindungs-n</i>	23
na ► nu /nun o na /	54
naiv; naïv,-a / <i>Schnee; naiv, kindlich</i>	51 ; 19
nan in / <i>nan in + Artikel</i>	43
n'ha, n'haja / <i>ich habe, dass ich habe</i>	23
noms d'affars, da marcas / <i>Geschäfts- und Markennamen</i>	38.01
noms d'etnias / <i>ethnische Namen</i>	38.01
noms d'instituziuns / <i>Namen von Institutionen</i>	38.04
noms da baselgias / <i>Kirchen(patron)-Namen</i>	38.03
noms da cudeschs / <i>Buchtitel</i>	38.04
noms da festas religiosas / <i>Namen religiöser Feste</i>	38.03
noms da persunas, famiglias / <i>Personen- und Familiennamen</i>	38.01
noms geogr.-politics / <i>geografisch-politische Namen</i>	38.03
noms geografics / <i>geografische Namen</i>	38.01
noms politics / <i>politische Namen</i>	38.04
noms religius / <i>religiöse Namen</i>	38.01
nos, noss; nossa(s) / <i>unser, unsere; unsere (f)</i>	52
nu, nun / <i>nicht (vor Verben)</i>	53

nu, nun o na (nügliä) / nicht (+ Verben); nicht + andere Wörter	54
nus; nu's / nus - wir; nu's (nun as) – nicht man	55
o e na a / o und nicht a	57
o ed a pro verbs / o und a bei einigen Verben	57
ò, ô	02
obj. da la persuna (o.d.p.) / Akkustativ der Person	56
ortografia; la norma / Rechtschreibung; die Norm	58
our in / our in + Artikel	43
particip preschaint sün: -ant / das Partizip Präsens auf: -ant	08
passiv / die Passivform	01.05
pegiorativ / abwertend	68
pitschen as scriva / Kleinschreibung	38 B
plü co, plü da / mehr als	59
plural irr. da subst. / unregelmässige Pluralformen des Subst.	60
post; pöst / der Ort, das Amt, der Posten; der Pfahl	61
posta / die Post, das Postamt	61
preposiziuns + artichel / Präpositionen + Artikel	62
pron. da curtaschia / der Höflichkeit	38.02
qu o cu / qu oder qu	18
quai	01.06
quaint / (da) drinnen, (dort) drinnen	07
quant / wie (quantitativ)	75
redschia; redschissur,-a / Regie; Regisseur, -in	63
redublaziun da consonant / Konsonantenverdoppelung	64
sch + l, m, n, g / sch + l, m, n, g	65
sch + vocal / sch + Vokal	65
sclingir / klingeln, läuten	16
sco o co / gleich wie oder wie	17
sco o co / wie oder gleich wie	17
scul o cul / der Abfluss, Ablauf oder: der Sieb; mit dem	20
seis; sia(s); lur / sein, seine; ihre(f); ihre (pl)	66
sia(s); seis; lur / ihre (f); sein, seine; ihre (pl)	66
sta; stà / er steht (von: star = stehen); der Sommer	67
sü in / sü in + Artikel	43
sü sün / sü sün + Artikel	43
subst., fuormas f. irr. / unregelmässiges weibliche Formen	32
subst.; plurals irr. / unregelmässige Pluralformen	60
suffixs augmantativ / vergrössernde Nachsilben	68
suffixs diminutiv / verkleinernde Nachsilben	68
suffixs pegiorativ / abwertende Nachsilben	68
suffixs: tudais-ch - vallader / deutsche - romanische Nachsilben	69
t, na th (grec / t und nicht griechisches th	70
titel, titular / Titel, betiteln, anreden	71
trema (i / Trema	72
ufficial, -a; l'uffizial / offiziell; der Offizier	12
-v o -f / -f oder -v (am Wortende)	29
vi in / vi in + Artikel	43
vos, voss; vossa(s) / euer, eure; euere (f)	52
y ► i /	40
z o zz / ein z oder zwei zz	76; 64.1
ze / zi	12

01. as, i, i's, quai, pron. indefini / unbestimmtes Pronomen

as, i / id, quai rimplazzan ün substantiv (cun seis adj. o num.) /

ersetzt ein Substantiv (mit seinem Adjektiv oder Numerale)

01.1	3a persuna singular, impersonal / 3. Person singular, unpersönlich
i	I va bain. <i>Es geht gut.</i>
	I dà ün bun on. <i>Es gibt ein gutes Jahr.</i>
	Id es vaira. <i>Es ist wahr.</i>
	I'm va dret bain. <i>Es geht mir recht ordentlich.</i>
	I't va bain, o? <i>Es geht dir gut, oder?</i>
	I til,-la va bain. <i>Es geht ihm gut.</i>
	I'ns va fich bain. <i>Es geht uns ausgezeichnet.</i>
	I tils, tillas pudess ir meglder. <i>Es könnte ihnen besser gehen.</i>
01.2	3a persuna plural (els ed ellas) / 3. Person plural (sie männlich und weiblich)
i	I sun sü da cheu. <i>Sie sind wohlauf.</i>
	Id han dit. <i>Sie haben gesagt. Man hat gesagt.</i>
	I s' annunzchan. <i>Sie melden sich an. (refl.+ vocal!)</i>
01.3	per la fuorma impersonala / für die unpersönliche Form («man»)
as	Minchatant as bada, cha <i>Hie und da spürt man, dass ...</i>
	As mangia bain? <i>Isst man gut?</i>
	As poja far uschè? <i>kann man es so machen?</i>
	S' haja pudü mangiar? <i>Hat man es essen können?</i>
01.4	per la fuorma impersonala / für die unpersönliche Form («man»)
i's (i + as)	I's po far uschè. <i>Man kann es so machen.</i>
	I's sto dir, cha ... <i>Man muss sagen, dass</i>
	I's vezza suvent ... <i>Man sieht oft ...</i>
	I s' ha svelt avuonda. <i>Man hat schnell genug.</i>
01.5	per la fuorma passiva / für die Passivform («es»)
i	I vain fat alch. <i>Es wird etwas gemacht.</i>
	I vain pisserà, cha ... <i>Es wird dafür gesorgt, dass ...</i>
	id es gnü dit, cha ... <i>Es ist gesagt worden, dass ...</i>

01.6

i / id, quai

pon rimplazzar üna frasa o üna part da quella/ können einen Satz oder einen Teil davon ersetzen:

Tü hast mangià massa bler; *Du hast zu viel gegessen;*

id es cler, cha ... *es ist klar, dass ...*

Eu sa **quai**. *Ich weiss es.*

Va ün pa a spass; **quai** at farà bain. *Geh ein wenig spazieren; das wird dir gut tun.*

Va ün pa a spass, **i'** t farà bain. *Geh ein wenig spazieren; es wird dir gut tun.*

Id es cler, **cha vus vais durmi massa pac**. *Es ist klar, dass ihr zu wenig geschlafen habt.*

I tilla plascha **da far uschè**. *Es gefällt ihr, so zu handeln.*

02. ACCENTS

Il ladin cugnuscha be il grav (`) e'l circumflex (^) / *Das Ladinische kennt nur den Gravis und den Zirkumflex:*

02.1. L'accent simpel o grav / *Der Gravis: à, è, ò*

Regla: Il grav vain dovrà, scha'l vocal final es accentuà e scha'l pled ha duos o plüssas silbas. / *Der Gravis wird verwendet, wenn der Endvokal betont ist und wenn das Wort zwei oder mehr Silben hat.*

- Ex.: 1. abà, ahà, fingià, holà, l'agnè, l'anè, il bindè, il cafè, il rastè, dimpersè, impè, insè, uschè, ingiò (*abwärts*), però
2. Particip passà / *Partizip II*: salüdà, mangià, chantà ...
3. Futur / *Futur*: eu, el, ella salüdarà, mangiarà, chantarà ...

Excepciuns: 1. Pleds d'üna silba / *einsilbige Wörter*: el dà (dal verb dar - *geben*), (a)sà, già, giò, il flà, il grà, il prà, la stà, savair grà, il tè, il pè, vè!
2. perche, amò, davò, inavò
3. ingio? (*wo?*)

02.2. Il circumflex: ê, ô / *Das Zirkumflex: ê. ô*

Regla: Il circumflex serva a disferenzchar duos plects da differenta significaziun. / *Das Zirkumflex dient dazu zwei Wörter verschiedener Bedeutung zu unterscheiden.*

Ex. cun / mit «ê»:

id es bê	<i>es ist schön</i>	be	<i>nur, allein</i>
dispêr (spêr)	<i>unpaarig</i>	sper qchn / qch	<i>neben jn / etwas</i>
mâ (mai)	<i>nie, niemals</i>	ma (mia)	<i>meine</i>
la mêr(a) part	<i>der grösser Teil</i>	mera! (guarda!)	<i>schaue!</i>
pês (plü mal)	<i>schlimmer</i>	per	<i>für, dafür</i>
pêr	<i>paar(ig)</i>	per	<i>für, dafür</i>
il tschêl	<i>der Himmel</i>	tschel	<i>der andere</i>
vê!	<i>Wehe!</i>	vè!	<i>Komm!</i>

Ex. cun / mit «ô»:

il prô	<i>das Dafür</i>	pro tai	<i>bei dir; zu dir</i>
bun prô!	<i>guten Appetit!</i>		

03. -ascha e na / *nicht: -agi*

la sabotascha, la spiunascha, l'eremitascha; sco fin inuossa / *wie bis jetzt*: bagascha, blamascha, camiunascha, caramolascha, collascha, demontascha, drenascha, garascha, imballascha, mas-sascha, montascha, passascha, persiflascha, plantascha, reportascha, tonnascha, vernissascha

Mo: il naufragi, l'omagi, l'ostagi, il pagi, il passagi, il patinagi, il reciclagi,
il sufragi, il transbordagi

04. -ag e na / *nicht:-agi*

il scarafag

05. angul; anguel

l'angul (*m*) *der Winkel (geom.)*
l'anguel (*m*) *der Engel (relig.)*

06. aint + in

sainza artichel, <i>ohne Artikel,</i>	scha la chosa nun es definida precisamaing / <i>wenn die Sache nicht genau definiert ist:</i> aint in chasa - <i>im / ins Haus</i> (« <i>dinna im / inna ins Hus</i> »)
cun artichel, <i>mit Artikel,</i>	scha la chosa es circumschritta / <i>wenn die Sache umschrieben ist:</i> aint illa chasa sura / <i>veglia / da mia nona</i> - <i>im oberen Haus / im alten Haus / im Haus meiner Grossmutter.</i>

07. aint in / inaint / laint / quaint / coura

aint in	(<i>drinnen</i>) in
aint in chasa	(<i>drinnen</i>) im Haus
Nus giain aint in Val Sinestra.	<i>Wir gehen ins Val Sinestra (hinein).</i>
inaint	<i>hinein, herein, einwärts, taleinwärts</i>
ir inaint	(<i>tal</i>) <i>einwärts gehen</i>
Eu vegn inaint.	<i>Ich gehe taleinwärts</i>
laint	Che esa laint (i'l paket)? <i>Was ist drin (im Paket)?</i>
quaint	Va aint in chasa e guarda, scha bap es quaint. <i>Geh ins Haus und schaue, ob der Vater drinnen ist.</i>
coura	<i>draussen</i>
coura davant porta	<i>draussen vor der Tür</i>

08. -ant / -and / -ond

- ant es la desinenza / *ist die Endung:*
- dal particip preschaint e vain dovrà sco adjectiv e sco subst. /
des Partizip Präsens und wird als Adjektiv und als Substantiv verwendet.
Ex.: alarmant, agravant, brigliant, calmant, deprimant, fascinant, infuormant,-a (persuna chi infuormescha / *Auskunft gebende Person*),...
 - dad adverbs, preposiziuns e numerals / *von Adverbien, Präpositionen und Numeralien*
Ex. avant, dūrant, inavant, intant, minchatant, quant, tant, quaranta,...
- and es la desinenza dals substantivs seguaints /
die Endung der folgenden Substantive:
confirmand,-a, firmand,-a, preparand,-a, maturand,-a, infuormand,-a (persuna chi vain infuormada / *Person die informiert wird*)
- ond 1 es la desinenza dal gerundi dals verbs da la prüma, da la seguonda e per part eir da la terza conjugaziun / *ist die Endung des Gerundiums der ersten, der zweiten und teilweise auch der dritten Konjugation:*
Ex.: Tuornond (Cun tuornar) sü da Scuol ...*Von Scuol zurückkommend...*
 Chantond chamina'l giò per via. *Singend geht er den Weg hinunter.*
 Fallond s'impreda. *Fehler machend lernt man.*
 Crajond d'avair fat ün servezzan ... *Im Glauben einen Dienst gemacht zu haben ...*
- ond 2 Silba finala intunada / *betonte Endsilbe:*
 il cumond, il scumond *der Befehl, das Verbot*
Lura eir / *dann auch:*
 grond *gross*

09. apostrof / Apostroph

Regla: L'apostrof rimplazza ün vocal (a, e, i) / *Der Apostroph ersetzt einen Vokal (a, e, i).*

09.1 Pro l'artichel / *Beim Artikel:*

Pro l'artichel defini (il, la) / *Beim bestimmten Artikel (der, die):*

il: l'ami *der Freund* l'hom *der Mann;*
 la: l'amia *die Freundin* l'hotellaria *die Hotellerie*

Pro l'artichel indefini (üna) / *Beim unbestimmten Artikel (eine):*

üna: ün'amia *eine Freundin* ün'hoteliera *die Hotelierin*

09.2. Pro l'inversiun dal verb illa 3a persuna singular /

Bei der Umkehrung des Verbs in der 3. Person Singular:

Ex.: dà + el / ella: dà'l / dà'la *gibt er / sie*
 dscharà + el / ella: dscharà'l / dscharà'la *wird er / sie sagen*
 fa + el / ella: fa'l / fa'la *macht er / sie*
 mangia + el / ella: mangia'l / mang'la *isst er / sie*
 lascha + el / ella: lascha'l / lasch'la *lässt er / sie*
 va + el / ella: va'l / va'la *geht er / sie*

Mo: Scha la terza persuna glivra cun ün consonant, schi daja duos pussibitats pro la fuorma feminina. / *Wenn die 3. Person mit einem Konsonanten endet, dann gibt es in der weiblichen Form zwei Möglichkeiten:*

disch + el / ella: disch el / disch ella o: disch'la *sagt er / sie*
 vain + el / ella: vain el / vain ella o: vain'la *kommt es / sie*
 vess + el / ella: vess el / vess ella o: vess'la *hätte er / sie*

09.3. scha / cha + il / el

scha + il, la cha + il, la	schi segua ün pled chi cumainza cun ün vocal. / <i>wenn ein mit einem Vokal beginnendes Wort folgt.</i>
scha + il, la	scha l'amia / scha l'ami nu vain <i>wenn die Freundin, der Freund nicht kommt.</i>
cha + il, la	Eu nu craj, cha l'amia / cha l'ami vegna. <i>Ich glaube nicht, dass die Freundin / der Freund kommt.</i>

scha + il, la; el cha + il, la; el	schi segua ün pled chi cumainza cun ün consonant. / <i>wenn ein mit einem Vokal beginnendes Wort folgt.</i>
scha + il, la	Eu nu sa scha'l frar, o scha la sour vain. <i>Ich weiss nicht, ob der Bruder oder ob die Schwester kommt.</i>
cha + il, la	Eu nu craj, cha'l frar vegna. Eu nu craj cha la sour vegna. <i>Ich glaube nicht, dass der Bruder kommt. Ich glaube nicht, dass die Schwester kommt.</i>
scha + el, ella	Eu nu sa sch'el, sch'ella vain. <i>Ich weiss nicht, ob er, sie kommt.</i>
cha + el, ella	Eu nu craj, ch'el, ch'ella vegna. <i>Ich glaube nicht, dass er, sie kommt.</i>

09.4. chi + id, as

Quai chi'd es da dir ... *Das, was zu sagen ist ...*
 Quai chi s' ha dit ... *Das, was man gesagt hat ...*
 Quai chi s' acquista ... *Das, was man sich aneignet ...*

09.5. Pro'ls pronomes personals / Bei den Personalpronomen: am, at, ans

quels	(am)	m'	agitan	<i>die regen mich auf</i>
quels	(at)	t'	agitan	<i>die regen dich auf</i>
quels	(ans)	ans	agitan	<i>die regen uns auf</i>

quels	(am)	m'	han	agità	<i>die haben mich aufgeregt</i>
quels	(at)	t'	han	agità	<i>die haben dich aufgeregt</i>
quels	(ans)	ans	han	agità	<i>die haben uns aufgeregt</i>

quels	(nun am)	nu m'	agitan	<i>die regen mich nicht auf</i>
quels	(nun at)	nu t'	agitan	<i>die regen dich nicht auf</i>
quels	(nun ans)	nu 'ns	agitan	<i>die regen uns nicht auf</i>

quels	nun am	nu'm	güdan	<i>die helfen mir nicht</i>
quels	nun at	nu't	güdan	<i>die helfen dir nicht</i>
quels	nun ans	nu'ns	güdan	<i>die helfen uns nicht</i>

09.6. Pro'ls pronomes reflexivs / Bei den Reflexivpronomen: am, at, as, ans, as. as

eu	(am)	m'	agit	<i>ich rege mich auf</i>
tü	(at)	t'	agitast	<i>du regst dich auf</i>
el, ella	(as)	s'	agita	<i>er, sie regt sich auf</i>
nus	(ans)	ans	agitain	<i>wir regen uns auf</i>
vus	(as)	s'	agitais	<i>ihr regt euch auf</i>
els, ellas, i	(as)	s'	agitan	<i>sie regen sich auf</i>

eu	(nun am)	nu m'	agit	<i>ich rege mich nicht auf</i>
tü	(nun at)	nu t'	agitast	<i>du regst dich nicht auf</i>
el, ella	(nun as)	nu s'	agita	<i>er, sie regt sich nicht auf</i>
nus	(nun ans)	nu'ns	agitain	<i>wir regen uns nicht auf</i>
vus	(nun as)	nu s'	agitais	<i>ihr regt euch nicht auf</i>
els, ellas, i	(nun as)	nu s'	agitan	<i>sie regen sich nicht auf</i>

eu	(nun am)	nu'm	lav	<i>ich wasche mich nicht</i>
tü	(nun at)	nu't	lavast	<i>du wäschst dich nicht</i>
el, ella	(nun as)	nu's	lava	<i>er, sie wäscht sich nicht</i>
nus	(nun ans)	nu'ns	lavain	<i>wir waschen uns nicht</i>
vus	(nun as)	nu's	lavais	<i>ihr wascht euch nicht</i>
els, ellas, i	(nun as)	nu's	lavan	<i>sie waschen sich nicht</i>

eu	(am ha)	m'ha	lavà, -vada	<i>ich wasche mich nicht</i>
tü	(at hast)	t'hast	lavà, -vada	<i>du wäschst dich nicht</i>
el, ella	(as ha)	s'ha	lavà, -vada	<i>er, sie wäscht sich nicht</i>
nus	(ans vain)	ans vain	lavats, -vadas	<i>wir waschen uns nicht</i>
vus	(as vais)	as vais	lavats, -vadas	<i>ihr wäscht euch nicht</i>
els, ellas, i	(as han)	s'han	lavats, -vadas	<i>sie waschen sich nicht</i>

09.7. davo las prep. / nach den Präp.: a e da (+ am, at, as, til /tilla, ans, as)

Ella vain	a'm	salüdar.	El prouva	da'm	chapisir.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um mich zu</i>	<i>grüssen.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>mich zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella vain	a m'	admonir	El prouva	da m'	incleger.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um mich zu</i>	<i>ermahnen..</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>mich zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella vain	a't	salüdar.	El prouva	da't	chapisir.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um dich zu</i>	<i>grüssen.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>dich zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella vain	a t'	admonir.	El prouva	da t'	incleger.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um mich zu</i>	<i>ermahnen.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>dich zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella gnarà	a's	calma.r	Id es	da's	disperar.
<i>Sie wird</i>	<i>sich</i>	<i>beruhigen.</i>	<i>Es ist</i>	<i>zu</i>	<i>verzweifeln.</i>
El gnarà	a s'	assimilar	Id es	da s'	adattar.
<i>Sie wird</i>	<i>sich</i>	<i>assimilieren.</i>	<i>Man muss</i>	<i>sich</i>	<i>anpassen.</i>
El vain	a tilla	gratular.	El prouva	da tilla	chapisir.
<i>Er kommt,</i>	<i>um ihr zu</i>	<i>gratulieren.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>sie zu</i>	<i>verstehen.</i>
El vain	a till'	admonir.	El prouva	da till'	incleger.
<i>Er kommt,</i>	<i>um sie zu</i>	<i>ermahnen.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>sie zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella vain	a'ns	gratular.	El prouva	da'ns	chapisir.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um uns zu</i>	<i>gratulieren.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>uns zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella vain	a'ns	admonir.	El prouva	da'ns	incleger.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um uns zu</i>	<i>ermahnen.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>uns zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella vain	a's	gratular.	El prouva	da's	chapisir.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um euch zu</i>	<i>gratulieren.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>euch zu</i>	<i>verstehen.</i>
Ella vain	a s'	admonir.	El prouva	da s'	incleger.
<i>Sie kommt,</i>	<i>um euch zu</i>	<i>ermahnen.</i>	<i>Er versucht,</i>	<i>euch zu</i>	<i>verstehen.</i>

09.8. in + il ► [41](#); [42](#); [62](#)

pro möds figürativs / *in bildhaften Wendungen:*

i'l sen figürativ	<i>Im übertragenen / sinnbildlichen Sinn</i>
i'l decuors dal temp	<i>im Verlaufe von, im Laufe der Zeit</i>
i'l prossem temp	<i>in näherer Zeit</i>

pro möds concrets / *in konkreten Wendungen:*

Aint il schler grond ...	<i>Drinnen im grossen Keller ...</i>
Aint il teater	<i>Im Theater (drinnen) ...</i>
Ella es ida aint il büro da schef.	<i>Sie ist ins Büro des Chefs (hinein)gegangen.</i>

09.9. id + am, at, as, ans, as ► [01.1](#); [01.2](#)

id am	I'm va bain.	<i>Es geht mir gut.</i>	Am vaja bain?	<i>Geht es mir gut?</i>
id at	I't va bain, o?	<i>Es geht dir gut, oder?</i>	At vaja bain?	<i>Geht es dir gut?</i>
id as	I's disch ...	<i>Man sagt ...</i>	Co as discha ... ?	<i>Wie sagt man ...</i>
id as	I's po eir dir ...	<i>Man kann auch sagen ...</i>	As poja dir ... ?	<i>Kann man sagen ...?</i>
id ans	I'ns va bain.	<i>Es geht uns gut</i>	Ans vaja bain?	<i>Geht es uns gut?</i>
id as	I's va bain, o?	<i>Es geht eu gut, oder?</i>	As vaja bain?	<i>Geht es euch gut?</i>

09.10. cun o sainza apostrof? / mit oder ohne Apostroph?

Ex.: Il figl va a spass	(cun il)	cul	bap.
<i>Der Sohn geht spazieren</i>		<i>mit dem</i>	<i>Vater.</i>
Il figl es plü grond	(co il)	co'l	bap.
<i>Der Sohn ist grösser</i>		<i>als der</i>	<i>Vater.</i>
Quist chapè es	(da il)	dal	bap.
<i>Dieser Hut</i>		<i>ist vom</i>	<i>Vater.</i>
T'allegrast tü	(da til)	da til	verer?.
<i>Freust du dich</i>		<i>ihn zu</i>	<i>sehen?</i>
Il figl fa ün regal	(ad il)	al	bap.
<i>Der Sohn mach ein Geschenk</i>		<i>dem</i>	<i>Vater.</i>
Nu voul el	(am)	am	salüdar?
<i>Will er nicht</i>		<i>mich</i>	<i>(be)grüssen?</i>
Nu voul el	(am)	am	dir?)
<i>Will er nicht</i>		<i>mir</i>	<i>sagen?</i>
El nu voul gnir	(ad am)	a'm	salüdar.
<i>Er will nicht kommen</i>		<i>um mich</i>	<i>zu (be)grüssen.</i>
Nus	(at)	at	salüdain.
<i>Wir</i>		<i>dich</i>	<i>(be)grüssen.</i>
Nus	(at)	at	güdain.
<i>Wir</i>		<i>dir</i>	<i>helfen.</i>
El nu voul gnir	(ad at)	a't	salüdar.
<i>Er will icht kommen</i>		<i>um dich</i>	<i>zu (be)grüssen.</i>
Quai	(ans)	ans	fess plaschair.
<i>Dies</i>		<i>uns</i>	<i>würde freuen.</i>
I sun gnüts	(ad ans)	a'ns	far üna visita.
<i>Sie sind gekommen</i>		<i>um uns</i>	<i>einen Besuch zu machen.</i>
Quai	(as)	as	plaschess!
<i>Dies</i>		<i>euch</i>	<i>würde freuen.</i>
Ella vain daman	(ad as)	a's	far üna visita.
<i>Sie kommt morgen</i>		<i>um euch</i>	<i>einen Besuch zu machen. etc.</i>

09.11. e/ed + il, el; es + il, el: cun o sainza apostrof? / mit oder ohne Apostroph?

e + il:	ed il / e'l	eu ed il frar / eu e'l frar	<i>ich und der Bruder</i>
e + el:	ed el	eu ed el	<i>ich und er</i>
es + il:	es il	Es il frar quia?	<i>Ist der Bruder hier?</i>
es + el:	es el / è'l	Es el quia? / È'l quia?	<i>Ist er hier?</i>

09.12. Fuormas specialas pro'ls verbs / Spezialformen bei: «esser» ed «avoir»

avoir:	eu n'ha	<i>ich habe;</i>
	ch'eu n'haja	<i>das ich habe</i>
	Cur chi s'ha fat mal	<i>Wenn man sich weh getan hat ...</i>
esser:	eu d'eira	<i>ich war</i>
	tü d'eirast	<i>du warst</i>
	el, ella, i d'eira	<i>er, sie, es war</i>
	nus d'eiran	<i>wir waren</i>
	vus d'eirat	<i>ihr wart</i>
	els, ellas, i d'eiran	<i>sie waren</i>
	Quai chi'd es da dir ...	<i>Das, was zu sagen ist ...</i>
	Cur chi s'es in cler.	<i>Wenn mann sich im Klaren ist.</i>
	Mo / Aber: Id es cler ...	<i>Es ist klar ...</i>

09.13 A la fin d'üna lingia nu's metta ün apostrof. / Am Zeilenende kein Apostroph:

fa-**rin'al**-ba; ma/mo al la fin d'üna lingia:
al-ba

fa-ri-**na**

10. avant / davant / davent

1. **davant** es üna prep. dal lö / vor, ist eine Präposition des Ortes

Ex.: Davant chasa es ün banc.

Vor dem Haus ist eine Bank

El nu discuorra gugent davant blera gliued. Er redet nicht gerne vor vielen Menschen.

2. **avant** es üna prep. dal temp / vor, ist eine Präposition der Zeit

Ex.: Avant ün on sun eu stat, -ta a

Vor einem Jahr war ich in...

Avant quindesch dis...

Vor 15 Tagen...

3. **davent** es ün adv. dal lö / fort, weg, ist ein Adverb des Ortes

Ex.: Ella es ida davent, eu nu sa ingio.

Sie ist weggegangen, ich weiss nicht wohin.

Blers van davent, pacs tuornan.

Viele gehen weg, wenige kehren zurück.

11. bordel; burdel

il bordel

das Bordell

il burdel

der Lärm

I fan ün vaira burdel!

Sie unterhalten sich sehr sehr laut!

12. ce / ci o ze / zi ?

Regla: Il «C» latin resta

C.

Das lateinische «C» bleibt «C»

Il «T» latin dvainta

Z.

Das lateinische «T» wird «Z».

Ex.: exercitium

exercizi

Übung

specialis

special

spezial, speziell

spatium

il spazi

der Raum, Zwischenraum; Bereich

Regla populara / volkstümliche Regel:

1. *L'ultima silba* d'ün pled vain scritta cun / Die letzte Silbe eines Wortes wird so geschrieben: **-zi, -zia, -ziun, -zius** (ün «z» / nur ein «z»)

2. In *otras posiziuns* vain scrit / In anderen Positionen schreibt man:

-ce-, -ci-

Ex.: 1. (fa)stizi, vizi, chaprizi, chaprizius, commerzi ¹⁾, grazius, graziusamaing, Elvezia, Rezia, palazi, staziun, staziunar, spazi, spazius, uffizi ²⁾, ...

2. ceder, cella, central, center,... circa, circuit, circus, cisterna, civil, , officina

Mo: ¹⁾commerciant, commercial, ufficial ²⁾ [amtlich], ufficialmaing

²⁾ uffizial [Offizier], uffizius [inoffiziell]

Mo / Aber: difìcil, docent, docil, fàcil, zebra, zefir, zelant, zember, zena, zender, zenit, zepla, zepra, zerclar, zerclunz,-a, zert, zet, zezna, zìccal, zich, ziczac, zierchel,zin, zinc, zinsla, zipla, zipler,zist, zizania.

13. CH / C

Il **CH** grec vain scrit cun **C.** / Das griechische CH wird mit C geschrieben:

Ex.: caracter, mecanica, tecnica etc.

14. ch pronunzchà sco h / ch wie h ausgesprochen

il, la psichiater,-tra, la psichiatria, psichiatric,-a, psichic,-a, psichicamaing, la psichosa

15. che / chenün

che?	<i>adj. interrog.</i>	<i>welche, welcher, welches; was für ein?</i>
Che matta, che mat?		<i>welcher Knabe, welches Mädchen</i>
Che mat es quai?		<i>Was für ein Knabe ist das?</i>
e na / und nicht:		<i>Che per ün / chenün mat es quai?</i>
chenün?	<i>pron. interrog.</i>	<i>was für einer?</i>
Chenün, -a es quai?		<i>Was für einer, eine ist das?</i>

16. clingir; sclingir

clingir	I clingia bain.	<i>Es tönt gut. (mus.)</i>
sclingir	I sclingia. (davant porta)	<i>Es klingelt, es läutet. (vor der Tür)</i>

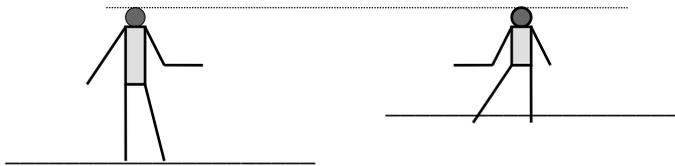
17. CO o SCO

Regla 1: CO vain dovrà in **dumondas** directas ed indirectas
CO wird in direkten und indirekten Fragen gebraucht.

Ex.: Co vaja cun ella? *Wie geht es mit ihr?*
Eu nu sa, co chi va cun ella. *Ich weiss nicht, wie es ihr geht.*

Regla 2: CO vain dovrà in **frاسas cumparativas inegualas** /
CO wird in ungleichen Vergleichssätzen gebraucht.

Ex.: Eu sun **plü** / **main** pitschen **co** tü. *Ich bin kleiner / weniger klein als du.*
Tü est **plü** / **main** grond **co** eu. *Du bist grösser / weniger gross als ich.*



Regla 3: SCO vain dovrà in **frاسas cumparativas egualas**
SCO in gleichwertigen Vergleichssätzen gebraucht.

Ex.: Sch'eu füss sco tü,... *Wenn ich so wäre wie du, ...*
Sch'ella füss listess gronda sco tü, ... *Wenn sie so gross wäre wie du, ...*
Schi funcziuna sco ch'eu craj, ... *Wenn es funktioniert, wie ich es glaube,*
Sco bun ami ... *Als guter Freund ...*
Eu sun uschè vegl,-glia sco tü. *Ich bin so alt wie du.*
Remarcha: uschè / listess / precis: adüna + sco *uschè / listess / precis: immer + sco*
Ex.: Eu nu sun **uschè** / **listess** grond,-a **sco** tü. *Ich bin so gross / gleich gross wie du.*



24. da o dà?

da, prep.	(► Dicziunari, p. 138) las chasa da la vaschina	(von) der, (von dem) des das Haus der Nachbarin
dà, 3. p. sg. preschaint, da: dar	Ella am dà adüna alch.	3. Person singular von: geben Sie gibt mir immer etwas.
dà, 2. p.sg. imperativ, da dar	Am dà nan il martè!	2. Person singular Imperativ von: geben Gib mir den Hammer (her)!

25. dalönch o dalöntschi?; lösch

lösch	adverb dal temp daspö lösch	Adverb der Zeit: lange seit langem
dalönch	adverb dal temp Els sun maridats dalönch innan.	Adverb der Zeit: längst, seit langem Sie sind seit langem verheiratet.
dalöntschi	adverb dal lö Ella vül ir dalöntschi davent.	Adverb des Ortes: weit Sie will weit weg gehen.

26. dis- o disch-?

disch- + m, n, l, vocals / disch- + m, n, l, Vokale

Ex.: dischminuir, dischnouv, dischagreabel, dischillus, dischoccupà, dischuorden

dis- + tuot ils oters consonants / dis- + alle anderen Konsonanten

Ex.: discomad, disfar, disgust, dispitta, disqualifichar, dissonanza, distanza, disvari etc.

27. e o è?

1. es + el	(pron. pers.): è'l	Nun è'l amo gnü?	Ist er noch nicht gekommen?
es + ella	(pron. pers.): è'la	Nun è'la amo gnüda?	Ist sie noch nicht gekommen?
2. ed + il	(art.): e'l	Eu e'l bap, nus ...	Ich und der Vater, wir ...

⇒ [9.11](#) apostrof

28. f e na / und nicht ph

Tuot ils plets chi derivan dal grec. / Alle aus dem Griechischen stammenden Wörter.

Ex.: strofa, catastrofa, telefon, fotografia, geografia, difteria, filosofia, fisica, flegma, fosfor etc.

29. -f / -v

Cun -f vain scrit / wird geschrieben: l'apostrof, il bajaf, da benöf, il blöf, il bof, il büf, il chalaf, il cuif, il cuf, il bof, il chalaf, il gnif, il giuf, , il gof, il golf, il lef, limitrof, -a, il luf, müf, -fa, il nuf, il püf, il puf, esser da rif e da raf, il rosbif, il s-chaf, il s-chif, il sbof, il schef, il schlaf, il tabac da schnuf, il spüf, staif, -a, stüf/stuf, -cha, il töf, il tof, il triumf, il trumf, il tschaf, il tschof, il tschuf, il tschüf, il tuf; lura eir / dann auch: il biograf, il fotograf, il geograf, il seismograf, il tachograf, -graf etc.

Cun -v vegnan scrits tuot tschels plets sco / werden alle anderen Wörter geschrieben, z. B.: il bouv, la clav, il corv, il cuv, il fav, il leiv, la naiv, il nerv, la nav, l'öv, ils puovs, il rasdiv, la saiv, il scrauv, il süerv; brav, -a, greiv, -a, gualiv, -a, leiv, -a, viv, -a etc.

30. forsa o forza?

forsa adv	Forsa giarà eu.	Vielleicht werde ich gehen.
forza f	la forza idraulica	die Wasserkraft

31. fuormas dialectalas / *dialektale Formen*

Fuormas dialectalas sun tolerablas, impustüt pro'l discuors direct, p. ex. /

Dialektale Formen sind tolerierbar, vor allem in der direkten Rede, z.B.:

«jau, no, vo, jantar, jainter, jent, vo laivat, jau nu ma saint taunt bain» etc.

Sco norma ortografica vala il nouv dicziunari ed ils «verbs valladers» da Gion Tscharner. /

Als orthografische Norm gilt das neue Wörterbuch und das Verbenbuch von Gion Tscharner

32. Fuormas femininas irregularas dal substantiv / *unregelmässige weibliche Formen des Substantivs*

Exaimpels / *Beispiele:*

<i>m</i>	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>f</i>
il delegà	la delegada	il tschi <u>a</u> inder	la tschi <u>a</u> indra
il vadè	la vadella	il nudr <u>i</u> der	la nudridra
il preferi	la preferida	il t <u>i</u> gher	la t <u>i</u> gra
il cont <u>a</u> bel	la cont <u>a</u> bla	il chem <u>i</u> ker	la chemicra
il sturn <u>i</u> ccal	la sturn <u>i</u> cla	il gald <u>i</u> ner	la gald <u>i</u> nra
il crett <u>a</u> ivel	la crett <u>a</u> ivla	il p <u>a</u> ster	la p <u>a</u> stra
il schimm <u>e</u> l	la schim <u>e</u> la	il ma <u>i</u> ster	la ma <u>i</u> stra
il rebel	la rebella	il direct <u>e</u> r	la direct <u>e</u> ra
il nö <u>b</u> el	la nö <u>b</u> la	il rect <u>e</u> r	la rect <u>e</u> ra
il grass <u>o</u> ttel	la grass <u>o</u> tla	il f <u>e</u> gher	la f <u>e</u> gra
il ram <u>ü</u> ttel	la ram <u>ü</u> tla	il comm <u>e</u> mber	la comm <u>e</u> mbra
l'iert <u>a</u> vel	l'iert <u>a</u> vla	l' <u>e</u> ster	l' <u>e</u> stra
il fig <u>l</u>	la fig <u>l</u> ia	il mag <u>i</u> ster	la mag <u>i</u> stra
l'us <u>ö</u> l	l'us <u>ö</u> la	il culu <u>o</u> ster	la culu <u>o</u> stra
il pros <u>e</u> m	la pros <u>e</u> ma	il tschaff <u>u</u> tter	la tschaff <u>u</u> tra
l'as <u>e</u> n	l'as <u>e</u> na	il Sv <u>i</u> zzer	la Sv <u>i</u> zra
il giu <u>v</u> en	la giu <u>v</u> na	il giat	la gi <u>a</u> tt
il zop	la zop <u>p</u> a	il cresch <u>ü</u>	la cresch <u>ü</u> da
il nar	la narra	il chavag <u>l</u>	la chavag <u>l</u> a
il chatsch <u>a</u> der	la chatsch <u>a</u> dra	il prin <u>z</u> i	la prin <u>z</u> essa
il tusch <u>a</u> nder	la tusch <u>a</u> ndra	il chan	la chog <u>n</u> a
il manzn <u>e</u> der	la manzn <u>e</u> dra	il liun	la liun <u>e</u> ssa

33. Las fuormas femininas da l'adjectiv / *die weiblichen Formen des Adjektivs*

33.1. Sainza redublaziun dal consonat final, p. ex. / *Ohne Verdoppelung des Schlussvokals:*

scha l'ultim vocal es lung o scha la penultima silba es intunada / *wenn der letzte Vokal lang ist oder wenn die zweitletzte Silbe betont ist.*

acrob <u>a</u> tic, -a	akrob <u>a</u> tisch	grisch, -a	gr <u>a</u> u
analog, -a	analog	indigen, -a	einheimisch
arab, -a	arabisch	nouv, -a	neu
bass, -a	tief, niedrig	nüd, -a	nackt
bunatsch, -a	gutmütig	pac, -a	wenig
cuntrari, -a	gegenteilig	precis, -a	genau
cler, -a	hell	rac, -a	heiser
degn, -a	würdig	u <u>l</u> tim, -a	letzte
difficil, -a	schwierig	u <u>n</u> ic, -a	einzig(artig)
direct, -a	direkt	squis <u>i</u> t, -a	köstlich
gratu <u>i</u> t, -a	gratis		

Remarcha: In quists cas nu vain il consonant final d'ün adj. redublà pro la fuorma feminina / *In folgenden Fällen wird der Schlusskonsonant eines weibl. Adj. nicht verdoppelt:*
 pro'l / beim«b, d, f, g, ch, sch, tsch, l*, n, gn, s, ss, v»; (*Excepziun: bel, bella)
 pro'l / beim«c, i, m, r, t», scha l'ultima silba da l'adj. nun es intunada, o scha'l vocal
 avant quists consonants es lung ed intunà / *wenn die letzte Silbe unbetont ist, oder wenn
 der vorausgehende Vokal lang und betont ist.*

pro'l « f, n, p», sch'ün oter consonant sta güst davantvart (rf, rn, sp). /
 beim « f, n, p», wenn ein anderer Konsonant voraus geht (rf, rn, sp).

33.2. Redublaziun dal consonat final / Verdoppelung des Schlussvokals: Scha l'ultima silba es intunada e seis vocal cuort. / *Wenn die Schluss-Silbe betont ist und dessen Vokal kurz.*

loc, -ca	locker, lose	nar, -ra	narr
chuc, -ca	betrunken	net, -ta	sauber
müf, -fa	muffig	grit, -ta	zornig
bel, -la	schön	flot, -ta	flott
medem, -ma	gleiche	süt, -ta	trocken
lom, -ma	weich	mez, -za	halbe
zop, -pa	hinkend, lahm	agüz, -za	spitzig

33.3. Cas specials chi finischan cun: «-g, -gl» / Spezialfälle die mit «-g, -gl» enden

larg, -gia	breit, weit	vegl, -glia	alt
------------	-------------	-------------	-----

Remarcha: Al -g ed al -gl final s'agiundscha ün «-ia» ⇒ 02.7.1; 422.

33.4. Pro adj. masculins cun intunaziun da la penultima silba as lascha davent l'ultim vocal pro la fuorma feminina. / Bei männl. Adj., bei denen die zweitletzte Silbe betont ist, lässt man für die weibl. Form den letzte Vokal weg.

airi, aira	steif, starr	tender, -dra	dünn(flüssig)
dschiervi, -va	feuchtkalt	clouder, -dra	wehleidig
mögliervi, -va	weich (Wäsche)	miser, -sra	armselig
cuolpabel, -bla	schuldig	oter, otra	andere
debel, -bla	schwach	terrester, -stra	irdisch
sensibel, -bla	empfindlich	illuster, -stra	berühmt
nöbel, -bla	vornehm	plinter, -tra	fast blind
dubel, -bla	doppelt	neuter, -tra	sächlich
tripel, -pla	dreifach	sulvadi - sulvadia	wild
aisel, -sla	beweglich	tevi - tevia	lauwarm
crettaivel, -vla	gläubig	falomber, -bra	schwächlich
vödischem, -schma	ganz leer	lüber, -bra	frei
cotschen, -tschna	rot	allegger - allegra	lustig
majer, maigra	mager	aiver, aivra	betrunken
meglder, megltra	besser	pover, -vra	arm
quader, quadra	viereckig		

33.5 Adj. cun las desinenzas: -à, -ü ed -i fuorman il feminin cun: -ada, -üda ed -ida; i sun quai impustüt adj. participials. / Adj. mit der Endung: -à, -ü, -i bilden das Feminin mit: -ada, -üda, -ida; es sind dies vor Allem Partizipial-Adjektive.

bunmarchà, -ada	billig	bainvgnü, -da	willkommen
croda, -ada	gefallen	fini, -da	finid, -da

33.6 Adj. cun üna fuorma feminina irregulara / Adj. mit einer unregelmäss. weibl. Form

biling, -gua	zweisprachig	sabi, sabgia	weise
monoling, -ua	einsprachig	stuf, stufcha / stufcha	satt, fig.
cuntin, -ua	fortwährend	superbi, -bgia	stolz

34. g a la fin d'ün pled / am Wortende

vain pronunzchà sco ün «ch» / *wird wie ein ladinisches «ch» ausgesprochen.*
avantag, dischavantag, scarafag, charg, s-charg, dis-charg, Dumeng, albiereg
eu mang, eu dirig ed oters verbs sün «-giar e -ger» / *und andere Verben auf*
«-giar; -ger». ► «Verbs valladers» resp. Dicziunari vallader.

35. giaiva o dschaiva? (ging, sagte)

giaiva 1. e 3. p. sg. imperfet dad «ir» 1. und 3. p. sg. Imperfekt von «gehen»
Ella giaiva suvent pro nona. Sie ging oft zur Grossmutter.
dschaiva 1. e 3. p. sg. imperfet da «dir» 1. und 3. p. sg. Imperfekt von «sagen»
Ella nu dschaiva mai bler. Sie sagte nie viel.

36. gl (ün consonant / ein Konsonant) o gl (duos consonants / zwei Konsonanten)?

gl	glia	el maglia	er isst
	glie	la glied	die Leute
	glio	magliocar	naschen
	gliu	il cupigliun	der Hinterkopf
	glü	la glüna	der Mond
	gli	maglin	heimtückisch, hinterhältig

Ma / Aber:

gl gangliun, glicerin, glis,-sa, ieroglif, negligenza, negliger, negligaint,-a
il neglichè, il, la zinglier,-a, il, la zingliesser,-sra (der, die Verzinner,-in)
gl + a, o, u la glera, il glatsch, il globus, la gluetta, reglar etc.

37. gn (ün consonant / ein Konsonant) o gn (duos consonants / zwei Konsonanten)?

gn il lagn, degn,-a, il gnieu, la pigna, l'ogna, cugnuoscher, cuogn etc.
gn la diagnosa, il gnais, il gnom, la impregnar, l'impregnaziun, il magnat,
il magnesium, il magnet, magnetic,-a, il magnetofon, la magnolia, pregnant,-a,
la gravidanza, prognosa, prognostisar, recognoszar, la recognosziun etc.

38. GROND o pitschen?

38 A. grond as scriva - gross schreibt man:

38.1. Tuot ils noms - alle Namen

Exaimpels / Beispiele:

Prenoms / Vornamen:	Mierta - Martha, Linard / Leonhard etc.
da famiglias / von Fam.	Bezzola, Clagluna, Janett, Tschander etc.
dubels / doppelte	Carl il Grond - Carl der Grosse etc.
Etnias / ethnische Namen	ils Jauers / die Müstertaler, las Engiadinaisas / die Engadinerinnen, las Grischunas / die Bündnerinnen, ils Svizzers - die Schweizer, ils Austriacs / die Österreicher etc.
geogr. / geogr. Namen	Ardez, Cuaira - Chur, il Grischun / Graubünden, la Svizra - die Schweiz, l'Eurpoa - Europa etc.
religijs / relig. Namen	Dieu - Gott, il Creatur / der Schöpfer, il Segner / der Herrgott, il Tuottpussant / der Allmächtige, Nadal / Weihachten, Pasqua / Ostern; il Jupiter, la Venus etc. il sonch Andrea / der Heilige Andrea, la soncha Maria / die Heilige Maria etc.
Titel da cudeschs / Buchtitel	la Bibla - die Bibel, las Annalas, il Radioscola, etc.
d'affars / von Geschäften	il Coop, il Denner, il Globus etc.
Marcas / Marken	la Coca Cola, la Rivella etc.

38.2. Promoms illa fuorma da curtaschia / Pronomen in der Höflichkeitsform

- | | | |
|--|---|---------------------------------|
| 1. El, Ella, Seis,
Sia,
Lur
Exaimpels -
Beispiele: | El - <i>Sie</i> , sg, Els / <i>Sie</i> , m pl, Ella / <i>Sie</i> , f, Ellas / <i>Sie</i> f pl, Sia / <i>seine</i> , ihre, sg, Sias / <i>seine</i> , ihre, pl, Seis / <i>sein</i> , ihr, sg und ihre, pl, Lur / <i>ihr</i> , sg und ihre, pl | |
| | Voul Ella tour plazza? | <i>Wollen Sie Platz nehmen?</i> |
| | Ch'El piglia plazza! | <i>Nehmen Sie Platz!</i> |
| | Ingio es Sia duonna? | <i>Wo ist Ihre Frau?</i> |
| | Ingio sun Lur uffants? | <i>Wo sind Ihre Kinder?</i> |
| 2. tü, tia, tai, vus,
vos, vossa | as scriva pitschen illa fuorma da curtaschia ed in chartas / <i>schreibt man ind der Höflichkeitsform und in Briefen klein</i> | |

38.3. Noms cumposts geografics, noms da festas religiosas e da baselgias / Zusammengesetzte Namen: geografische, von relig. Festen und von Kirchen

Exaimpels / Beispiele:

- | | |
|---|--|
| Noms geografics -
politics / geogr.-
polit. Namen | La Punt-Chamues-ch, La Drossa (<i>Zollamat beim Eingang zu Livigno</i>) Motta Naluns (<i>in Scuol</i>), Fuldera Daint, Santa Maria (<i>im Münstertal</i>), il Piz Nair, il Piz Daint, il Piz Lad, la Val Sinestra, Uina Dadaint; l'Engiadina Bassa / <i>das Unterengadin</i> , la Val Müstair / <i>das Münstertal</i> , la Val Daint; il Chantun Grischun / <i>Graubünden</i> , Il Grischun dal Süd / <i>Südbünden</i> , la Svizra Bassa / <i>das Unterland</i> , l'Uniun Europeica / <i>die Europäische Unioin</i> , l'America dal Nord / <i>Nordamerika</i> , ils Stadis Units / <i>die Vereinigten Staaten</i> ; la Lia da la Chadè / <i>der Gotteshausbund</i> , la Lia da las desch Drettüras / <i>der Zehngerichtenbund</i> , la Lia Grischa / <i>der Graue Bund</i> ; il Lai Rivian <i>der Walensee</i> , il Lai da Segl <i>der Silsersee</i> , il Lai da las quatter Forestas <i>der Vierwaldstättersee</i> etc. |
| Noms da festas
relig. / relig. Feste | Firà da Pasqua <i>Ostermontag</i> , Nossa duonna d'avuost <i>Mariä Himmelfahrt</i> , la Soncha tschaina <i>das Abendmahl</i> |
| Noms da baselgias
/ Kirchennamen | la baselgia da Sant Andrea / <i>die Kirche Sankt Andrea</i> , la basel-gia da Santa Maira / <i>die Kirche Santa Maria (in Pontresina)</i> etc. |

38.4. Noms cumposts na geografics - nicht geografische doppelte Namen:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| Noms politics /
politische Namen | il Cussagl cumünal / <i>der Gemeinderat</i> , il Güdisch circuital / <i>das Bezirksgericht</i> , la Regenza grischuna / <i>die Bündner Regierung</i> , las Chombras federalas / <i>die eidgenössischen Kammern</i> , il Cussagl naziunal / <i>der Nationalrat</i> , il Cussagl dals stadis - <i>der Ständerat</i> , il Cussagl federal / <i>der Bundesrat</i> ,
Ma scha l'adjectiv sta davant il substantiv / <i>Aber, wenn das Adj. vor dem Subst. steht</i> : il Grond Cussagl / <i>der Grosse Rat</i> |
| Instituziuns /
Institutionen | il Departamaint da l'intern e d'economia / <i>Das Departement des Inneren und der Volkswirtschaft</i> , la Scoula chantunala / <i>die Kantonsschule</i> , la Viafier retica / <i>die Rhätische Bahn</i> etc. |
| Titel da cudeschs /
Buchtitel | |
| adj. + subst. | il Nouv Testamaint / <i>das Neue Testament</i> |
| subst. + subst. | il Dun da Nadal |
| subst + adj. | il Chalender ladin, la Chasa paterna etc. |

38 B. Pitschen as scriva tuot tschels plets - Klein schreibt man alle anderen Wörter

- | | |
|--------------------------|---|
| Exaimpels /
Beispiele | il lündeschdi / <i>der Montag</i> , il schner / <i>der Januar</i> , la mamma / <i>die Mutter</i> , la muntogna / <i>der Berg</i> , la vacha / <i>die Kuh</i> , la grusai-da / <i>die Alpenrose</i> , il bel / <i>das Schöne</i> , il chaminar / <i>das Gehen</i> etc. |
|--------------------------|---|

39. H na pronunzchà (müt) / stummes H:

her, hom, homens; hoz, hotel, eu n'ha, tü hast, el / ella ha, els / ellas han, ch'eu haja, cha tü hajast, ch'el / ella haja, cha nus hajan, cha vus hajat, ch'els/ellas hajan
Ma / Aber: abel, abitaziun, armonia, armonic, asta, avair, elicop^{ter}, Elvezia, eredi, ermetic, eroe, ersesia, iertaivel, eterogen, ibrid, idrant, idrat, idraulic, idro-, idrogen, idrometer, ierarchia, ieroglifa, inviern, iperbla, ipic, ipnosa, ipnotisar, ipocond^{er}, ipocrit, ipoteca, ipotenusa, ipotesa, isteric, istorgia, istoric, istoriker, jacinta, omicidi, omogen, omonim, onest, onur, onurabel, onurar, orizont, orlogiar, orribel, osp, ospidal, ospitaivel, ospitant, ospitar, ospiz, ostia, ostil, üert, umanisar, umanissem, umanità, uman, ümid, ümil, ümilità umoristic, umur, ura

40. i e na y - i statt y

pro plets, chi derivan dal grec / bei Wörtern, die aus dem Griechischen stammen.
Ex.: dinastia, fisica, fisionomia, psicologia etc.

41. impè; in pè

impè <i>adv</i>	Che dast tü impè? Ella es svelta, el impè plan.	Was gibst du dafür? Sie ist schnell, er dagegen langsam.
impè <i>prep</i>	impè da ...	statt zu, anstatt zu, an Stelle von ...
in pè	esser darcheu in pè	wieder auf den Beinen sein

42. in + il

in + la ^s	illa ^s ;	aint in + la ^s	aint illa ^s
in + il ^s	i'l ^s ;	Mo: aint in + il ^s	aint il^s ⇒ aint in ► 9.8 ; 43; 62

43. in: aint in + chosas concretas impustüt - + konkrete Dinge vor allem

1. aint in <i>Sainza artichel, schi dà be üna chosa:</i> aint in stüva (be üna stüva, sainza artichel) aint in baselgia aint in alp <i>Cun artichel, schi dà plüssas chosas:</i> aint illa stüva sura, aint illa stüva da mia nona aint illa baselgia catolica, refuormada / gronda aint in l'alp da Scuol Il medem vala per:	(drinnen) in Eine Sache: Ohne Artikel: (Drinnen) in der Stube. In der Kirche Drinnen in der Alp Mehrere Sachen: Mit Artikel: (Drinnen) in der oberen Stube, in der Stube meiner Grossmutter In der katholischen, reformierten, grossen Kirche Drinnen in der Alp von Scuol Dasselbe gilt für:
2. our in; giò in (giò'n), giò ed aint in, sü in (sün), sü ed aint in, sü sün (sün), vi in (vi'n), vi ed aint in, nan in , nan ed aint in, ...	

44. ingio; ingiò (= aval)

ingio	Ingio est tü? Ingio vast tü?	Wo bist du? Wohin gehst du?
ingiò	Eu vain ingiò.	Ich gehe abwärts.

45. invidar; invüdar

invidar	invidar a qchn a giantar	jn zum Mittagessen einladen
invüdar	invüdar la glüm	das Licht anzünden

46. k + i, e

Ex.: banket, kilo, kino, kikeriki, kitsch, kiosc, paket, pakettar, spakettar, ski, skizza, skelet, skeptic, pac: paket, pakin
mansters: apoteker - apotecra, elektriker - electricra, mecaniker - mecanicra, etc.

47. la; là

la, art. sg. f	la mamma	<i>die Mutter</i>
là, adv	là	<i>dort</i>
	sü là	<i>dort oben etc.</i>

48. lasura; lasupra

lasura adv local e lasura ün mical (zich) painch *und darauf ein wenig Butter*
lasupra adv fig. Lasupra as pudess dir bler. *Darüber könnte man viel sagen.*

49. ma / mo = però; ma = mia; mâ = mai

ma / mo	<i>aber, doch, jedoch</i>	ma/mo scha tü ...	<i>aber wenn du ...</i>
		scha tü però ...	<i>aber wenn du ...</i>
ma = mia	<i>meine</i>	ma chasa	<i>mein Haus</i>
mâ = mai	<i>nie, niemals</i>	Eu mâ nun ha dit quai.	<i>Ich habe das nie gesagt.</i>

50. main co / da

main co: pro acziuns e qualitats	<i>bei Handlungen und Eigenschaften</i>
Cilgia cuorra main svelt co Mierta.	<i>Cilgia rennt weniger schnell als Mierta.</i>
Ella es main viva co sia sour.	<i>Sie ist weniger schnell als ihre Schwester</i>
main da: pro indicaziuns da quantitâ	<i>bei Quantitäts-Angaben</i>
main da la mitâ da ...	<i>weniger als die Hälfte von ...</i>
main da 100 fr.	<i>weniger als 100 Fr.</i>

51. naiv / naïv (► 72)

naiv, f	<i>der Schnee</i>
naiv, -a, adj.	<i>naiv, kindlich, unbefangen</i>

52. nos, vos; noss, voss

nos, vos Plüssas persunas han üna chosa. Mehrere Personen besitzen eine Sache.

nos, vos bap	<i>unser, euer Vater</i>
nossa, vossa nossa, vossa mamma	<i>unsere, eure Mutter</i>
noss, voss plüssas pers. han plüssas chosas:	<i>Mehrere P. besitzen mehrere Sachen.</i>
noss, voss frars	<i>unsere, eure Brüder</i>
nossas, vossas nossas, vossas sours	<i>unsere, eure Schwestern</i>

53. nu / nun

nu + consonant;	Nu poust tü gnir?	<i>Kannst du nicht kommen?</i>
	Nu vezzast bain?	<i>Siehst du nicht gut?</i>
nun + vocal:	Nun arda?	<i>Brennt es nicht?</i>
	Nun ha'l (ha el) fom?	<i>Hat er keinen Hunger?</i>
nun + ans = nun ans / nu'ns	El nun ans / nu'ns güda.	<i>Er Hilft uns nicht</i>

54. nu / nun o na - nein; na = nüglia - nicht

nu + verb:	Nu gnir massa tard!	<i>Komm nicht zu spät!</i>
	Eu nu gnarà massa tard.	<i>Ich werde nicht zu spät kommen.</i>
	Nun esser uschè testard!	<i>Sei nicht so starrköpfig!</i>
	El nun es a chasa.	<i>Er ist nicht zu Hause.</i>
na	nein; nicht	
na + oters pleds / andere Wörter:	na (nüglia) bler	<i>nicht viel</i>

55. nus o nu's

nus	pron. personal		
	Nus nu fain quai.		<i>Wir tun dies nicht.</i>
nu's	nu + as (apostrof)		
	Quai nun as fa / nu's fa.		<i>Dies tut man nicht.</i>
	Nus nu's / nun as dschain.		<i>Wir sagen (es) euch nicht.</i>

56. object da la persuna - Akusativ der Person

Regla: L'object da la persuna vain fuormà sco il dativ cun la prep. «a» /
Das Akkusativobjekt der Person wird mit der Präposition «a» gebildet.

Ex.:	Hast tü vis	a	meis frar?	<i>Hast du meinen Bruder gesehen?</i>
	Hast tü vis	a	mia sour?	<i>Hast du meine Schwester gesehen?</i>
Ma:	Hast tü vis		la leivra?	<i>Hast du den Hasen gesehen?</i>
	Hast tü vis		il chavriöl?	<i>Hast du das Reh gesehen?</i>
	L'obj. da la pers. vain eir dovrà per bes-chas, mo be scha quellas sun chasanas: <i>Das Akk.-Objekt der Person wird auch für «liebe» Haustiere gebraucht.</i>			
Ex.:	Hast tü inscuntrà	a	meis chan?	<i>Hast du meinen Hund gesehen?</i>
	Hast tü inscuntrà	a	mia puschina?	<i>Hast du meine (liebe) Kuh gesehen?</i>

57. o o a

o e na a: arom, chavrom, chürom, clom, fögliom, fom, giallinom, gnirom, lom, liom, malom, muos-chom, palperom, pennom, pulom, reginom, rom, roudom, s-chalizzom, strom, tschintom, chomma, flomma, gromma, lomma, romma, cumplion, don, pon, on, chamonna, chonna, monna, ingion, cumond, grond, scumond, telecumond, ir boffond, chantond, cridond, mangiond, tschüvlond giò per via, la cumonda, bavronda, cumadonda, cuschinonda, cusonda, cumonda, dumonda, filonda, gonda, sonda, pezzonda, tarlonda, tessonda, tremblonda, reprimonda, champogna, chastogna, chavogna, chogna, cucogna, magogna, muntogna, ogna, Spogna, liongia, mongia, etc.

o ed a: ma, mo ün pêr verbs: *aber: fragen, befehlen, verbieten, flicken:*

dumandar:	eu dumond, tü dumondast, el / ella / i's dumonda
	nus dumandain, vus dumandais, els / ellas / i dumondan
cumandar:	eu cumond ...; racumandar: eu racumond ...
scumandar:	eu scumond ... surdumandar: eu surduomond ...
cumadar	eu cumod ...

58. ortografia / Orthografie

Sco norma ortografica vala in / per princip il nouv dicziunari vallader ed ils Verbs valladers. /
Als orthografisch norm gilt das Wörterbuch vallader und das Buch «Verbs valladers» .

59. plü co / da

plü co *mehr als*
 pro accziuns e qualitats *bei Aktionen und Qualitäten:*
 Jachen cuorra **plü** svelto **co** Andrea. *Jachen läuft schneller als Andrea.*
 Ella es **plü** intelligiainta **co** seis frar. *Sie ist schneller als ihr Bruder.*

plü da *mehr als*
 pro indicaziuns da quantità *bei Mengenangaben:*
 Plü da la mità da sia vita è'l stat in America. *Mehr als die Hälfte des Lebens war er in A.*
 L'aviun svoula **plü da** 5000 m sur mar. *Das Flugzeug fliegt mehr als 5000 m über Meer.*
 Eu n'ha pajà **plü da** 100 fr. per ... *Ich habe mehr als 100 Fr. bezahlt.*

60. Plurals irregulars da subst. / Unregelmässige Pluralformen des Subst.

	singular / <i>Einzahl</i>		plural / <i>Mehrzahl</i>	
invar.	il cas	<i>der Fall</i>	ils cas	<i>die Fälle</i>
invar.	l'öss	<i>der Knochen</i>	ils öss	<i>die Knochen</i>
à, -ats	il puchà	<i>die Sünde</i>	ils puchats	<i>die Sünden</i>
	la stà	<i>der Sommer</i>	las stats	<i>«die Sommer»</i>
è, -els	l'anè	<i>der Ring</i>	ils anels	<i>die Ringe</i>
è, -es	il comitè	<i>das Komitee</i>	ils comites	<i>die Komitees</i>
i, -its	il partì	<i>die Partei</i>	ils partits	<i>die Parteien</i>
ü, -üts	il creschü	<i>der Erwachsene</i>	ils creschüts	<i>die Erwachsenen</i>
ur, -uors ¹⁾	la flur	<i>die Blume</i>	las fluors	<i>die Blumen</i>
irr.	il chavagl	<i>das Pferd</i>	ils chavals	<i>die Pferde</i>
irr.	l'hom	<i>der Mann</i>	ils homens	<i>die Männer</i>
irr.	il pè	<i>der Fuss</i>	ils peis	<i>die Füsse</i>

1) Pleds sün -ur fuorman il plural pel plü cun -urs; il plural cun -uors es eir admiss. /
Der Plural der Wörter auf -ur wird mit -urs gebildet; -uors ist weiterhin zulässig.

61. post / pöst / posta

post, *m* 1. *der Ort, die Stelle, der Platz*
 2. *das Amt, die Stelle, der Posten*
 3. *der Posten, die (Arbeits-)Stelle*
 4. *der Posten (in der Buchhaltung)*

pöst, *m* *der Pfosten, Zaunpfahl*

posta, *f* *die Post; das Postamt*

62. preposiziuns davant l'artichel defini

prep.	+ art.	norma	fusiunà			prep. + la / il + vocal
a	+ il ^s	al ^s	a	+ la ^s	a la ^s	a l'
da	+ il ^s	dal ^s	da	+ la ^s	a la ^s	da l'
daspö	+ ils	daspö ils	daspö	+ las	daspö las	daspö l'
davo	+ ils	davo ils	davo	+ las	davo las	davo l'
per	+ il ^s	pel ^s /per il ^s	per	+ la ^s	per la ^s (pella ^s)	per l'
cun	+ il ^s	cul ^s /cun il ^s	cun	+ la ^s	cun la ^s (culla ^s)	cun l'
pro	+ il ^s	pro'l ^s	pro	+ la ^s	pro la ^s	pro l'
sün	+ il ^s	sül ^s	sün	+ la ^s	sün la ^s (sülla ^s)	sün l'
in	+ il ^s	il ^s	in	+ la ^s	illa ^s	in l'
aint in	+ il ^s	aint il ^s	aint in	+ la ^s	aint illa ^s	aint in l'

63. redschissur,-a, redschia - *Regisseur,-in, Regie*

redschissur,-a e na / und nicht: regissur,-a;
redschia e na / und nicht: regia

64. redublaziun dal consonant o na? / *Verdoppelung des Konsonanten oder nicht?*

1: Redublaziun, schi segua ün vocal / *Verdoppelung, wenn ein Vokal folgt*

Ex.: sulet suletta; el ella
Svizra Svizzer; el petna il pettan

Excepciuns: adüna (ad + üna), amar, alert, alignà, alimaint, alossa, alura, apaina, apostà, apunta, bramar, brün - brüna, büfè, bun - buna, cafè, capitar, causa, chamön, chosa, clamar, critic, cumün, danöv, daperüna, ebain, l'ala, glüna, pruna, quiet - quieta, luot - luotin, stip - stipa, sul - sula, sunar, ün - üna etc.

Pleds chi derivan dal grec - *Gräzismen*: academia, allergia, analisa, analog, anarchia, anatomia, blasfemia, eui. (► dicziunari)

2: Consonants loms (**b, d, g, v**) nu vegnan redublats. / *Weiche Konsonanten werden nicht verdoppelt.*

Ün memo: «baiva god»

Ex.: abandun, adiziun, agiundscher, avegnir

3: Consonants dürs (**c, f, l, n, p, r, s, t**) vegnan redublats davo las presilbas **a-, co-, d-, i-, o-, su-**. / *Harte Konsonanten werden nach den Vorsilben a-, co-, d-, i-, o-, su- verdoppelt.*

Ün memo: «pot cun fluors»

Ex.: acconsentir, accord, affrunt, collecta, annullar, suppuoner, correger, assagl, attribut

4: Davo las presilbas: **de-, e-, ra-, re-, tra-** nu vain redublà. / *nach den Vorsilben de-, e-, ra-, re-, tra- wird nicht verdoppelt.*

Ün memo: «de-re-tra-ra»

Ex.: defender, eliminar, emigrar, ramassar, remeidi, refüsar, trametter
Mo schi nun es üna presilba! / *Aber, wenn es keine Vorsilbe ist:*
rapport, rapportar, rapportascha, trattamaint, trattar, trattativas etc.

5.1: L'm nu vain redublà davo **a-, cu-**. / *Das m wird nach a-, cu- nicht verdoppelt*

Ex.: amegldrar, ameglioraziun, cumadar, cumischion

5.2: L'm vain redublà davo **i-, co-**, scha quel es üna part d'üna presilba. / *Das m wird als Teil einer Vorsilbe nach i-, co- verdoppelt.*

n+ m = mm: con + member = commember
in + mez = immez

Ex.: tegner adimmaint, immens,-a, immez, immediat,-a, immigrar, immundizcha, immun,-a, simmetria, commember,-bra, il commentar etc.

Mo scha l'm nun es üna presilba / *Aber, wenn das m kein Teil einer Vorsilbe ist:*

comad, comat, comet, comic,-a, comitè, comodità, comuna, imaginar, comunicativ,-a, comunicaziun, comunichar, comunissem, comunità, comuniun

65. SCH

davant ils seguaints consonants / vor folgenden Konsonanten:

l, m, n, gn schlatta, schleppa, schliar, schlitta, schloppar, schluppet, schmach, schmetter, schmiclar, schmögl, schnat, schner, schnic, schnomnar, schnuaivel, schgnaffar, schgnecca, schgniclar, schgniffar, ir üna schgniffada, schgnögn etc. (► dicziunari / Wörterbuch)

e davant ils vocals / und vor den Vokalen

a, e, i, o, u schani, schema, schimgia, schoglier, schurma

66. seis / sia o lur

Il bap e	seis	figl, figls;	sia, sias	figlia, figlias
Der Vater und	<i>sein, seine</i>	<i>Sohn, Söhne;</i>	<i>ihre</i>	<i>Tochter, Töchter</i>
La mamma e	seis	figl, figls;	sia, sias	figlia, figlias
Die Mutter und	<i>ihr, ihre</i>	<i>Sohn, Söhne;</i>	<i>ihre</i>	<i>Tochter, Töchter</i>
Ils genituors e	lur	figl, figls;	lur	figlia, figlias
Die Eltern und	<i>ihr, ihre</i>	<i>Sohn, Söhne</i>	<i>ihre</i>	<i>Tochter, Töchter</i>

Il pronom «**lur**» es invariabel. - *Das Pronomen «lur» ist unveränderlich.*

67. sta; stà

sta, 3. p. sg. da: star	I sta scrit.	<i>Es steht geschrieben.</i>
	Mengia sta a Scuol.	<i>Mengia wohnt in Scuol.</i>
stà f	la stà passada	<i>letzten Sommer</i>

68. Suffixs augmantativs, diminutivs, pegiorativs / Vergrössernde, verkleinernde, abwertende Nachsilben

cun desinenzas masculinas e femininas / mit männlichen und weiblichen Endungen:

	augmantativ / vergrössernd	diminutiv / verkleinernd		pegiorativ / abwertend
	desinenza: -un, -una	desinenza: -in, -a	desinenza: -et, -ta	desinenza: -atsch, -a
hom	homun	homin	homet	homatsch
duonna	duonnuna	duonnina	duonnetta	duonnatscha
chasa	chasuna ¹⁾	chasina ¹⁾	chasetta	chasatscha

1) Divers substantivs feminins sün «-una»; «-ina» han eir la desinenza «-un»; «-in» /
Verschiedene weibliche Substantive mit «-una»; «-ina» enden auch mit «-un»; «-in».

Ex.: la chasa: ün chasin, ün chasun, la sadella: ün sadellin, la femna: ün femnun

a) Oters suffixs augmantativs / Andere vergrössernde Suffixe:

-ada; -aglia; -era(s); -ezza(s); -ischem, -ischma; -itsch, -a: naiv - üna naivada, fraid - üna fradaglia, füm - üna fümera, bel – bellezza(s), bellischem, -ischma, lom – lommitsch, -a

b) Oters suffixs diminutivs, pegiorativs / Andere verkleinernde, abwertende Nachsilben:

ical; -ot; -ottel: vers - versical; giuven - giuvnot; chasa - chasot, chasottel

Oters suffixs pegiorativs / Andere abwertende Nachsilben:

aster; -astra; -mainta: poet - poetaster; kindel – kindlamainta

Remarcha: Ils suffixs: -un,-a; -in,-a; -et,-ta, -atsch,-a as po eir dovrar pro adjectivs /

Die Suffixe: -un,-a; -in,-a; -et,-ta, -atsch,-a werden auch bei Adj. angewendet.

Ex.: grondun,-a; pitschnin,-a; pitschnet,-ta; tridatsch,-a

69. suffixs: tudais-ch - rumantsch

<i>tudais-ch</i>	<i>vallader</i>	<i>Beispiele</i>	<i>Exaimpels</i>
-abel	- <u>a</u> bel	<i>akzeptabel</i>	acceptabel
-ade	-ada	<i>Parade</i>	parada
-age	- <u>a</u> scha	<i>Garage</i>	garascha
-al	-al	<i>Original</i>	original
-algie	-algia	<i>Neuralgia</i>	neuralgia
-alisch	-al	<i>orientalisch</i>	oriental
-anisch	-an	<i>amerikanisch</i>	american
-ant	-ant	<i>tolerant</i>	tolerant
-anz	-anza	<i>Toleranz</i>	toleranza
-ar	-ar	<i>nuklear</i>	nuclear
-är	-ar	<i>regulär</i>	regular
-ar,-in	-ari,-a	<i>Kommissar,-in</i>	cumissari,-a
-är,-in	- <u>a</u> ri,-a	<i>Sekretär,-in</i>	secretari,-a
-arisch	-ar	<i>literarisch</i>	litterar
-asmus	- <u>a</u> assem	<i>Orgasmus</i>	orgassem
-astisch	- <u>a</u> stic	<i>phantastisch</i>	fantastic
-ariat	-ariat	<i>Sekretariat</i>	secretariat
-at,-in	-at,-a	<i>Democrat,-in</i>	democrat,-a
-atisch	- <u>a</u> tic,-a	<i>demokratisch</i>	democratic,-a
-atie	-azia	<i>Demokratie</i>	democrazia
-atisch	- <u>a</u> tic	<i>fanatisch</i>	fanatic
-ell	-al	<i>industriell</i>	industrial
-ent	-ent	<i>Präsident</i>	president
-enz	-enza	<i>Konferenz</i>	conferenza
-eria (talian)	-ari <u>a</u>	<i>Pizzeria</i>	pizaria
-erie	-ari <u>a</u>	<i>Hotellerie</i>	hotellaria
-esse	-ezza	<i>Delikatesse</i>	delicatezza
-etik	-etica	<i>Ethik</i>	etica
-etisch	etic,-a	<i>ethisch</i>	etic,-a
-ett	-et	<i>Quartett</i>	quartet
-gen	-gen	<i>Oxygen</i>	oxigen
-graf(ph)	-graf	<i>Fotograf</i>	fotograf
-gramm	-gram	<i>Kilogramm</i>	kilogram
-id	-id	<i>Chlorid</i>	clorid
-ie	-ia	<i>Chemie</i>	chemia
-ier	-ier	<i>Pionier</i>	pionier
-ieren	-ar	<i>probieren</i>	provar (pel plü)
-ik	-ica	<i>Physik</i>	fisica
-iker	-iker	<i>Physiker</i>	fisiker
-in	-in	<i>Vitamin</i>	vitamin
-isch	-ic	<i>fantastisch</i>	fantastic
-isieren	-ichar	<i>kritisieren</i>	critichar
-isieren	-i <u>s</u> ar	<i>realisieren</i>	realisar (pel plü)
-ismus	-i <u>s</u> sem	<i>Organismus</i>	organissem
-ist	-ist	<i>Sozialist</i>	socialist
-istisch	-i <u>s</u> t(ic)	<i>sozialistisch</i>	socialist
-it	-it	<i>Dynamit</i>	dinamit
-iv	-iv	<i>positiv</i>	positiv (fr. positif,-ve)
-izieren	-ichar	<i>komplizieren</i>	cumplichar

-log	-log	<i>analog</i>	analog (eir: subst.)
-loge	-log	<i>Psychologe</i>	psicolog (Personen)
-logie	-logia	<i>Psychologie</i>	psicologia
-ment	-maint	<i>Element</i>	elemaint
-orisch	-ori	<i>obligatorisch</i>	obligatori
-orium	-ori	<i>Oratorium</i>	oratori
-os	-os	<i>Kosmos</i>	cosmos
-os	-us	<i>famos</i>	famus (adj.)
-ös	-us	<i>offiziös</i>	offizius
-ose	-osa	<i>Tuberkulose</i>	tuberculosa
-phon/fon	-fon	<i>Telefon</i>	telefon
-skop	-scop	<i>Mikroskop</i>	microscop
-tät	-tà	<i>Identität</i>	identità
-ter	-ter	<i>Minister</i>	minister
-thek	-teca	<i>Bibliothek</i>	biblioteca
-tor ¹⁾	-tur	<i>Sektor</i>	sectur
-tion	-ziun	<i>Nation</i>	naziun
-um	-um	<i>Album</i>	album
-un	-un	<i>immun</i>	immun
-ur	-ura	<i>Kandidatur</i>	candidatura
-üre	-ura	<i>Bordüre</i>	bordura
-us	-us	<i>Virus</i>	virus

¹⁾ **Mo:** *Traktor* - tractor; *Motor* - motor; mansters / *Berufe:* *Redaktor* -redacter;
Direktor - directer; *Rektor* - recter;... ► [19](#)

70. t e na / und nicht th

Ex.: atlet, matematica, teater, teïst, tema, teologia, teoria, terapia, termica, teša, trun

71. titel / Titel

il titel e na / und nicht il titul

Mo / Aber: titular a qchn jn mit einem Titel ansprechen, jn mit/als etwas titulieren
la titulaziun die Anrede

72. il trema: ï (duos puncts sur l'i (das Trema: zwei Punkte über dem i)

Regla: Il trema vain miss, scha l'«i» d'ün diftong es accentuà. / *Das Trema wird geschrieben, wenn das «i» eines Doppellautes betont ist.*

braïna, braïnada, braïnus,-a, chaïsch, cocaïn, giudaïsssem, mosaïc, naïv-a, naïvità, ün päin, raïna, s-chaïschar, ateïsssem, ateïst,-a, caseïn, cofeïn, ideïna, gïa, güun, antropoïd, emoroïdas, mongoloïd,-a, proteïn, romboïd, tiroïd,-a, fuïna

73. -üm, -üna

Pleds feminins chi glivran cun **-üm** / *Weibliche Wörter, die mit -üm enden.*

arsantüm, gialdüm, orbantüm, pirantüm. schmurdüm, s-chürdüm, sorbantüm,

stanglantüm. stuornantüm, suldüm, vegldüm, giuventüm, mo eir / *aber auch:* giuventüna

74. - uar (frances e tudais-ch / französisch und deutsch: -oir

culuar, pissuar, repertuar, trottuar

75. wie ► 17 (co, sco)

Co vaja?	Wie geht es?	(Die Eigenschaft betreffend)
Quant veglia es Ella?	Wie alt sind Sie?	(Das Quantum betreffend)
Ûn sco quel	Einer wie dieser	

76. Z o ZZ? ► 64.1

Regla: Davant i as scriva be ün **z** / *Vor einem i schreibt man nur mit einem z:*
 palazi, stizi, vizi, sbragizi, orizi, uffizi, schnuizi, Luzi / Lüzi, etc.
Davant a, e, o, u as scriva tanter la penultima ed ultima silba: **zz** / *Vor a, e, o, u schreibt man zwischen der zweitletzten und letzten Silbe: zz:*
 el mazza, vezza; la pizza, la pozza, pozzar, pozzà, agüzza, Lüzza etc.

77. -zcha, -zchar, -zchun e na / und nicht: -zia, -ziar, ziun;

-zcha: algrezcha, (disch)amizizcha, annunzcha, astuzcha, avarizcha, bazcha, delizcha, denunzcha, digarzcha, (dis)fiduzcha, (dis)grazcha, gramezcha, immundizcha, lezcha, malizcha, mezcha, minuzcha, notizcha, pizcha, pronunzcha, renunzcha, rüzcha, sazi – sazcha, sbaluonzcha, schnizcha, sfalizcha, spezcha

Mo/Aber: aczia, perizia, razia; Croazia, Elvezia, Lumnezia, Rezia, Scozia, Svezia, Venezia

-zchar: annunzchar, denunzchar, disferenzchar, disgrazchar, ingrazchar, lecenzchar, pizchar, pronunzchar, puzchar, renunzchar, sazchar, sbalunzchar, spezchar, struozchar, tizchar

-zchun: la culazchun, il struzchun, l'urazchun

Remarcha / *Bemerkung:* Tuot tschels plets as scriva cun la desinenza: **-ziun** / *Alle anderen Wörter schreibt man mit der Endung: -ziun*

78. adverbs dubels / Doppeladverbien

adverb	contrahà ¹⁾ / ein Wort:	na contrahà / zwei Wörter:
suroura	Il lat va suroura.	Il lat va sur la padella oura
<i>darüber hinaus</i>	<i>Die Milch geht über.</i>	<i>Die Milch geht über die Pfanne hinaus.</i>
suraint	Metter suraint alch.	Metter alch sur alch aint .
<i>darüber (hinein)</i>	<i>Etwas darüber tun.</i>	<i>Etwas über etwas tun.</i>
suranan	Gnir suranan.	Gnir sur la punt nan .
<i>oben herüber</i>	<i>Ober herüberkommen.</i>	<i>Über die Brücke herüberkommen.</i>
suravia	Ir suravia.	Ir sur la punt via .
<i>oben hin(über)</i>	<i>Darüber gehen.</i>	<i>Über die Brücke gehen.</i>
suringiò	Metter suringiò alch.	Metter alch sur alch giò .
<i>von oben herunter</i>	<i>Etwas darüber tun.</i>	<i>Etwas über etwas (hinunter) tun.</i>
suot via	Scriver suot via alch.	Scriver alch suot alch via .
<i>unten hinüber</i>	<i>Etwas darunter schreiben.</i>	<i>Etwas unter etwas schreiben.</i>
suotaint	Metter suotaint alch.	Metter alch suot alch aint .
<i>unten hinein</i>	<i>Etwas darunter tun.</i>	<i>Etwas unter etwas (hinein) tun.</i>
suot nan	Vè be suot nan!	Vè suot quist grip nan !
<i>unten her(über)</i>	<i>Komm nur unten herüber!</i>	<i>Komm unter diesem Fels herüber!</i>
suotoura	Eu vegn suotoura.	Eu vegn suot (il) cumün oura .
<i>unten heraus/hinaus</i>	<i>Ich gehe unten hinaus.</i>	<i>Ich gehe unter dem Dorf hinaus.</i>
etc.		

¹⁾Pel plü contrahà / *Meistens zusammengeschrieben*

17 Sintaxa / Satzlehre

Register

Las cifras (hyperlinks) as referischan als chapitels. / die Ziffern (Hyperlinks) beziehen sich auf die Kapitel.

Sintaxa / Syntax	0.
Tips da frasa / Satzarten	1.
Las fuormas da la frasa / Die Satzformen	2.
La frasa simpla / Der einfache Satz	3.
Las tschinch parts da la frasa / Die fünf Satzteile	3.1.
La sequenza da las tschinch parts da la frasa / Die Reihenfolge der 5 Satzteile	3.2.
Il subject / Das Subjekt	3.3.
Il predicat / Das Prädikat	3.4.
cun ün verb simpel / Mit einem einfachen Verb	3.4.1.
Cul verb «avoir» + ün pp / Mit «avoir» und einem Partizip II	3.4.2.
Cun ün verb modal + infinitiv / Mit einem Modalverb + Infinitiv	3.4.3.
Cun ün imperativ / Mit einem Imperativ	3.4.4.
Cul verb «esser» / Mit dem Verb «esser»	3.4.5.
L'accord dal subject cul ~ / Die Übereinstimmung von Subj. und Prädikat	3.5.
Pro verbs tr, intr e refl / Bei tr, intr und refl Verben	3.5.1.
Pro verbs impersonals / Bei unpersönlichen Verben	3.5.2.
L'object / Das Object	3.6.
L'object predicativ / das prädikative Object	3.6.1.
L'object direct / das Akkusativobject	3.6.2.
L'object indirect / das Dativobject	3.6.3.
L'object da la persuna (o.d.p.) / das Akkusativ der Person	3.6.4.
Objects dubels / Doppelte Objekte	3.6.5.
L'object pro'ls verbs reflexivs / Das Object bei reflexiven Verben	3.6.6.
L'adverbiala / Die Adverbiale	3.7.
Ils differents möd d'adöver / Die verschiedenen Anwendungsweisen	3.7.1.
Dal lö / Des Ortes	3.7.1.1.
Dal temp / Der Zeit	3.7.1.2.
Dal möd / Der Art und Weise	3.7.1.3.
Da la causa, dal motiv / Der Ursache, des Grundes	3.7.1.4.
Dal böt, dal scopo / Des Ziels, des Zwecks	3.7.1.5.
Dals mezs / Der Mittel	3.7.1.6.
La posiziun da l'adverbiala / Die Stellung der Adverbialen	3.7.2.
L'attribut / Das Attribut	3.8.
Sco adjectiv qualificativ / Als qualifizatives Adjektiv	3.8.1.
Sco adjectiv determinativ / Als determinatives Adjektiv	3.8.2.
Sco substantiv cun preposiziun / Als Substantiv mit Präposition	3.8.3.
Sco infinitiv cun la prep. «a» / Als Infinitiv mit der Präposition «a»	3.8.4.
Sco particip passà / Als Partizip I	3.8.5.
Sco adverb / Als Adverb	3.8.6.
Sco frasa relativa / Als Relativsatz	3.8.7.
Sco apposiziun / Als Apposition	3.8.8.
La frasa cumposta / Der zusammengesetzte Satz	4.
La frasa principala e quella subordinada / Der Haupt- und der Nebensatz	5.
La relaziun da las duos frasis i'ls differents temps / Das Verhältnis der beiden in den verschiedenen Zeiten	5.1.
La dumonda indirecta / Der indirekte Fragesatz	5.2.
Las differentas frasis subordinadas / Die verschiedenen Nebensätze	6.

La frasa relativa / Der Relativsatz	<u>6.1.</u>
La frasa conjunziunala / Der Konjunktionalsatz	<u>6.2.</u>
Cun «cha» / Mit «cha» (dass)	<u>6.2.1.</u>
Cun «scha» / Mit «scha» (ob)	<u>6.2.2.</u>
La frasa temporal / Der Temporal-Satz	<u>6.3.</u>
Schi capita al listess mumaint / Wenn es gleichzeitig geschieht	<u>6.3.1.</u>
Schi'd es fingià capità / Wenn es schon geschehen ist	<u>6.3.2.</u>
Schi capita pür / Wenn es erst anschliessend geschieht	<u>6.3.3.</u>
La frasa locala / Der Lokalsatz	<u>6.4.</u>
La frasa modala / Der Modalsatz	<u>6.5.</u>
La frasa modala simpla / Der einfache Modalsatz	<u>6.5.1.</u>
La frasa modala causala / Der kausale Modalsatz	<u>6.5.2.</u>
Sco frasa causala / Als Kausalsatz	<u>6.5.2.1.</u>
Sco frasa cundiziunala / Als Bedingungssatz	<u>6.5.2.2.</u>
Sco frasa consecutiva / Als Folgesatz	<u>6.5.2.3.</u>
Sco frasa finala (böt) / Als Ziel	<u>6.5.2.4.</u>
Sco frasa concessiva / Als Konzessivsatz	<u>6.5.2.5.</u>
L'inversiun da la frasa / Die Umstellung des Satzes	<u>7.</u>
La frasa cumainza cun ün subject / Der Satz beginnt mit einem Subjekt	<u>7.1.</u>
La frasa cumainza cun üna adverbiala / Der Satz beginnt mit einer Adv.	<u>7.2.</u>
Davo frasis subordinadas / Nach Nebensätzen	<u>7.3.</u>
Per accentuar alch / Um etwas hervorzuheben	<u>7.4.</u>
L'adöver dals temps illa frasa / Die Anwendung der Zeiten im atz	<u>8.</u>
Il perfet e l'imperfet / Das Perfekt und das Imperfekt	<u>8.1.</u>
Reglas da l'adöver da particip passà / Anwednungsregeln des Partizips II	<u>8.2.</u>
Il futur / Das Futur	<u>8.3.</u>
IL conjunctiv / Das Konjunktiv	<u>8.4.</u>
La funcziun imperativa / Die Befehls-Funktion	<u>8.4.1.</u>
Illa frasa subordinada / Im Nebensatz	<u>8.4.2.</u>
Il conjunctiv I davo tschertas conjunziuns / Nach gewissen Konjunktionen	<u>8.4.3.</u>
Sco frasa infinitiva / Als Infinitivsatz	<u>8.4.4.</u>
Il conjunctiv i'l discuors indirect / In der indirekten Rede	<u>8.4.5.</u>
Il conjunctiv II illa frasa cundiziunala / der Konj. II im Konditionalsatz	<u>8.4.6.</u>
Il cundiziunal / Das Konditional	<u>8.5.</u>
Il cundiziunal real I e II / Das reale Konditional I und II	<u>8.5.1.</u> ; <u>8.5.2.</u>
Il cundiziunal irreal / Das irreale Konditional	<u>8.5.3.</u>
L'adöver dal gerundi / Die Anwendung des Gerundiums	<u>8.6.</u>
La frasa passiva / Der Passivsatz	<u>9</u>

17.0 Sintaxa / Satzlehre

Definiziun: La sintaxa s'occupa da la *frasa*, da las relaziuns tanter parts da la frasa o eir tanter plüssas frasas.

Definition: *Die Syntax (Satzlehre) befasst sich mit dem Satz, mit den Beziehungen zwischen Satzteilen oder mehreren Sätzen.*

17.1. Tips da frasa / Satzarten

tip / Typ		exaimpels / Beispiele
1.	la frasa indicativa <i>der Indikativsatz</i>	Jon es tuornà massa tard. <i>Jon ist zu spät zurückgekehrt.</i>
2.	la frasa interrogativa <i>der Fragesatz</i>	Es Jon tuornà massa tard? <i>Ist Jon zu spät zurückgekehrt?</i>
3.	la frasa imperativa <i>der Befehlssatz</i>	Jon, nu tuornar massa tard! <i>Jon, komm nicht zu spät zurück!</i>
4.	la frasa exclamativa <i>der Ausrufesatz</i>	Mera! (Cha) Jon es darcheu tuornà massa tard! <i>Schau nur! Jon ist wieder zu spät zurückgekehrt!</i>

17.2. Las fuormas da la frasa / Die Satzformen

Per mincha tip da frasa daja quatter fuormas: / *Für jeden Satztyp gibt es vier Formen:*

fuorma / Form	exaimpels (d'üna frasa indicativa) <i>Beispiele (eines Indikativsatzes)</i>
1. affirmativ activ <i>bejahend aktiv</i>	La pulizia tschercha a Jon. La pulizia tschercha ad Anna. <i>Die Polizei sucht (den) Jon.</i> <i>Die Polizei sucht (die) Anna.</i>
2. affirmativ passiv <i>bejahend passiv</i>	Jon vain tscherchà da la pulizia. Anna vain tscherchada da la pulizia. <i>Jon wird von der Polizei gesucht.</i> <i>Anna wird von der Polizei gesucht.</i>
3. negativ activ <i>negativ aktiv</i>	La pulizia nu tschercha a Jon, dimpersai ad Anna.. La pulizia nu tschercha ad Anna, dimpersai a Jon. <i>Die Polizei sucht nicht (den) Jon, sondern die Anna.</i> <i>Die Polizei sucht nicht (die) Anna, sondern den Jon.</i>
4. negativ passiv <i>negativ passiv</i>	Jon nu vain tscherchà da la pulizia. Anna nu vegn tscherchada da la pulizia. <i>Jon wird nicht von der Polizei gesucht.</i> <i>Anna wird nicht von der Polizei gesucht.</i>

17.3.La frasa simpla / Der einfache Satz

Definiziun: La frasa simpla consista d'ün subject e d'ün predicat; ella po gnir schlargiada cun objects, adverbialas ed attributs. /

Definition: Der einfache Satz besteht aus einem Subjekt und einem Pädikat; er kann durch Objekte, Adverbialen und Attribute erweitert werden.

17.3.1. Las tschinch parts da la frasa / Die fünf Satzteile

<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>object direct</i>	<i>object indirect</i>	<i>adverbiala²⁾</i>
Tina Tina	stübgia. studiert.			
Tina Tina	stübgia studiert	medicina. Medizin.		
Tina Tina	regala schenkt	ün cudesch ein Buch	a seis bap. ihrem Vater.	
Tina Tina	regala schenkt	ün cudesch ein Buch	a seis bap ihrem Vater	per l'anniversari. zum Geburtstag.
Tina Tina	regala schenkt	bels ¹⁾ cudeschs schöne Bücher	a seis ¹⁾ bap ihrem Vater.	per Nadal. auf Weihnachten.

¹⁾ L'attribut po gnir agiunt a mincha part da la frasa, scha quella cuntegna ün substantiv. / Das Attribut kann jedem Satzteil beigefügt werden, wenn letzterer ein Substantiv enthält.

²⁾ ⇒ La posiziun da l'adverbiala / die Position der Adverbiale ([3.7.2.](#))

17.3.2. La sequenza da las tschinch parts da la frasa: / Die Reihenfolge der fünf Satzteile: rumantsch / romanisch

1	2	3	4
<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>object direct</i>	<i>object indirect</i>
Nus	fain	ün regal	als genituors.
Ella	spenda	ün import	als povers.
Eu	n'ha regalà	ün cudesch	a meis bap.

tudais-ch / deutsch

1	2	4	3	2
<i>Subjekt</i>	<i>Prädikat</i>	<i>Dativobjekt</i>	<i>Akkusativobject</i>	<i>(Prädikat)</i>
Wir	geben	den Eltern	ein Geschenk.	
Sie	spendet	den Armen	einen Betrag.	
Ich	habe	dem Vater	ein Buch	geschenkt.

17.3.3. Il subject / Das Subjekt

Definiziun:	Il subject determinescha ün substantiv (persunas o chosas), ün pronom o üna gruppa nominala sur da la(s) quala(s) i vain dit alch ; il subject respuonda a la dumonda «chi» pro persunas e «che» pro chosas.
Definition:	<i>Das Subjekt umschreibt ein Substantiv (Person oder Sache), ein Pronomen oder eine Nominalgruppe, über die etwas ausgesagt wird; das Subjekt antwortet auf die Frage «chi / wer» bei Personen und «che / was» bei Sachen.</i>

Exaimpels / Beispiele:

<i>dumonda / Frage</i>	<i>subject / Subjekt</i>	<i>predicat + adverbiala Prädikat + Adverbiale</i>	
chi? / wer?	Tina	lavura bler.	<i>Tina arbeitet viel.</i>
	Ella	lavura bler.	<i>Sie arbeitet viel.</i>
	Tina e Jon	lavuran bler.	<i>Tina und Jon arbeiten viel.</i>
	Els	lavuran bler.	<i>Sie arbeiten viel.</i>
	Ellas	lavuran bler.	<i>Sie arbeiten viel.</i>
	Ella ed el	lavuran bler.	<i>Sie und er arbeiten viel.</i>
	I (ella ed el)	lavuran bler.	<i>Sie arbeiten viel.</i>
	Ils lavuraints da fabrica	lavuran bler.	<i>Die Bauarbeiter arbeiten viel.</i>

<i>dumonda / Frage</i>	<i>subject / Subjekt</i>	<i>predicat + adverbiala Prädikat + Adverbiale</i>	
che? / was?	Tscherta roba	rumpa svelt.	<i>Gewisse Sachen brechen schnell.</i>
	Quistas s-charpas	nu valan bler.	<i>Diese Schuhe sind nicht viel wert.</i>
	Glieud sincera	vain stimada.	<i>Ehrliche Leute werden geachtet.</i>

17.3.4 Il predicat / Das Prädikat

Definiziun:	Il predicat indicha l'acziun d'ün substantiv o d'üna gruppa nominala; il predicat respuonda a la dumonda: Che fa qualchün o qualchosa.
Definition:	<i>Das Prädikat umschreibt die Handlung eines Substantivs oder einer Nominalgruppe; das Prädikat antwortet auf die Frage: Was tut jemand oder etwas.</i>

a) Cun ün verb simpel / Mit einem einfachen verb

<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>Subjekt</i>	<i>Prädikat</i>
Tina	cuschina.	<i>Tina</i>	<i>kocht</i>
Linard	lava giò.	<i>Linard</i>	<i>wäscht ab.</i>
Il chan	bubla.	<i>Der Hund</i>	<i>bellt.</i>
L'abitaziun	es chara.	<i>Die Wohnung</i>	<i>ist teuer.</i>

b) Cul verb auxiliar «avair» + ün particip passà / Mit dem Hilfsverb «avair / haben» + einem Partizip I.

<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>Subjekt</i>	<i>Prädikat</i>
Tina	ha cuschinà.	<i>Tina</i>	<i>hat gekocht.</i>
Linard	ha lavà giò.	<i>Linard</i>	<i>hat abgewaschen.</i>
Il chan	es svani.	<i>Der Hund</i>	<i>ist verschunden.</i>
L'abitaziun	d'eira suos-cha.	<i>Die Wohnung</i>	<i>war schmutzig.</i>

c) Cun ün verb modal + ün infinitiv / Mit einem Modalverb + einem Infinitiv

<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>Subjekt</i>	<i>Prädikat</i>
Tina	voul cuschinar.	<i>Tina</i>	<i>will kochen.</i>
Linard	voul lavar giò.	<i>Linard</i>	<i>will abwaschen.</i>
Il chan	voul ir oura.	<i>Der Hund</i>	<i>will hinausgehen.</i>
I laivan	sortir.	<i>Sie</i>	<i>wollten ausgehen.</i>

d) Cun ün imperativ ¹⁾ / Mit einem Imperativ

<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>Subjekt</i>	<i>Prädikat</i>
	Discuorra!		<i>Rede!</i>
	Nu blastemmar!		<i>Schimpfe nicht!</i>
	Discurri!		<i>Redet!</i>
	Nu blastemmarai!		<i>Schimpft nicht!</i>

¹⁾ In quists cas es il subject inclus i'l predicat. / In diesen Fällen ist das Subjekt im Prädikat miteingeschlossen

e) Cul verb «esser» / Mit dem Verb «esser / sein»

<i>subject</i>	<i>predicat</i>		<i>adverbiala(s)</i>
	<i>copula</i> (<i>esser</i> ¹⁾)	<i>predicativ</i> (<i>adj. o pp</i>)	
Tina	es	giuvna, svelta, ... (<i>adj.</i>)	
Tina	ist	jung, schnell, ...	
Tina	es	statta, chaminada, ... (<i>pp</i>)	her sü Zuoz, ...
Tina	ist	gewesen, gelaufen, ...	gestern nach Zuoz, ...

¹⁾ Sco copula servan eir ils verbs: dvantar, gnir, parair, restar
 Als Kopula dienen auch: dvantar / werden, parair / scheinen, gnir / kommen (werden), restar / bleiben
 (3.6.1.)

Exaimpel / Beispiel: Jon es, dvainta/vegn, para, resta ün original. / Jon ist, wird, scheint, bleibt ein Original.

17.3.5. L'accord dal subject cul predicat / Die Übereinstimmung von Subjekt und Prädikat (8.2.)

Regla: Il predicat as drizza in nomer e persuna seguond il subject.

Regel: Das Prädikat richtet sich in Zahl und Person nach dem Subjekt.

3.5.1. Pro verbs transitivs, intransitivs e reflexivs / Bei transitiven, intransitiven und reflexiven Verben.

<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>Subjekt</i>	<i>Prädikat</i>
El / Ella	lavura.	<i>Sie / Er</i>	<i>arbeitet.</i>
El o ella	lavura ...	<i>Sie oder er</i>	<i>arbeitet.</i>
Els / Ellas	lavuran.	<i>Sie</i>	<i>arbeiten.</i>
El ed ella	lavuran.	<i>Sie und er</i>	<i>arbeiten.</i>
I (els + ellas)	lavuran.	<i>Sie</i>	<i>arbeiten.</i>
El / Ella	as lava.	<i>Sie / Er</i>	<i>wäscht sich.</i>
Els / Ellas	as lavan.	<i>Sie</i>	<i>waschen sich.</i>
El ed ella	as lavan.	<i>Sie und er</i>	<i>waschen sich.</i>
I's (els + ellas)	as lavan.	<i>Sie</i>	<i>waschen sich.</i>
<i>Pro verbs i'l perfet / Bei Verben im Perfekt (8.2.)</i>			
El	es parti.	<i>Er</i>	<i>ist verreist.</i>
Ella	es partida.	<i>Sie</i>	<i>ist verreist.</i>
Els	sun partits.	<i>Sie</i>	<i>sind verreist.</i>
Ellas	sun partidas.	<i>Sie</i>	<i>sind verreist.</i>
Els ed ellas	sun partits.	<i>Sie</i>	<i>sind verreist.</i>
I (els + ellas)	sun partits.	<i>Sie</i>	<i>sind verreist.</i>

3.5.2. Pro verbs impersonals / Bei unpersönlichen Verben.

<i>subject grammatical</i>	<i>predicat</i>	<i>subject real</i>	<i>grammatisches Subjekt</i>	<i>Prädikat</i>	<i>reales Subjekt</i>
I	plouva.		<i>Es</i>	<i>regnet.</i>	
I	capita	pac.	<i>Es</i>	<i>geschieht</i>	<i>wenig.</i>
Id	es gnü ¹⁾	üna naivada.	<i>Es</i>	<i>ist gekommen</i>	<i>viel Schnee.</i>
Id	es capità	robass!	<i>Es</i>	<i>sind passiert</i>	<i>Sachen!</i>

¹⁾ Il predicat cun verbs impersonals as drizza per regla davo il subject grammatical. / Das Prädikat mit unpersönlichen Verben richtet sich in der Regel nach dem grammatischen Subjekt.

17.3.6. L'object / das Objekt

Definiziun: Ün object pretendan ils verbs transitivs, il transitivs indirects e tsherts reflexivs.

Definición: Ein Objekt verlangen die transitiven, die indirekt transitiven und gewisse reflexive Verben.

a) L'object predicativ / das prädikative Objekt

Definiziun: L'object predicativ respuonda a la listessa dumonda sco il subject.

Definición: Das prädikative Objekt antwortet auf die gleiche Frage wie das Subjekt.

subject	verb copulativ ¹⁾	object predicativ	
El	es	ün specialist.	<i>Er ist ein Spezialist.</i>
Ella	vain	paura.	<i>Sie wird Landwirtin</i>
Tü	restast	ün asen.	<i>Du bleibst ein Esel.</i>
Ella	para	üna scorta.	<i>Sie scheint eine Intelligente.</i>

¹⁾ Verbs copulativs sun / *Kopulative Verben sind:* esser, gnir, dvantar, restar, parair.

b) L'object direct / das Akkusativobjekt

Definiziun: Ils verbs transitivs e tsherts reflexivs pretendan ün object, per regla sainza preposiziun.

Definición: Die transitiven Verben und gewisse reflexive verlangen ein Akkusativobjekt; dieses hat in der Regel keine Präposition.

subject	object direct	predicat	object direct	
Eu		vez	üna flur.	<i>Ich sehe eine Blume</i>
Eu	tilla	vez.		<i>Ich sehe sie</i>
Eu		vez	a ¹⁾ meis vaschin	<i>Ich sehe meinen Nachbarn.</i>
Eu	til	vez.		<i>Ich sehe ihn.</i>
Nus		vain decis	da ²⁾ renunzchar.	<i>Wir haben beschlossen zu verzichten.</i>

¹⁾ Pro l'object direct da la persuna as metta la preposiziun «a» / *Beim Akk.-Objekt der Person setzt man die Präposition «a» (3.6.4.)*

²⁾ Pro l'obj. i'l infinitiv as metta la preposiziun «da» / *Beim Infinitiv setzt man die Präposition «da».*

c) L'object indirect / das Dativobjekt

Definiziun: Ils verbs transitivs indirects pretendan ün object cun üna preposiziun.

Definición: Die transitiven Verben verlangen ein Dativobjekt; dieses hat eine Präposition.

subject	predicat	object indirect	
Eu	güd	al Terz muond.	<i>Ich helfe der Dritten Welt.</i>
El	ha temma	da svolar.	<i>Er hat Angst zu fliegen.</i>
L'aua	batta	cunter la riva.	<i>Das Wasser platscht gegen das Ufer.</i>

d) Object (accusativ) da la persuna (o.d.p) / *Akkusativ der Person*

Regla: L'object da la persuna vain dovrà sco object direct per persunas e per bes-chas fich chasanas; el vain fuormà cun la preposiziun «a».

Regel: *Das Akkusativ der Person wird für Personen und für Tiere, die in der Familie integriert sind, gebraucht; es wird mit der Präposition «a» gebildet.*

Exaimpels, Beispiele:

Hast tü vis	a	la sour da Linard?	<i>Hast du Linards Schwester gesehen?</i>
Hast tü vis	a	mia sour?	<i>Hast du meine Schwester gesehen?</i>
Hast tü vis	a	meis chan? ¹⁾	<i>Hast du meinen Hund gesehen?</i>
Hast tü vis	a	mia puschina? ¹⁾	<i>Hast du mein Kühlein gesehen?</i>

¹⁾ Pro bes-chas fich chasanas, bod familiaras. / *Bei fast familiären Haustieren.*

Mo / Aber:

Hast tü vis	-	la vacha dal vaschin?	<i>Hast du die Kuh des Nachbarn gesehen?</i>
Hast tü vis	-	las leivra?	<i>Hast du die Hasen gesehen?</i>
Hast tü vis	-	ils paslers?	<i>Hast du die Spatzen gesehen?</i>

e) Objects dubels / *Doppelte Objekte*

<i>subj.</i>	<i>predicat</i>	<i>obj. dir.</i>	<i>obj. ind.</i>	
El	ha fat	ün regal	a seis pin.	<i>Er hat dem Götti ein Geschenk gegeben.</i>
Ella	giavüscha	tuot il bun	a sia sour.	<i>Sie wünscht ihrer Schwester alles Gute.</i>

f) L'object pro'ls verbs reflexivs / *Das Objekt bei reflexiven Verben*

Tscherts verbs reflexivs pretenda ün object direct, oters ün indirect. / *Gewisse reflexive Verben verlangen ein Akkusativobjekt, andere ein Dativobjekt (mit Präposition)*

<i>subect</i>	<i>obj. dir.</i>	<i>predicat</i>	<i>obj. indir.</i>	
Ella	as	dedicha	a blers hobis.	<i>Sie widmet sich vielen Hobbys.</i>
Els	s' (as)	allegran	da tia visita.	<i>Sie freuen sich über deinen Besuch.</i>
Els	as	lavan.		<i>Sie waschen sich.</i>

	<i>obj. ind.</i>		<i>obj. dir.</i>	
Els	as	lavan	ils mans.	<i>Sie waschen sich die Hände</i>
Ella	as	tegna	il cheu.	<i>Sie hält sich den Kopf.</i>
El	s'ha	surchatschà	ün pè.	<i>Er hat sich einen Fuss verstaucht.</i>

17.3.7. L'adverbiala / Die Adverbiale

Definiziun: L'adverbiala circumscriba plü precis ün predicat.

Definition: Die Adverbiale umschreibt ein Prädikat genauer.

3.7.1. Ils differents möds d'adöver / Die verschiedenen Anwendungsweisen

a) Dal lö (dumonda: ingio?, d'ingio?) / Des Ortes (Frage: wo? wohin?)

Ella sta a Müstair, el ad Ardez.	<i>Sie wohnt in Müstair, er in Ardez.</i>
I van a Müstair / ad Ardez.	<i>Sie gehen nach Müstair / Ardez.</i>
Il pan es sün maisa.	<i>Das Brot ist auf dem Tisch.</i>
Ella es ida oura Cuoira.	<i>Sie ist nach Chur hinausgegangen.</i>
I sun our in üert.	<i>Sie sind draussen im Garten.</i>
Ella es tuornada aint da Cuoira.	<i>Sie ist von Chur zurückgekommen.</i>
I van aint a S-charl.	<i>Sie gehen nach S-charl (hinein).</i>
El va aint in Engiadina.	<i>Er geht / reist ins Engadin.</i>
Va be aint in stüva!	<i>Geh nur in die Stube (hinein)!</i>
Ella es giò'n (giò in) schler.	<i>Sie ist im Keller unten.</i>
Ella es sün chombra.	<i>Sie ist in der Kammer oben.</i>
El es i sü sül (sün il) tet.	<i>Er ist aufs Dach hinaufgegangen.</i>
Metta il mantel (aint) in s-chaffa.	<i>Tu dem Mantel in den Schrank.</i>
Piglia il mantel our da s-chaffa.	<i>Nimm den Mantel aus dem Schrank.</i>
Vè nan in büro!	<i>Komm ins Büro herüber!</i>
El es vi'n (vi in) ustaria.	<i>Er ist im Restaurant drüben.</i>

b) Dal temp (a la dumonda: cura?, daspö cura?, quant lösch?) /

Der Zeit (auf die Frage: wann?, seit wann? wie lange?)

Ella es rivada her saira , hoz a bunura.	<i>Sie ist gestern (an)gekommen, heute Morgen.</i>
Ella partirà in duos dis .	<i>Sie wird in zwei Tagen verreisen.</i>
Ella partirà puschman a saira .	<i>Sie wird übermorgen Abend verreisen.</i>
I sun quia daspö duos eivnas .	<i>Sie sind seit zwei Wochen hier.</i>
El ha durmi tuottadi .	<i>Er schläft den ganzen Tag.</i>
L'examen ha dürà trais uras .	<i>die Prüfung hat drei Stunden gedauert.</i>

c) Dal möd (dumonda: co?) / Der Art und Weise (Frage: wie?)

Ella chanta gugent .	<i>Sie singt gerne.</i>
El lavura uossa bler meglder .	<i>Er arbeitet jetzt viel besser.</i>
I va plü mal cun el.	<i>Es geht ihm schlechter..</i>

d) Da la causa, dal motiv(dumonda: perche?) /

Der Ursache, des Grundes (Frage: warum?)

Pervi da la gripa nun ha'la pudü gnir.	<i>Wegen der Grippe hat er nicht kommen können.</i>
Scha pussibel vegn eu.	<i>Wenn möglich kommen ich.</i>
Malgrà la trid'ora vaina fat la gita.	<i>Trotz des schlechten Wetters haben wir die Tour gemacht.</i>

e) Dal böt, dal scopo (dumonda; cun che intenziun?) / Des Ziels, des Zwecks (Frage: zu welchem Ziel, Zweck, zu welcher Absicht?)

Ella s'ha retratta per meditar.	<i>Sie hat sich zurückgezogen, um zu meditieren.</i>
--	--

f) Dals mezs (instrumental; dumonda: cun che?) / Der Mittel (instrumental; Frage: womit?)

Ella es viaggiada cul tren .	<i>Sie reist mit dem Zug.</i>
I rivan cun l'auto da posta.	<i>Sie kommen mit dem Postauto.</i>

3.7.2. La posiziun da l'adverbiala / Die Stellung der Adverbialen

Regla: L'adverbiala sta per regla davo il predicat /
Regel: Die Adverbiale steht in der Regel hinter dem Prädikat.

Exaimpels / Beispiele:

Tina stübgia <i>Tina studiert</i>	gugent medicina. <i>gerne Medizin.</i>
Tina stübgia <i>Tina studiert</i>	quist on medicina interna. <i>dieses Jahr interne Medizin.</i>
Tina ha stübgia <i>Tina hat</i>	gugent medicina. <i>gerne Medizin studiert.</i>
Tina ha stübgia <i>Tina hat</i>	quist on in Germania. <i>dieses Jahr in Deutschland studiert.</i>
Nus laivan far üna gita, <i>Wir wollten ein Tour machen,</i> Nus laivan far üna gita, <i>Wir wollten ein Tour machen,</i>	mo malavita haja cumanzà da plouver. <i>aber leider hat es begonnen zu regnen.</i> mo id ha malavita cumanzà da plouver. <i>aber es hat leider begonnen zu regnen.</i>
Il tschêl s'ha lura scleri, <i>Der Himmel hat sich dann aufgeheitert,</i>	ed id ha per furtüna fini da plouver. <i>und es hat glücklicherweise aufgehört zureggen</i>
Davo s'ha scleri il tschêl, <i>Nachher hat sich der Himmel aufgeheitert,</i>	e per furtüna haja fini da plouver. <i>und glücklicherweise hat es aufgehört zu regnen.</i>

3.8. L'attribut / Das Attribut

Definizion: L'attribut determinescha plü precis ün substantiv o üna gruppa nominala in qualunque part da la frasa.
Definition: Das Attribut umschreibt genauer ein Substantiv oder eine Nominalgruppe in irgend einem Satzteil.

3.8.1. L'attribut es ün adjectiv qualificativ / Das A. ist ein qualifizatives Adjektiv

<i>subject</i>	attribut	<i>predicat</i>	<i>adverbiala</i>
Il computer <i>Der Computer</i>	nouv neue	funcziuna <i>funktioniert</i>	bain. <i>gut.</i>
La giacca <i>Die Jacke</i>	blaua blaue	es bella. <i>ist schön.</i>	
Las fanestras <i>Die Fenster</i>	modernas modernen	isoleschan <i>isoliieren</i>	meglder. <i>besser.</i>

3.8.2. L'attribut es ün adjectiv determinativ / das Attribut ist ein determinatives Adjektiv

attribut	<i>subject</i>	<i>predicat</i>	<i>adverbiala</i>
Quist Dieser	computer <i>Computer</i>	funcziuna <i>funktioniert</i>	dret bain. <i>recht gut.</i>
Duos Zwei	computers <i>Computer</i>	nu funcziunan <i>nicht funktionieren</i>	inandret. <i>richtig.</i>
Blers	computers	sun cumplichats.	

Viele	<i>Computer</i>	<i>sind kompliziert.</i>	
--------------	-----------------	--------------------------	--

3.8.3. L'attribut es ün substantiv cun preposiziun / *das Attribut ist ein Substantiv mit Präposition*

<i>subject</i>	attribut	<i>predicat</i>	<i>adverbiala</i>
Il computer	cun blers progams	funcziuna	bain.
<i>Der Computer</i>	mit vielen Programmen	<i>funktioniert</i>	<i>gut.</i>
Il computer	da meis¹⁾ ami	funcziuna	main bain.
<i>Der Computer</i>	meines Freundes	<i>funktioniert</i>	<i>weniger gut.</i>

¹⁾ Ün attribut determinescha plü precis ün seguond. / *Ein Attribut umschreibt ein zweites genauer.*

3.8.4. L'attribut es ün infinitiv cun la preposiziun «da» / *das Attribut ist ein Infinitiv mit der Präposition «da»*

<i>subject</i>	attribut	<i>predicat</i>	<i>adverbiala</i>
La maschina	da lavar	es ruotta	
<i>Die Maschine</i>	zum Waschen	<i>ist kaputt.</i>	

3.8.5. L'attribut es ün particip passà / *das Attribut ist ein Partizip II*

<i>subject</i>	attribut	<i>predicat</i>	<i>adverbiala</i>
Il computer	güst cumprà	funcziuna	bain.
<i>Der Computer</i>	gerade gekauft	<i>funktioniert</i>	<i>gut.</i>

3.8.6. L'attribut es ün adverb / *das Attribut ist ein Adverb*

<i>subject</i>	attribut	<i>predicat</i>	<i>adverbiala</i>
Il s-chabè	davovart	es ruot.	
<i>Der Stuhl</i>	hinten	<i>ist kaputt.</i>	
La chasa	susüom	es la mia.	
<i>Das Haus</i>	zuoberst	<i>ist das meine.</i>	

3.8.7. L'attribut es üna frasa relativa / *das Attribut ist ein Relativsatz*

<i>subject</i>	attribut	<i>predicat</i>	<i>adverbiala</i>
Il computer,	ch'eu n'ha cumprà tsel di,	nu funcziuna	tant bain.
<i>Der Computer,</i>	den ich am andern Tag gekauft habe,	<i>nicht funktioniert</i>	<i>so gut.</i>

3.8.8. Ün attribut special: l'apposiziun / *Ein spezielles Attribut: die Apposition*

<i>subject</i>	apposiziun	<i>predicat</i>	<i>object direct</i>
Carl	¹⁾ il Grond	ha fundà	la clostra da Müstair.
<i>Karl</i>	¹⁾ der Grosse	<i>ha gegründet</i>	<i>das Kloster Müstair.</i>
Cla Biert,	ün dals meglers raquintaders,	ha scrit	divers cudeschs.
<i>Cla Biert,</i>	einer der besten Erzähler,,	<i>hat geschrieben</i>	<i>verschiedene Bücher.</i>
A Berna,	²⁾ la chapitala svizra,	s'ha radunà	il Cussagl naziunal.
<i>In Bern,</i>	²⁾ der schweizerischen Hauptstadt,	<i>hat sich versammelt</i>	<i>der Nationalrat.</i>

¹⁾ Scha l'apposiziun fa part dal nom, schi nu's metta la comma. /

Wenn die Apposition Teil eines Namens ist, so setzt man kein Komma.

2) In general nu's repeta la prepozizun davant l'apposiziun. / *In der Regel wiederholt man die Präposition vor der Apposition nicht.*

17.4. La frasa cumposta / *Der zusammengesetzte Satz*

Definiziun: La frasa cumposta e structurada exista da duos o plüssas frastas simplas /
Definition: *Der zusammengesetzte Satz besteht aus zwei oder mehreren einfachen Sätzen*

<i>frasa / Satz</i>	<i>exaimpels / Beispiele:</i>		
1. chadaina sainza cj. <i>Kettensatz ohne Konj.</i>	Tina es in chadafö; Ella es fatschendada; <i>Tina ist in der Küche; Sie ist beschäftigt;</i>	ella prepara la tschaina. ella spetta ad amis; quels rivaran a las set. <i>sie bereitet das Nachtessen. sie erwartet Freunde; diese kommen um 7 Uhr.</i>	
2. chadaina cun conjung. <i>Kettensatz mit Konj.</i>	Tina es in chadafö, Ella es fatschendada, <i>Tina ist in der Küche, Sie ist beschäftigt,</i>	ed perquai ch' <i>und</i> <i>weil</i>	ella prepara la tschaina. ella spetta ad amis. <i>sie bereitet das Nachtessen. sie Freunde erwartet.</i>
<i>frasa /Satz</i>	<i>subordinada / untergeordnet</i>	<i>principala / Hauptsatz</i>	<i>subordinada / untergeordnet</i>
3. structurada cun frastas principalas e subordinadas <i>strukturiert mit Haupt- und untergeord- neten Sätzen</i>	Perquai cha Tina spet-ta ad amis, <i>Weil Tina erwartet Freunde,</i>	es ella fatschendada. Ella spera, <i>ist sie beschäftigt. Sie hofft,</i>	cha la tschaina saja pronta per las set. <i>dass das Nachtessen um 7 Uhr bereit sei.</i>

17.4.2. dumonda indirecta / Der indirekte Fragesatz

Regla 1:	Pro la dumonda indirecta nu vain miss ün segn da dumonda, scha la frasa principala nun es üna dumonda.
Regel 1:	Bei der indirekten Frage wird kein Fragezeichen gesetzt, wenn der Hauptsatz keine Frage ist.
Regla 2:	Pro la dumonda indirecta vain miss ün segn da dumonda, be scha la frasa principala es üna dumonda.
Regel 2:	Bei der indirekten Frage wird ein Fragezeichen gesetzt, nur wenn der Hauptsatz eine Frage ist.

Dumonda directa / Direkter Fragesatz	Dumonda indirecta cun «scha» / Indirekter Fragesatz mit «scha / wenn»		
«Piglia Tina ün cuors?»	Dumonda a Tina, sch' ella piglia ün cuors...		
«Besucht Tina einen Kurs?»	Frage Tina, ob sie einen Kurs besucht..		
«Douvra ella l'auto?»	Dumonda, sch' ella douvra l'auto.		
«Braucht sie das Auto?»	Frage, ob sie das Auto braucht.		
«Ha Jon fat uorden?»	Eu vuless savair, scha Jon ha fat uorden.		
«Hat Jon Ordnung gemacht?»	Ich möchte wissen, ob Jon Ordnung gemacht hat.		
Dumonda directa / Direkter Fragesatz	Dumonda indirecta cun «cha» / Indirekter Fragesatz mit «cha» / wenn		
«Chi es quai?»	Am di,	chi cha	quai es!
«Wer ist das?»	Sag mir,	wer (dass)	das ist!
«Chi ha cloccà?»	Sast tü,	chi chi	ha cloccà?
«Wer hat geklopft?»	Weisst du,	wer (der ist, der)	geklopft hat?
«Che es quai?»	Sast tü,	che cha	quai es?
«Was ist das?»	Weisst du,	was (dass)	das ist?
«Che dischna (els ed ellas)?»	Sast tü,	che chi (cha + i)	dischan?
«Was sagen sie (m und f)?»	Weisst du,	was (dass)	sie sagen?
«A chi spettast tü?»	Am di,	a chi cha	tü spettast!
«Wen erwartest du?»	Sag mir,	wen (dass)	du erwartest!
«Ingio giais vus?»	Am dscharai,	ingio cha	vus giais!
«Wohin geht ihr?»	Sagt mir,	wohin (dass)	ihr geht!
«Cura tuornais vus?»	Savais vus,	cur cha	vus tuornais?
«Wann kommt ihr zurück?»	Wisst ihr,	wann (dass)	ihr zurückkehrt ?

17.5. differentas frasis subordinadas / Die verschiedenen Nebensätze

5.1 La frasa relativa / Der Relativsatz

La maisa, **chi d'eira in stüva**, es ruotta.

Der Tisch, der in der Stube war, ist kaputt

La dumonda, **che chi'd es il sen da la vita**, nun es da respuonder.

Die Frage, was der Sinn des Lebens ist, ist nicht beantwortbar.

L'ultima chasa, **ingio cha la via glivra**, es quella da mia nona.

Das letzte Haus, wo der Weg zu Ende ist, ist dasjenige meiner Grossmutter.

Chi chi ris-cha, (quel) guadogna.

Wer wagt, (der) gewinnt..

Ella ha fat quai, **ch'eu tilla vaiva cusglià.**

Sie hat das, was ich ihr geraten hatte, getan.

5.2. La frasa conjunziunala introdüta cun üna conjunziun / Der Konjunktionalsatz (eingeleitet mit einer Konjunktion)

a) Cun «cha» / mit «dass»

Ella ha savü, **ch'ella guadogna.**

Sie hat gewusst, dass sie gewinnt.

Il principal esa, **cha tü vegnst / vainst.**

Das Wichtigste ist es, dass du kommst.

Ella ha vis, **co cha'l vaschin es crodà per terra.**

Sie hat gesehen, wie der Nachbar zu Boden fiel.

b) Cun «scha» / mit «ob»

Eu nu sa, **sch'ella gnarà.**

Ich weiss nicht, ob sie kommen wird.

Eu nu sa, **scha la ricchezza ans renda furtünats.**

Ich weiss nicht, ob der Reichtum uns glücklich macht.

5.3. La frasa temporalala / der Temporal-Satz

a) Schi capita a listess mumaint. / Wenn es gleichzeitig geschieht.

Mia nona guardaiva adüna televisiun, intant ch'ella faiva s-chaina.

Meine Grossmutter schaute immer Fernsehen, während sie strickte.

b) Schi'd es fingià capità. Wenn es schon geschehen ist.

Pür cur cha nona ha gnü vis il crimi, ans ha'la raquintà üna parabla.

Erst nachdem die Grossmutter den Krimi gesehen hatte, erzählte sie uns ein Märchen.

c) Schi capita pür. Wenn es erst anschliessend geschieht.

Ella ha stuvü dir trais jadas seis nom, **avant cha nus vain cret**, ch'ella saja la tanta nan d'America.

Sie musste drei Mal ihren Namen sagen, ehe wir geglaubt haben, da sie die Tante aus Amerika.

5.4. La frasa locala / der Lokalsatz

Resta, ingio cha tü est!

Bleibe, wo du bist!

Eu vuless savair, dingionder ch'l ella vain.

Ich möchte wissen, woher (dass) sie kommt.

5.5. La frasa modala / Der Modalsatz

5.5.1. La frasa modala simpla / Der einfache Modalsatz

El es gnü in stüva, **sainza ch'el am vess salüda**.

Er kam in die Stube, ohne dass er mich gegrüsst hätte.

El es gnü in stüva, **sainza a'm salüdar** (Cun infinitiv)

Er kam in die Stube, ohne mich zu grüssen (Mit Infinitiv.)

Tant(inavant) ch'eu vez, **hast tü fat teis dovair**.

Soweit ich sehe, hast du deine Pflicht getan.

Tü stuvarest trenar, **sco ch'eir eu n'ha stuvü**. (Congual)

Du wirst trainieren müssen, wie auch ich gemusst habe. (Vergleich)

El d'eira adüna activ, **sco chi's spetta d'ün bun scolar**. (Congual)

Er war immer aktiv, wie man es von einem guten Schüler erwartet. (Vergleich)

Tina es restada pro nus, **intant cha seis hom ha stuvü partir**. (Adversità)

Tina ist bei uns geblieben, während ihr Mann verreisen musste. (Gegensatz)

5.5.2. La frasa modala causala / Der kausale Modalsatz

a) La frasa modala simpla / Der einfache Modalsatz

El es passà speravia **sainza ch'el am vess salüda**.

Er ging vorbei, ohne dass er mich gegrüsst hätte.

El es passà speravia **sainza a'm salüdar** (cun infinitiv).

Er ging vorbei, ohne mich zu grüssen (mit Infinitiv).

Tan(inavant) ch'eu vez, **hast tü fat teis dovair**.

Soweit ich sehe, hast du deine Pflicht getan.

Tü suvarast trenar, **sco cheir eu n'ha stuvü** (congual).

Du wirst trainieren müssen, wie auch ich gemusst habe (Vergleich).

El d'eira adüna activ, **sco chi's spetta d'ün bun scolar** (congual).

Er war immer aktiv, wie man von einem guten Schüler erwartet (Vergleich).

Tina es restada pro nus, **intant cha seis hom ha stuvü partir** (adversità).

Tina ist bei uns geblieben, wähen ihr Mann verreisen musste (Gegensatz).

b) Sco frasa causala. / Als Kausalsatz

Perquai cha tü est rivà massa tard, nu t'haja plü vis.

Weil du zu spät gekommen bist, habe ich dich nicht mehr gesehen.

Quai vain dalander, **cha tü nun hast tadrà**.

Das kommt davon, das du nich zugehört hast.

c) Sco frasa cundiziunala / Als Bedingungssatz

Scha tü nun fast da scort, schi (lura) nu poust tü gnir cun nus.

Wenn du nicht brav bist, so (dann) kannst du nicht mit uns kommen.

d) Sco frasa consecutiva / Als Folge

Eu d'eira talmaing agità, **uschè ch'eu nu sun stat bun da dir put**.

Ich war dermassen aufgereggt, (so) dass ich kein Wort sagen konnte.

e) Sco frasa finala (böt) / Als Ziel

Fa atenziun, **cha tü nu fetschast mal!**

Pass auf, dass du dir nicht weh tust!

El es gnü pro mai, **per ch'eu til loda**.

Er ist zu mir gekommen, damit ich ihn lobe.

f) Sco frasa concessiva / Als Konzessivsatz

Eu til n'ha gugent, **malgrà ch'el m'ha ingianà plüssas jadas**.

Eir scha l'ora nun d'eira tant bella, eschan its sül Piz Urezza.

17.6. L'inversiun da la frasa / Die Umstellung des Satzes

6.1. Scha la frasa cumainza cun ün subject / Wenn der Satz mit einem Subject beginnt:

Els / ellas nu lavuran **hoz!**

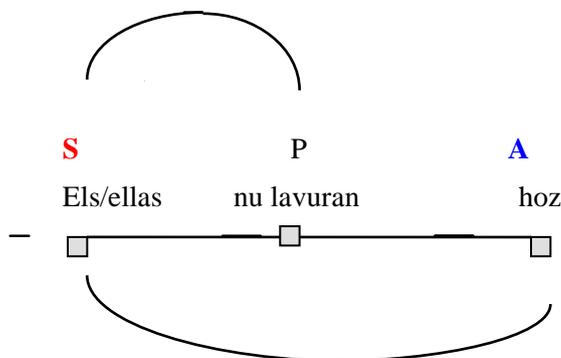
Sie arbeiten heute nicht!

Nu lavuran **els / ellas hoz?**

Arbeiten sie heute nicht?

Na, **hoz** nu lavura **els / ellas.**

Nein, heute arbeiten sie nicht.



6.2. Scha la frasa cumainza cun üna adverbiala / Wenn der Satz mit einer Adverbialen beginnt:

A Ftan daja (da **quai**)diversas scoulas.

In Ftan gibt es verschiedene Schulen.

A mezdi nu gnarà **eu.**

Am Mittag werde ich nicht kommen.

Lönch ha **ella** stuvü spettar.

Lange hat sie warten müssen.

6.3. Davo frastas subordinadas / Nach Nebensätzen:

Sco ch'eu craj, **nu gnarà el hoz.**

Wie ich glaube, wird er heute nicht kommen.

Apaina mangià, schi è'l (**es el**) parti.

Kaum gegessen, so ist er verreist.

Trond our il mantel, m'**ha'l** salüdà.

Den Mantel ausziehend, hat er mich begrüßt.

Davo ch'ella vaiva trat our il mantel,
m'**ha'la** sport il man.

*Nachdem sie Mantel ausgezogen hatte,
hat sie mir Hand gegeben.*

6.4. Per accentuar alch / Um etwas hervorzuheben:

Bella es statta quista festa.

Schön ist gewesen dieses Fest.

(Impè da: Quista festa es statta bella.)

(Statt: Dieses fest ist schön gewesen.)

Gronda es statta la surpraisa.

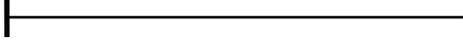
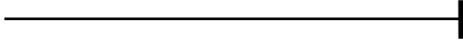
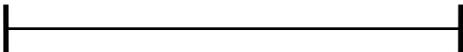
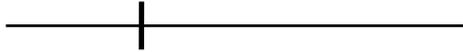
Gross ist gewesen die Überraschung.

(Impè da: La surpraisa es statta gronda.)

(Statt: Die Überraschung ist gross gewesen)

17.8. L'adöver dals temps illa frasa / Die Anwendung der Zeiten im Satz

8.1 Il perfet e l'imperfet/ das Perfekt und das Imperfekt

L'imperfet / Das Imperfekt	Il perfet / Das Perfekt
<p>exprima situaziuns ed acziuns dal passà; el nun indichescha ne lur cumanzamaint ne lur fin ne lur dürada. / <i>drückt Situationen und Aktionen der Vergangenheit aus; es gibt weder den Anfang noch das Ende der Dauer an.</i></p>	<p>exprima üna acziun passada, definida per ün tshert temp o in sia dürada. / <i>drückt eine zeitlich bestimmte Aktion aus.</i></p>
<p>Da plü bod d'eira tuot plü simpel. <i>Früher war alles viel einfacher.</i> Blera glied nu giaiva a scoula; <i>Viele Menschen gingen nicht in die Schule;</i> i d'eiran analfabets. <i>sie waren Analphabeten.</i> I d'eira dumengia; il bap legiaiva la gazetta; la mamma faiva s-chaina ed ils uffants giovaivan. <i>Es war Sonntag; der Vater las die Zeitung, die Mutter strickte und die Kinder spielten.</i></p>	<p>Il cumanzamaint es defini / <i>Der Anfang ist definiert</i></p>  <p>La scoula ha cumanzà als 6 settember. <i>Die Schule hat am 6. September begonnen.</i></p>
<p>imperf. + infinitiv / Imperfekt + Infinitiv: Eu d'eira per partir, cur ch'ella es gnüda. <i>Ich war am Verreisen, als sie kam.</i> Eu d'eira per partir, mo lura es ella gnüda. <i>Ich war am Verreisen, aber dann ist sie gekommen.</i> Eu laiva güst ir, cur cha... <i>Ich wollte gerade gehen, als ...</i> Eu laiva güst ir, mo lura ... <i>Ich wollte gerade gehen, aber dann ...</i></p>	<p>La fin es definida / <i>Das Ende ist definiert:</i></p>  <p>La scoula ha glivrà als 5 lügl. <i>Die Schule ist am 5. Juli zu Ende gegangen.</i></p>
	<p>Cumanzamaint e fin sun definit / <i>Anfang und Ende sind definiert:</i></p>  <p>La scoula ha dürà 38 eivnas. <i>Die Schule hat 38 Wochen gedauert.</i></p>
	<p>Ün tshert mumaint dal temp es defini / <i>Ein bestimmter Zeitpunkt ist definiert:</i></p>  <p>Ils prüms avuost haja plovü. A 1. August hat es geregnet.</p>

Exaimpel / Beispiel:

imperfet	perfet
Sco bod adüna, d'eira our in üert e nu faiv' inguotta, <i>Wie fast immer, war ich draussen im Gar ten und tat nichts,</i>	
	cur cha Jon es rivà . El m'ha dit: «Vè cun mai!» <i>als Jon gekommen ist. Er hat mir gesagt: «Komm mit mir!»</i>
	Ed eu til sun segui sainza far pled. <i>Ich bin ihm gefolgt, ohne ein Wort zu sagen.</i>
Intant cha nus chaminaivan giò per via, guardaiva'l adüna darcheu inavo. <i>Während wir den Weg hinuntergingen, schaute er immer wieder zurück.</i>	
	A la fin, cur cha nus eschän rivats intuorn üna chantunada, schi ha Jon tut ün schnat cigara our da sia gialoffa. <i>Schlussendlich, als wir um eine Hausecke kamen, hat Jon eine riesige Zigarre aus dem Hosensack genommen.</i>
Cha quella nu d'eira da tschiculatta, nu faiva dabsögn da'm dir. <i>Dass diese nicht aus Schokolade war, das war nicht nötig zu sagen.</i>	
	«Nus tilla fümaran», ha dit Jon. <i>«Wir werden sie rauchen», hat Jon gesagt.</i>
Nus laivan güst ir aint in ün üert ün pa giò d'via, <i>Wir wollten gerade in einen etwas abseits liegenden Garten gehen,</i>	
	cur cha Jon m'ha dumandà : «Hast tü fö»? <i>als Jon fragte: «Hast du Feuer?»</i>

Remarcha: Il **passà defini** gniva plü bod suvent dovrà in piazza dal perfet:

Bemerkung: Das **Passà defini** wurde früher oft an Stelle des Perfekts gebraucht:

L'exaimpel survart as scrivess lura uschè: / Obiges beispiel würde man dann so schreiben:

.. cur cha Jon **rivet**. El am **dschet**:«Vè cun mai!». Ed eu til **seguit** sainza far pled. A la fin, cur cha nus **rivettan** intuorn üna chantunada, schi **pigliet** Jon ün schnat cigara our da sia gialoffa. «Nus tilla fümaran», **dschet** Jon ...

8.2. Reglas da l'adöver dal particip passà / Regeln der Anwendung des Partizips II

Regla 1: Il particip passà conjugà cun avair s'accorda in numer e gener, be sch'ün object direct preceda directamaing al verb d'agüd.

Regel 1: *Das mit «avoir» konjugierte Partizip I stimmt in Zahl und Geschlecht, wenn ein Akkusativobjekt unmittelbar davor steht.*

Exaimpel: *Scha l'object direct segua:*
El m'ha dat **üna tschiculatta**.
Er hat mir eine Schokolade gegeben.
Hast tü salüdà **a nossas visitas**?
Hast du unsere Besuche begrüsst?

Scha l'object direct preceda:
El **tilla** m'ha datta.
Er hat sie mir gegeben.
Tillas hast tü salüdadas?
Hast du sie begrüsst?

Regla 2: Il particip passà dals verbs modals cumbinà cun ün infinitiv nu s'accorda mai a l'object direct precedaint.

Regel 2: *Das Partizip I der modalen Verben mit einem Infinitiv kombiniert stimmt nie mit dem vorausgehenden Akkusativobjekt überein.*

Exaimpel: *Scha l'object direct segua:*
El ha laschà star **la tschaina**.
Er hat das Nachtessen stehen lassen.
Els han pudü salvar **a sai sves**.
Sie haben sich selbst retten können.

Scha l'object direct preceda:
El **tilla** ha laschà star.
Er hat es stehen lassen.
Els **s'han** pudü salvar.
Sie haben sich selbst retten können.

Regla 3: Il particip passà conjugà cun esser s'accorda in numer e gener cun seis subject.

Regel 3: *Das mit «esser» konjugierte Partizip I stimmt in Zahl und Geschlecht mit seinem Subjekt überein.*

Exaimpel: **Eu** sun **i, ida** a chasa.
Ich bin nach Hause gegangen.
El, ella es parti, -ida per Cuaira.
Er, sie ist nach Chur abgereist.

Nus eschan **its, idas** a chasa.
Wir sind nach Hause gegangen.
Els, ellas sun partits, -idas per Cuaira.
Sie sind nach Chur abgereist.

Regla 4: Il particip passà dal verb reflexiv vegn conjugà cun avair e s'accorda in numer e gener cul pronom reflexiv precedaint.

Regel 4: *Das Partizip I der reflexiven Verben wird mit «avoir» konjugiert und stimmt in Zahl und Geschlecht mit vorausgehenden Reflexivpronomen überein.*

Exaimpel: **Ella s'ha** lavada.
Sie hat sich gewaschen.
El s'ha lavà.
Er hat sich gewaschen.

Ellas s'han lavadas.
Sie (f) haben sich gewaschen.
Els s'ha lavats.
Sie (m) haben sich gewaschen.

8.3. Il futur / *Das Futur*

Regla: Il futur vegn dovrà per mincha acziun, chi nu capita güst uossa dimpersè plü tard.

Regel: *Das Futur wird* für jede Handlung angewendet, die nicht gerade jetzt passiert *sondern später*.

1. Il futur I

Exaimpel: Nus partiran in pac mumaint.

Eu gnarà davomezdi.

Ella at telefonarà plü tard.

Wir werden alsbald verreisen.

Ich werde am Nachmittag kommen.

Sie wird dir später telefonieren.

2. Il futur II (In tudais-ch pel plü cul **perfet**.)

Exaimpel: Cur ch'eu varà let quist cudesch,

til darà eu a mia sour

(Deutsch meistens mit dem Perfekt)

Wenn ich dieses Buch gelesen habe,

werde ich es meiner Schwester geben.

3. Il futur immediat / *Der «ganz nahe» Futur*

fuormà **cun esser o star + infinitiv**
exprima üna acziun chi cumainza subit
o chi ha güst cumanzà.

*gebildet mit «esser» oder «star» +
Infinitiv drückt eine Handlung die
augenblicklich beginnt oder gerade
begonnen hat aus.*

Exaimpel: Eu sun/stun per sortir.

Eu d'eira/staiva per sortir, cur cha ...

Ich bin im Begriffe auszugehen.

Ich war im Begriffe auszugehen, als ...

17.8.4. Il conjunctiv I / Der Konjunktiv I

8.4.1 La funcziun imperativa / Die Befehls-Funktion

Definiziun: Il conjunctiv illa frasa principala ha üna funcziun imperativa. /

Definition: Der Konjunktiv im Hauptsatz hat eine Befehlsfunktion.

Exaimpels: **Hajast** pazienza! *Habe Geduld!*
Sajast sainza pissers! *Sei ohne Sorgen!*

8.4.2. Illa frasa subordinada / Im Nebensatz

Regla: La frasa principala vain formulada cun l'adjectiv; la frasa subordinada adüna + il conjunctiv + I.

Regel: Der Hauptsatz wird mit dem Adjektiv formuliert; der Nebensatz immer «cha» + den Konjunktiv I.

**a) In mincha frasa subordinada, scha'l verb da la frasa principala exprima: /
In jedem Nebensatz, wenn das Verb des Hauptsatzes folgendes ausdrückt:**

Voluntà:	Eu giavüsch,	ch'el vegna	subit.
Wille:	Ich wünsche	dass er komme	sofort.
Spranza:	Eu sper,	cha tü fetschast	quista lavur.
Hoffnung:	Ich hoffe,	(dass) du machst	diese Arbeit.
Dubi:	Eu dubit	cha tü sajast	bun,-a da far quai.
Zweifel:	Ich bezweifle,	(dass) du könntest	dies tun.
Giavüsch:	Eu sper	cha tü hajast	success.
Wunsch:	Ich wünsche,	dass du habest	Erfolg.
Intschertezza:	Crajast tü propa,	ch'el saja	amalà?
Ungewissheit:	Glaubst du wirklich,	(dass) er sei / ist	krank?

b) Davo verbs chi introdüan il: / Nach Verben, welche einleiten eine:

Discuors indirect:	La mamma disch,	ch'ella saja	amalada.
Indirekte Rede:	Die Mutter sagt,	(dass) sie sei	krank.

8.4.3. Il conjunctiv I davo tschertas conjuncziuns /nach gewissen Konjunktionen

Tü nu poust partir da Zernez, **sainza cha** tü hajast vis la Chasa dal Parc,
ed **avant ch'**eu t'haja muossà il chastè.

Du darfst nicht von Zernez abreisen, ohne dass du das Nationalparkhaus gesehen zu haben, und bevor ich dir das Schloss gezeigt habe.

El va be plan cun l'auto, **per cha** nus possan giodair la cuntrada.

Er fährt langsam mit dem Auto, damit wir die Gegend geniessen können.

El sarà da la partida, **premiss cha** eir tü fetschast part.

Er wird mitmachen, vorausgesetzt dass du auch mitmachst.

Nus vain spettà, **chi (cha+i)** fetscha di.

Wir haben erwartet, dass es tage.

Be **cha** tü sapchast, eu nu vegn!

Wisse (nur), ich komme nicht!

Uschè / quant rich **cha** tü eir sajast, mia chasa nu't vend eu.

So reich du auch sein magst, mein Haus verkaufe ich dir nicht.

8.4.4. La frasa conjunctiva po eir gnir formulada sco frasa infinitiva, mo be scha'l subject illas duos frastas es il listess. /

*Der Konjunktivsatz kann auch als Infinitivsatz formuliert werden
aber nur wenn beide Sätze das gleiche Subjekt haben.*

Exaimpels: Peider pretenda d'esser / d'esser stat amalà.
Peider behauptet krank zu sein / gewesen zu sein.
Peider craja da pudair finir hoz la lavur.
Peider glaubt, heute die Arbeit beenden zu können.

8.4.5. Il conjunctiv i'l discuers indirect / Der Konjunktiv in der indirekten Rede

<i>frasa principala</i> <i>Hauptsatz</i>		<i>frasa subordinada</i> <i>Nebensatz</i>		<i>cura?</i> <i>Wann?</i>
Peider	disch, dscharà, ha dit, sagt, Peider wird sagen, hat gesagt,	ch'el fetscha laina. dass er holze.	(conj. I) (Konj. I)	Schi capita il listess mumaint. Wenn es gleichzeitig geschieht.
Peider	disch, dscharà, ha dit, sagt, Peider wird sagen, hat gesagt,	ch'el haja fat laina. dass er geholtz habe.	(conj. I perf.) (Konj. I Perf.)	Schi'd es fingià capita. Wenn es schon geschehen ist.
Peider	disch, dscharà, ha dit, sagt, Peider wird sagen, hat gesagt,	ch'el fetscha laina d'utuon. dass er im Herbst holze.	(conj. I) (Konj. I)	Schi capitarà pür. Wenn es erst geschehen wird.

8.4.6. Il conjunctiv II illa frasa cundizionala / Der Konjunktiv II im Konditionalsatz

Regla: La frasa principala vegn formulada cul conjunctiv II;
la frasa subordinada adüna cun «scha» + cundizional.
Regel: Der Hauptsatz wird mit dem Konjunktiv II formuliert;
der Nebensatz immer mit dem Konjunktiv II.

Exaimpels: Eu **gess** sch'eu **füss** san,-a.
Ich würde gehen wenn ich wäre gesund.
Eu **füss** gnü,-da **scha** tü **vessast** invidà.
Ich wäre gekommen, wenn du hättest eingeladen.
Nus **gnissan** scha nus **vessan** temp.
Wir kämen wenn wir hätten Zeit.

17.8.5. Il cundizional / Das Konditional

Regla: Il cundizional vain formulà cun: **Scha** ..., **schì (lura)** ...
Regel: Der Konditionalsatz wird formuliert mi: «Scha» ..., «schì» ... (Wenn ..., dann...)

8.5.1. Il cundizional real I / Das reale Konditional I

Regla: **Scha** + preschaint **schì / lura** + preschaint (id es realisabel)
Regel: Scha + Präsens schì / lura + Präsens (realisierbar)

Exaimpels: **Scha** tü am scrivast üna charta, **schì / lura** at respuondarà eu.
Wenn du mir einen Brief schreibst, dann werde ich dir antworten.
Eu at respuondarà, **scha** tü am scrivast üna charta.
Ich werde dir antworten, wenn du mir ein Brief schreibst.
Am respuondarast tü, **sch'eu** at scriv?
Wirst du mir antworten, wenn ich dir schreibe?

8.5.2. Il cundiziunal reala II / Der reale Konditionalsatz II

Regla: **scha** + cundiziunal I **schì / lura** + conj. II (al mumaint na realisabel)
Regel *Scha* + *Kontitional I schì / lura* + *Konj. II* (im Moment nicht realisierbar)

Exaimpels:	Scha tü am scrivessast,	schì / lura at respuondess eu.
	<i>Wenn du mir schreiben würdest,</i>	<i>dann würde ich dir antworten.</i>
	Eu at respuondess,	scha tü am scrivessast.
	<i>Ich würde dir antworten,</i>	<i>wenn du mir schreiben würdest.</i>
	Am respuondessast tü,	sch'eu at scrivess?
	<i>Würdest du mir antworten,</i>	<i>wenn ich dir schreiben würde?</i>

8.5.3. L'irreal (cundiziunal irreal) / Das irreal Konditional

Regla: **scha** + cundiziunal II **schì / lura** + conj. II perf. (I nun es stat realisabel.)
Regel *Scha* + *Kontitional II schì / lura* + *Konj. II* (Es war nicht realisierbar.)

Exaimpels:	Scha tü am vessast scrit,	schì / lura at vess eu respus.
	<i>Wenn du mir geschrieben hättest,</i>	<i>(so) hätte ich dir geantwortet.</i>
	Eu at vess respus	scha tü am vessast scrit.
	<i>Ich hätte dir geantwortet,</i>	<i>wenn du mir geschrieben hättest.</i>
	Am vessast tü respus,	sch'eu at vess scrit?
	<i>Hättest du mir geantwortet,</i>	<i>wenn ich dir geschrieben hätte?</i>

17.8.6. L'adöver dal gerundi / Die Anwendung des Gerundiums

Definiziun: Il **gerundi** ha il listess subject sco quel da la frasa principala ed exprima eir il listess temp; el es invariabel.

Definition: Das Gerundium hat dasselbe Subjekt wie dasjenige des Hauptsatzes und drückt auch die gleiche Zeit aus; es ist unveränderlich.

8.6.1. Aint illa frasa simpla ha il gerundi la funcziun d'adverbiala / Im einfachen Satz hat das Gerundium eine adverbiale Funktion

Exaimpels: **Cridond** es ella tuornada a chasa. *Weinend ist nach Hause zurückgekehrt.*
Cridond tuornan ellas a chasa. *Weinend kehren sie nach Hause zurück*
Els tuornan a chasa **cridond**. *Sie kehren weinend nach Hause.*

8.6.2. Illa frasa subordinada cun funcziun adverbiala / Im Nebensatz mit adverbialer Funktion

In quists cas as poja metter **<in>**. / In diesem Fall kann man **<in>** setzen.

Exaimpels: Ella ha vis alch curius, **cur ch'ella es gnüda** sü per via. *als sieden Weg heraufkam.*
Sie hat etwas Komisches gesehen

Ella ha vis alch curius, **(in) gnind** sü per via. *den Weg heraufkommend.*
Sie hat etwas Komisches gesehen

Ella ha vis alch curius cun gnir **sü per via**. *beim Kommen den Weg herauf.*
Sie hat etwas Komisches gesehen

Cur ch'ella es gnida sü per via, ha ella vis alch curius. *hat sie etwas Komisches gesehen.*
Als sie den Weg heraufkam,

(In) gnind sü per via, ha ella vis alch curius. *hat sie etwas Komisches gesehen.*
Den Weg heraufkommend

Cun gnir sü per via, ha ella vis alch curius. *hat sie etwas Komisches gesehen.*
Beim Kommen den Weg herauf

8.6.3. **ir + gerundi**: Il verb «ir» rinforza il gerundi. / Das Verb «ir» verstärkt das Gerundium

Exaimpels: El **va fond** chalenders pervi da seis avegnir. *Er macht sich **grosse** Sorgen um seine Zukunft.*
 El **va** adüna **quintond** sfüflas. *Er erzählt **ständig** Unwahrheiten.*

8.6.4. Dits cul gerundi / Redensarten mit dem Gerundium

ad ögl vezzond *zusehends*
 strada fond *unterwegs*
 siond cha *da, weil*

17.9. La frasa passiva / Der Passivsatz

Definiziun: Pro'l **activ** fa l'autur (subject) alesh (object); pro'l **passiv** dvainta l'object ün subject e viceversa. Il passiv vegn fuormà cul verb «**gnir**».

Be verbs chi dumondan ün object direct as po metter aint il passiv.

Definition: *Im Aktivsatz tut der Urheber (Subjekt) etwas (Objekt); im Passivsatz wird das Objekt ein Subjekt, das Subjekt ein Objekt. Der Passivsatz wird mit dem Verb «gnir» gebildet. Nur echte transitive Verben können eine Passiv-Form haben.*

9.1. Co cha la fuorma activa dvainta passiva / Wie die Aktivform eine Passive wird

Exaimpels: **Mengia** sustegna a **blers**.
Mengia *unterstützt* **viele**.
 (subject) (predicat) (object direct)

Bliers **vegnan** sustgnüts da **Mengia**.
Viele **werden** *unterstützt* von **Mengia**.
 (subject) (predicat) (object indirect)

acceptar qchs. / a qchn. <i>etw / jn akzeptieren</i>	gnir acceptà,-ada (da qchn) <i>akzeptiert werden (von jm)</i>
achüsar a qchn. <i>jn anklagen</i>	gnir achüsà,-ada (da qchn) <i>angeklagt werden</i>
battiar a qchn. <i>jn taufen</i>	gnir battià,-ada (da qchn) <i>getauft werden</i>
appaudir a qchn. <i>jm applaudieren</i>	id es gnü applaudi <i>es wurde geklatscht</i>
avertir a qchn. <i>jn aufmerksam machen</i>	i vegn averti, cha ... <i>es wird aufmerksam gemacht, dass</i>

9.2. La fuorma passiva illa frasa subordinada / Die Passivform im Nebensatz

Exaimpels: El craja, *ch'eu vegna controllà,-ada.*
Er glaubt, dass ich kontrolliert werde.
 El craja, *ch'eu saja gnü,-da controllà,-ada.*
Er glaubt, dass ich kontrolliert worden sei.
 El ha cret *ch'eu vegna controllà,-ada.*
Er hat geglaubt, dass ich kontrolliert werde.
 El ha cret *ch'eu saja gnü,-da controllà,-ada.*
Er hat geglaubt, dass ich kontrolliert worden sei.
 El crajarà *ch'eu vegna controllà,-ada.*
Er wird glauben, dass ich kontrolliert werde.
 El crajarà *ch'eu saja gnü,-da controllà,-ada.*
Er wird glauben, dass ich kontrolliert worden sei.